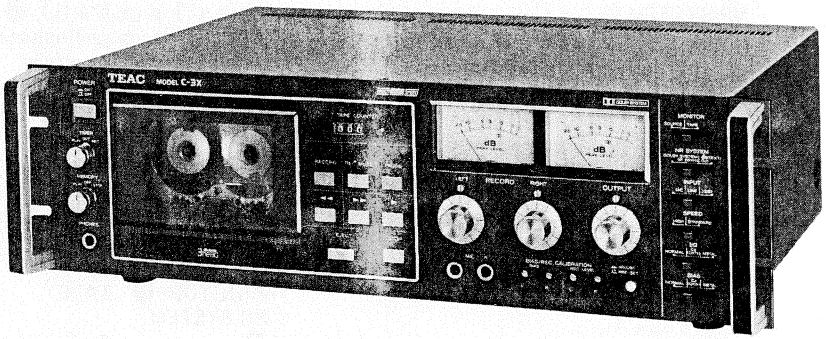
5700007300

TEAC®

■ OWNER'S MANUAL ■ MANUEL DU PROPRIETAIRE
■ GEBRUIKSAANWIJZING ■ BEDIENUNGSANLEITUNG ■ MANUAL DEL USUARIO

C-3X

Stereo Cassette Deck
Platine d'enregistrement stéréo à cassette
Stereo Cassette Deck
Stereo-Kassettendeck
Cassette Deck Estereofónico



- Note on HIGH SPEED – see page 13.
- Remarque sur le HIGH SPEED – voir page 13.
- Opmerking betreffende HIGH SPEED – zie blz. 13.
- Hinweis für HIGH SPEED-Einrichtung – Siehe Seite 13.
- Nota acerca del HIGH SPEED – ver página 13.

Use it now

To use your new C-3X right away, follow this simple list and check the box with a pencil. However, to realize the full potential of this deck and understand all its facilities, it is important to read the whole manual thoroughly.

1. Is your C-3X set for the AC line voltage used in your area? See label on back panel or carton. If in doubt, check with the dealer. OK
2. Are the shorting links on the dbx input/output terminals ㉑ on the rear panel in place? (Note: if you have the optional dbx noise reduction unit and wish to use it right at the beginning, this step does not apply.) OK
3. Make sure the POWER switch ❶ is OFF. OK
4. Plug the power cord ⑳ into an AC line socket. OK
5. Using the pin cord supplied, connect the R(ight) and L(eft) OUTPUT terminals ㉒ to the tape input terminals of your amplifier. Refer to the amplifier's owner's manual. OK
6. Set the amplifier controls appropriately for a tape input. Refer to the amplifier's owner's manual. OK
7. Set the switches and controls on the front panel of the C-3X as follows:

MONITOR ⑬	TAPE	OK
NR SYSTEM ⑮	Set to suit the cassette being played e.g. If it's a "Dolby NR" cassette, set this switch to DOLBY SYSTEM/NR.	OK
INPUT ⑯	Any position	OK
MEMORY ❸	OFF	OK
EQ ⑱	NORMAL (for most pre-recorded cassettes)	OK
BIAS ⑲	Any position	OK
OUTPUT ⑫	0 (zero)	OK
RECORD ⑩	0 (zero)	OK
BIAS/REC CALIBRATION ⑪	PRE-SET (⊓)	OK
TIMER ❷	OUT	OK

8. Open the cassette holder by pressing the EJECT button ❻. OK
9. Insert a prerecorded cassette with the exposed tape opening downwards and the "side" you want to hear facing outwards. OK
10. Push the cassette holder door closed. OK
11. Check and set the tape SPEED switch ⑰. OK
12. Press the POWER switch ❶ to ON. The meters should light up. OK
13. Set the tape in forward motion by pressing the ▶ button. The cassette hubs should be seen to be turning and the meter needles to be moving. OK
14. Turn up the OUTPUT control ⑫ until a suitable listening level is reached over the rest of your stereo system. OK
15. When you want to stop the tape, press the STOP button. Only after the STOP button has been pressed can the cassette be ejected by pressing the EJECT ❻ button. OK
16. Now that your TEAC C-3X is "up and running" be sure that you get maximum value from your investment by carefully reading the rest of this manual.

Comment l'utiliser

Pour utiliser immédiatement votre nouvelle C-3X, suivre cette simple liste et cocher les cases à l'aide d'un crayon. Cependant, il est important de lire entièrement ce manuel afin d'obtenir les meilleures performances de cette platine et de bien comprendre tous ses dispositifs.

1. Votre C-3X est-elle réglée sur la tension de ligne secteur utilisée dans votre zone? Regarder l'étiquette située sur le panneau arrière ou sur le carton. En cas de doute, faire la vérification avec le revendeur. ☐
2. Les fiches de court-circuit sont-elles placées sur les bornes d'entrée et de sortie du dbx ㉑ situées sur le panneau arrière? (Remarque: si vous possédez le réducteur de bruit dbx et souhaitez l'utiliser dès le début, cette opération n'est pas nécessaire.) ☐
3. S'assurer que l'interrupteur d'alimentation (POWER) ❶ soit sur OFF. ☐
4. Brancher le câble d'alimentation ⑳ dans une prise secteur. ☐
5. En utilisant le câble à broches fourni, raccorder les bornes de sortie (OUTPUT) droite (R) et gauche (L) ㉒ aux bornes d'entrée de magnétophone de votre amplificateur. Se référer au manuel d'instruction de l'amplificateur. ☐
6. Régler correctement les commandes de l'amplificateur pour une entrée de magnétophone. Se référer au manuel d'instructions de l'amplificateur. ☐
7. Placer les commutateurs et les commandes de la façade du C-3X sur les positions décrites ci-dessous:

MONITOR ⑬	TAPE	☐
NR SYSTEM ⑮	Choisir la position en fonction du cassette utilisé: pour un cassette enregistré en "Dolby NR", régler ce commutateur sur DOLBY SYSTEM/NR.	☐
INPUT ⑯	Sur n'importe quelle position	☐
MEMORY ❸	OFF	☐
EQ ⑱	NORMAL (pour presque toutes les cassettes préenregistrées)	☐
BIAS ⑲	Sur n'importe quelle position	☐
OUTPUT ⑫	0 (zéro)	☐
RECORD ⑩	0 (zéro)	☐
BIAS/REC CALIBRATION ⑪	PRE-SET (⊓)	☐
TIMER ❷	OUT	☐

8. Ouvrir le porte-cassette en enfonçant la touche d'éjection EJECT ❻. ☐
9. Introduire une cassette préenregistrée en mettant le côté où la bande est visible vers le bas et la face que vous désirez écouter vers l'extérieur. ☐
10. Fermer la porte du porte-cassette en la poussant. ☐
11. Régler le sélecteur de vitesse (SPEED) ⑰. ☐
12. Enfoncer l'interrupteur d'alimentation (POWER) ❶ sur ON. Les indicateurs devront s'allumer. ☐
13. Mettre la bande en lecture en enfonçant la touche ▶. Les manchons de la cassette devront tourner et les aiguilles des indicateurs devront bouger. ☐
14. Tourner la commande de sortie (OUTPUT) ⑫ jusqu'à ce qu'un niveau d'écoute convenable soit obtenu avec l'ensemble de votre chaîne stéréo. ☐
15. Pour arrêter la bande, enfoncer la touche d'arrêt (STOP). La cassette ne peut être éjectée en appuyant sur la touche d'éjection (EJECT) ❻ qu'après avoir enfoncé la touche d'arrêt (STOP). ☐
16. Maintenant que votre platine C-3X de TEAC est prête à fonctionner, s'assurer de lire consciencieusement le reste de ce manuel afin d'obtenir les meilleurs résultats possibles avec celle-ci.

Gebruik het nu

Om uw nieuwe C-3X onmiddellijk in gebruik te nemen, volg dan dit eenvoudige lijstje en kruis de hokjes af met een potlood. Niettemin om het volle potentiaal van dit deck te verwezenlijken en alle gebruiksmogelijkheden goed te begrijpen, is het balangrijk deze handleiding zorgvuldig door te lezen.

1. Is uw C-3X ingesteld voor de netspanning die in uw gebied wordt gebruikt? Zie etiket op het achterpaneel of op het verpakkingskarton. Als u er niet zeker van bent, raadpleeg dan de handelaar. ☐
2. Zijn de kortsluitverbindingen op de dbx-ingangs/uitgangsklemmen ㉑ op het achterpaneel op zijn plaats? (Opmerking: als u het optionele ruisonderdrukkingsunit bezit en deze van het begin af aan wenst te gebruiken, is deze stap niet van toepassing). ☐
3. Zorge ervoor dat de netschakelaar ❶ op uit (OFF) is. ☐
4. Sluit het netsnoer ⑳ aan op een wisselstroom stopcontact. ☐
5. Met gebruik van het meegeleverde pinstekkersnoer, sluit R (echter) en L(inker) aansluitklemmen ㉒ aan op de band ingangsklemmen van uw versterker. Kijk in de gebruiksaanwijzing. ☐
6. De regelaars van de versterker instellen voor een bandopname. Kijk in de gebruiksaanwijzing voor de versterker. ☐
7. Zet de schakelaars en regelaars op het voorpaneel van de C-3X op de volgende manier in:

MONITOR ⑬	band (TAPE)	☐
NR SYSTEM ⑮	Zet overeenkomstig de Dolby-NR-band, zet op band die wordt gebruikt – b.v. als het een DOLBY SYSTEM/NR.	☐
INPUT ⑯	elke positie	☐
MEMORY ❸	OFF	☐

EQ ⑱ NORMAL (Voor meeste van te voren opgenomen cassettes) ☐
BIAS ⑲ elke positie ☐
OUTPUT ⑫ 0 (nul) ☐
RECORD ⑩ 0 (nul) ☐
BIAS/REC CALIBRATION ⑪
TIMER ❷ OUT ☐

8. Open de cassettehouder door het indrukken van de EJECT-knop ❻. ☐
9. Steek een van te voren opgenomen cassette in met de open kant naar beneden en de "kant" die u wilt afluisteren naar buiten toe. ☐
10. Dekseltje van de cassettehouder dichtduwen. ☐
11. Zet de bandsnelheidsschakelaar (SPEED) ⑰. ☐
12. Druk de netschakelaar (POWER) ❶ in op aan (ON). De meters zullen nu verlicht moeten zijn. ☐
13. Zet de band in voorwaartse beweging door het indrukken van de ▶ knop. U moet nu in staat zijn de cassettenaven te zien draaien en de naalden van de diverse meters moeten uitslaan. ☐
14. Draai de uitgangsregelaar (OUTPUT) ⑫ op totdat een geschikt luisterniveau voor de rest of uw stereo-systeem bereikt is. ☐
15. Wanneer u de band wilt stoppen, druk de stopknop (STOP) in. Alleen nadat de stopknop is ingedrukt kan de cassette worden uitgeworpen door het indrukken van de uitwerpknop (EJECT) ❻. ☐
16. Nu dat uw TEAC C-3X "bedrijfsklaar" is zorg ervoor dat u het maximale rendement van uw investering verkrijgt, door het zorgvuldig doorlezen van de rest van deze handleiding.

Benutzen Sie zuerst diese Liste

Damit Sie ihr neues C-3X Stereo-Kassettendeck gleich benutzen können, folgen Sie bitte dieser einfachen Liste, und kreuzen Sie die Kästchen mit einem Bleistift an. Um jedoch die volle Leistungsstärke dieses Decks in allen seinen Bedienungselementen zu verstehen, lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung gründlich durch.

1. Ist das C-3X für die in Ihrer Wohngegend benutzte Wechselstrom-Netzspannung eingestellt? (Siehe Aufkleber auf der Rückseite oder auf dem Karton). In Zweifelsfällen fragen Sie bitte Ihren Händler. ☐
2. Sind die Kurzschlußstecker an den dbx Ein-/Ausgangsverbindungen ㉑ angebracht? (Hinweis: Dies gilt nicht, wenn Sie die zusätzliche dbx Rauschunterdrückungseinheit besitzen und diese gleich am Anfang benutzen wollen.) ☐
3. Vergewissern Sie sich, daß der POWER-schalter ❶ auf OFF gestellt ist. ☐
4. Schließen Sie das Netzkabel ⑳ an die Steckdose an. ☐
5. Benutzen Sie das mitgelieferte Stiftkabel zum. Verbinden des R(echten) und L(inken) Ausgangs ㉒ (OUTPUT) mit dem Tonband-Eingang Ihres Verstärkers. (s. Verstärker-Bedienungsanleitung) ☐
6. Stellen Sie den Verstärker auf einen Tonband-Eingang ein. (Siehe Verstärker-Bedienungsanleitung) ☐
7. Stellen Sie die Schalter und Regler an der Vorderseite des C-3X wie folgt ein.:

MONITOR ⑭ TAPE ☐
NR SYSTEM ⑮ Stellen Sie ihn zur Anpassung an die wiedergegebene Kassette ein, d.h. bei einer "Dolby NR"-Kassette auf DOLBY SYSTEM/NR stellen. ☐
INPUT ⑯ Gewünschte Einstellung ☐
MEMORY ❸ OFF ☐
EQ ⑱ NORMAL (bei den meisten bespielten Kassetten) ☐
BIAS ⑲ Gewünschte Einstellung ☐
OUTPUT ⑫ 0 (Null) ☐
RECORD ⑩ 0 (Null) ☐
BIAS/REC CALIBRATION ⑪ ☐
TIMER ❷ OUT ☐

8. Öffnen Sie den Kassentenhalter durch Drücken der EJECT-Taste ❻. ☐
9. Legen Sie eine bespielte Kassette mit den Bandöffnungen nach unten so ein, daß die Seite, die Sie hören möchten, nach außen weist. ☐
10. Schließen Sie die Kassettenhaltertür. ☐
11. Stellen Sie den Bandgeschwindigkeits-Schalter (SPEED) ⑰ ein. ☐
12. Stellen Sie den Netzschalter (POWER) ❶ auf ON, die Meßinstrumente leuchten auf. ☐
13. Bringen Sie das Band durch Drücken der ▶ Taste in den Vorlauf. Die Kassettennarben sollten sich drehen und die Meßnadeln sollten sich bewegen. ☐
14. Drehen Sie den Ausgangs-Regler (OUTPUT) ⑫ solange bis der gewünschte Hörpegel von der Stereo-Anlage wiedergegeben wird. ☐
15. Zum Anhalten des Bandes drücken Sie die Stoptaste (STOP). Nur wenn die Stoptaste gedrückt ist, kann das Band durch Drücken der Auswurfs-Taste (EJECT) ❻ herausgenommen werden. ☐
16. Nachdem Ihr TEAC C-3X betriebsbereit ist, gehen Sie bitte sicher, daß Sie einen Höchstwert an Leistung von Ihrer Investition bekommen, indem Sie den Rest dieser Bedienungsanleitung sorgfältig durchlesen.

Utilícelo ahora

Para usar su nuevo C-3X inmediatamente, siga esta simple lista y tilde los casilleros con un lápiz. Sin embargo, para que se haga evidente toda la potencialidad de este deck y se puedan entender todas sus facilidades, es importante leer este manual completamente.

1. ¿Está su C-3X ajustado para la línea de voltaje de CA que se usa en su área? Vea el rótulo en el panel trasero o cartón. Si hay dudas, consultar al concesionario. ☐
2. ¿Están bien ubicados los enlaces de cortocircuito de los terminales dbx de entrada/salida ㉑ en el panel trasero? (Nota: si Ud. tiene la unidad opcional de reducción de ruido dbx y desea usarla desde el principio, este paso no es aplicable.) ☐
3. Asegurarse de que el conmutador POWER ❶ está en OFF. ☐
4. Enchufar el cordón ⑳ en el tomacorriente de CA. ☐
5. Usando el cordón de patilla suministrada, conectar los terminales de salida (OUTPUT) R y L ㉒ a los terminales de entrada de la cinta de su amplificador. Remitirse al manual del usuario de amplificador. ☐
6. Ajustar correctamente los controles del amplificador para una entrada de cinta. Remitirse al manual del usuario de amplificador. ☐
7. Ajustar los conmutadores y controles en el panel frontal del C-3X del siguiente modo:

MONITOR ⑭ TAPE ☐
NR SYSTEM ⑮ Ajustarlo de acuerdo al cassette utilizado: DOLBY SYSTEM/NR si es un cassette "Dolby NR". ☐
INPUT ⑯ Cualquier posición ☐
MEMORY ❸ OFF ☐
EQ ⑱ NORMAL (para la mayoría de los cassettes pregrabados) ☐
BIAS ⑲ Cualquier posición ☐
OUTPUT ⑫ 0 (cero) ☐
RECORD ⑩ 0 (cero) ☐
BIAS/REC CALIBRATION ⑪ PRE-SET (⊓) ☐
TIMER ❷ OUT ☐

8. Abrir el portacassette presionando el botón EJECT ❻. ☐
9. Insertar un cassette pregrabado con la parte expuesta de la cinta hacia abajo y el lado que Ud. quiere escuchar hacia afuera. ☐
10. Cerrar el portacassette. ☐
11. Verificar y ajustar el conmutador SPEED ⑰. ☐
12. Presionar el conmutador POWER ❶ hacia ON. Los medidores deben encenderse. ☐
13. Poner la cinta en movimiento hacia adelante presionando el botón ▶. Las ruedillas del cassette deben girar y se deben mover las agujas de los medidores. ☐
14. Girar el control OUTPUT ⑫ hasta alcanzar un adecuado sonido sobre el resto de su sistema estéreo. ☐
15. Cuando quiera detener la cinta, presione el botón STOP. Sólo después de que el botón STOP ha sido presionado puede expulsarse el cassette mediante el botón EJECT ❻. ☐
16. Ahora que su TEAC C-3X está funcionando, asegúrese de obtener el máximo de valor de su inversión leyendo cuidadosamente el resto de este manual.

* **Dolby Noise Reduction**

* Noise reduction circuits made under license from Dolby Laboratories. The word "Dolby" and the Double-D symbol are trademarks of Dolby Laboratories.

* Les circuits de réduction de bruit sont construits sous licence de Dolby Laboratories. Le nom "Dolby" et le symbole du double "D" sont des marques déposées de Dolby Laboratories.

* De ruisonderdrukkingsschakeling wordt gemaakt onder licentie von Dolby Laboratories. Het woord "Dolby" en het dubbel-D-symbool zijn handelsmarken van Dolby Laboratories.

* Die Geräuschunterdrückungsschaltung wurde in Lizenz der Dolby Laboratories hergestellt. Das Wort "Dolby" und das Doppel-D-Symbol sind Warenzeichen der Dolby Laboratories.

* Circuitos reductor de ruido hechos bajo licencia de Dolby Laboratories. La palaba "Dolby" y el símbolo Doble-D son marcas de fábrica de Dolby Laboratories.

Table of Contents

Introduction 1
Reference Pictures 4–5
Features and Controls 5–17
About Dolby HX 17
Playback and Recording 19
BIAS/REC Calibration 21–23
Record Muting 25
Three Head System 25
Timer Controlled Operation 27
Recording Techniques 29
Maintenance 31
Note for U.K. customers 33
Specifications 33
Voltage Conversion 35
BIAS & EQ Setting Chart 36
Optional Rack Handles 36
Schematic Diagrams . . . . . Insert

WARNING:
TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

Table des matières

Introduction 1
Illustration de référence 4–5
Caractéristiques et commandes 5–17
A propos du Dolby HX 17
Reproduction et enregistrement 19
Calibration d'enregistrement/ polarisation 21–23
Enregistrement silencieux 25
Système à trois têtes 25
Fonctionnement commandé par la minuterie 27
Techniques d'enregistrement 29
Entretien 31
Remarque concernant les utilisatours du Royaume-Uni 33
Caractéristiques techniques 33
Changement de tension 35
Carte de réglage de polarisation et égalisation 36
Poignées de rack en option 36
Diagrammes schématiques . . . . . feuillet intérieur

ATTENTION:
POUR EVITER LES COURTS-CIRCUITS OU AUTRES DERANGEMENTS, NE LAISSEZ PAS VOTRE APPAREIL PRENDRE LA PLUIE OU EXPOSE A L'HUMIDITE.

Inhoudsopgave

Inleiding 1
Verwijzingsillustraties 4–5
Eigenschappen en Bedieningsorganen 6–18
Betreffende Dolby HX 18
Weergave en opname 20
Voormagnetisering/opname Kalibratie 22–24
Opname onderdrukking (Record Muting) 26
Driekoppensysteem 26
Bediening met gebruik van tijdklok . . . 28
Opnametechnieken 30
Onderhoud 32
Opmerking voor klanten in G.B. 33
Specificaties 34
Spanningsomzetting 35
Voormagnetisering & EQ instellingstabel 36
Verkrijgbaar, handgrepen voor montagerek 36
Schematische diagrammen . . . . inlegblad

WAARSCHUWING:
OM BRANDGEVAAR EN ELEKTRISCHE SCHOKKEN TE VOOR KOMEN, MOET U HET APPARAAT NIET BLOOTSTELLEN AAN REGEN OF VOCHTIGHEID.

Inhalt

Einführung 2
Bezugsillustration 4–5
Besonderheiten und Bedienelemente 6–18
Etwas über Dolby HX 18
Wiedergabe und Aufnahme 20
Vormagnetisierung und Aufnahme-Kalibrierung 22–24
Aufnahme-Stummschaltung 26
3-Tonkopf-System 26
Zeitschalter-gesteuerte Bedienung 28
Aufnahmeverfahren 30
Wartung 32
Hinweis für Kunden in Großbritannien 33
Technische Daten 34
Umstellung der Netzspannung 35
Einstelltabelle der Vormagnetisierungs- (BIAS) und Entzerrschalter (EQ) . . . 36
Sonderzubehör Gestellgriffe 36
Schematische Diagramme . . . . . Anhang

WARNUNG:
SETZEN SIE DIESES GERÄT ZUR VERHÜTUNG VON FEUER-UND STROMSCHLAGGEFAHR WEDER REGEN NOCH FEUCHTIGKEIT AUS.

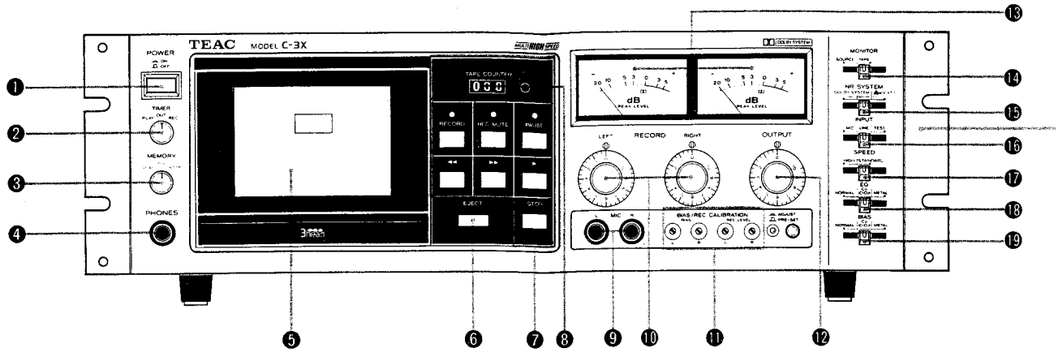
Tabla de Contenidos

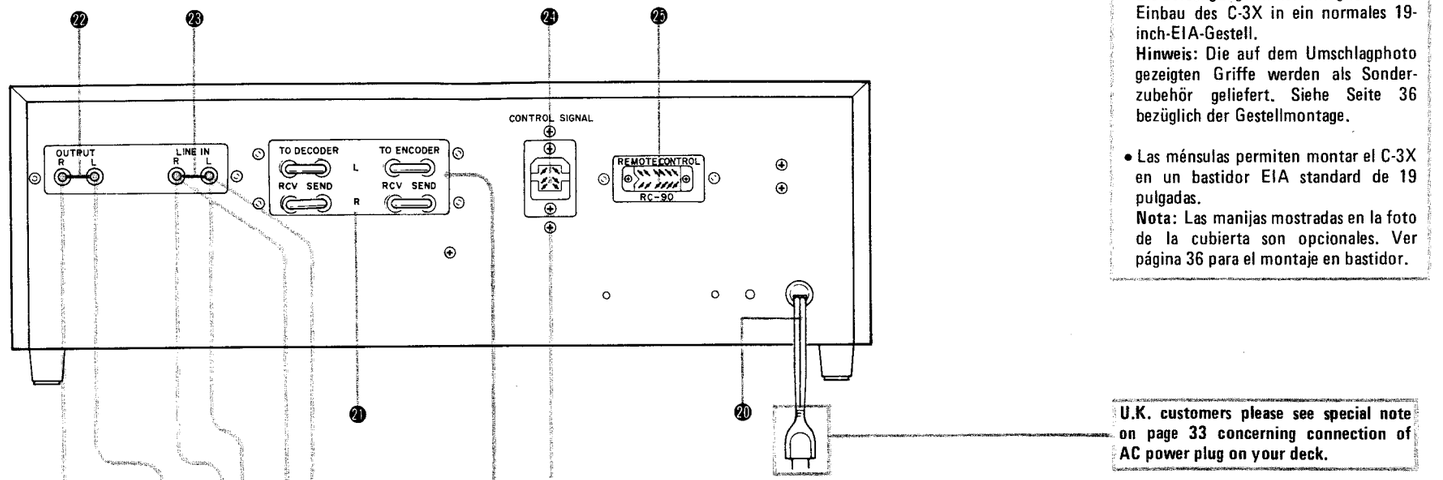
Introducción 2
Figuras de Referencia 4–5
Características y Controles 6–18
Acerca del Dolby HX 18
Reproducción y Grabación 20
Calibración BIAS/REC 22–24
Silenciamiento de Grabación 26
Sistema Cabezal Triple 26
Operación Controlada por Contador de Tiempo 28
Técnicas de Grabación 30
Mantenimiento 32
Nota para los Clientes de Inglaterra 33
Especificaciones 34
Conversión de Voltaje 35
Carta de Ajuste para BIAS y EQ 36
Manijas Opcionales para Bastidores . . . 36
Diagramas Esquemáticos . . . . insertados

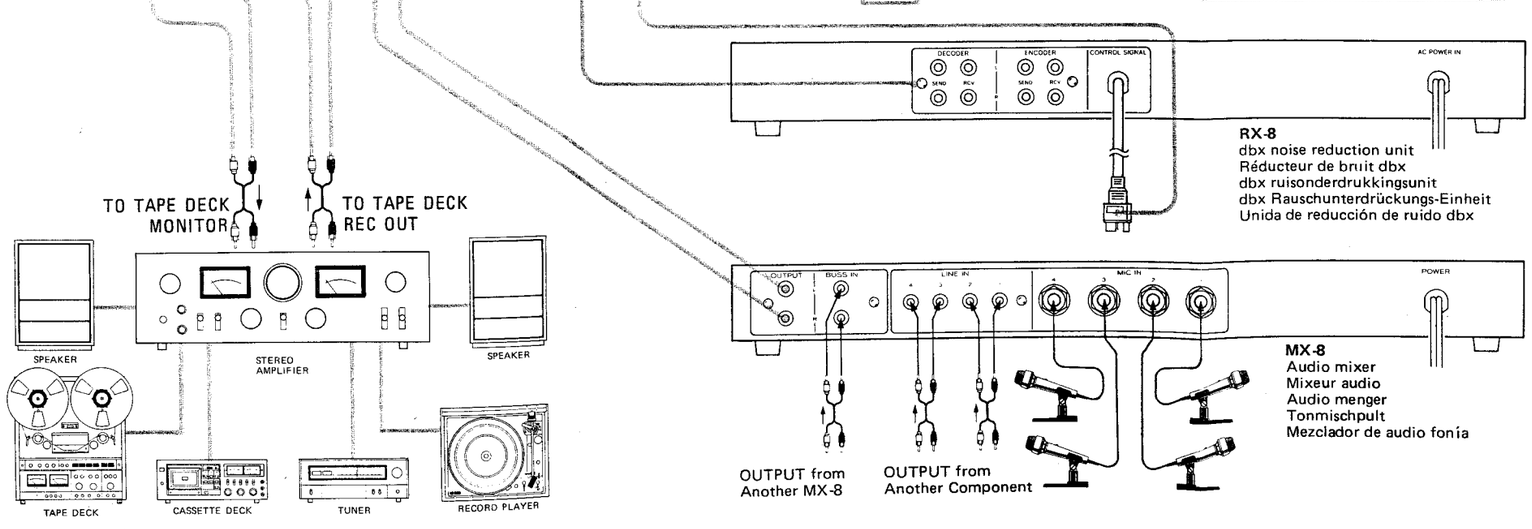
ADVERTENCIA:
PARA EVITAR PELIGROS CAUSADOS POR CORTOCIRCUITOS, NO DEBE EXPONERSE ESTE APARATO A LA LLUVIA O A LA HUMEDAD.

Reference Pictures | **Illustration de référence**

Verwijzingsillustraties | **Bezugsillustration** | **Figuras de Referencia**







- The angle brackets enable the C-3X to be mounted in a standard 19 inch EIA rack.
  Note: The handles on the cover photo are optional. See page 36 for Rack Mounting.

- Les cornières permettent l'installation du C-3X dans un rack standard EIA de 19 pouces.
  Remarque: Les poignées sur la photo de couverture sont en option. Voir page 36 pour le montage en rack.

- De hoekklampen maken het mogelijk de C-3X in een standaard 19" (48,26 cm) EIA rek te monteren.
  Opmerking: De handgrepen getoond in de foto op de voorpagina zijn niet standaard. Zie blz. 36 voor rekmontage.

- Die Befestigungswinkel ermöglichen den Einbau des C-3X in ein normales 19-inch-EIA-Gestell.
  Hinweis: Die auf dem Umschlagphoto gezeigten Griffe werden als Sonderzubehör geliefert. Siehe Seite 36 bezüglich der Gestellmontage.

- Las ménsulas permiten montar el C-3X en un bastidor EIA standard de 19 pulgadas.
  Nota: Las manijas mostradas en la foto de la cubierta son opcionales. Ver página 36 para el montaje en bastidor.

U.K. customers please see special note on page 33 concerning connection of AC power plug on your deck.

Features and Controls

Front Panel Facilities

❶ POWER Switch
Press the POWER switch to apply power to the C-3X tape deck. Lamps in Peak Level Meters and lamp in the cassette holder will light to indicate that power is ON.
Depress and release POWER switch to remove power. Lamps mentioned above will go out to indicate that power is OFF.
CAUTION: If TIMER switch is ON when power switch is depressed, deck will automatically go into REC or PLAY operation.

❷ TIMER Switch
- REC: For Timer recording.
- OUT: Normal position. Timer Control not possible.
- PLAY: For Timer playback.

Note: This switch should be left in the OUT position except when timer operated recording or playback is required. If this switch is in the REC or PLAY positions, when the cassette mechanism is stopped by the automatic end-of-tape stop function it will not be possible to operate the cassette transport manually.

❸ MEMORY Switch
This works in conjunction with the TAPE COUNTER and the rewind function (◀◀) to allow you to return to any part of the tape you choose. The tape will then either stop or play again depending on the setting of this switch. Simply set the TAPE COUNTER to 000 using the reset button at the part of the tape of which you want to return. If the MEMORY switch is in the STOP position, pressing the rewind (◀◀) button will rewind the tape until the counter has counted down to 999 (just beyond 000). The tape will then stop automatically. If the MEMORY switch is in the PLAY position, when the counter has counted down to 999 the tape will stop and then go immediately into the play mode again. Set the MEMORY switch to the OFF position when this facility is not required.

❹ PHONES Jack
Connect 8 ohm stereo headphones to this jack for private listening or monitoring. The OUTPUT control can be used to adjust the listening level.

❺ Cassette Holder
The door of the cassette holder can be opened by pressing the EJECT button. Cassettes should be inserted with the exposed tape downwards and with the side you want to hear (or record on) facing towards you. The front panel of this door can be removed for easy access to the heads for cleaning etc. See page 31.

Caractéristiques et commandes

Dispositifs de la façade

❶ Interrupteur d'alimentation (POWER)
Enfoncer l'interrupteur d'alimentation pour mettre en circuit la platine C-3X. Les lampes des indicateurs de niveau de crête et la lampe du compartiment de la cassette s'allumeront pour indiquer que l'alimentation est en circuit.
Enfoncer et relâcher l'interrupteur d'alimentation pour mettre hors circuit la platine. Les lampes décrites ci-dessus s'éteindront pour indiquer que l'alimentation est hors circuit.
ATTENTION: Si le commutateur de minuterie d'enregistrement (TIMER) est sur ON lorsque l'interrupteur d'alimentation est enfoncé, la platine se mettra automatiquement en enregistrement ou en lecture.

❷ Commutateur pour fonctionnement par minuterie (TIMER)
- REC: Pour contrôle d'enregistrement par minuterie.
- OUT: Position repos: le contrôle par minuterie n'est pas possible.
- PLAY: Pour contrôle de reproduction par minuterie.

Nota: Ce commutateur doit normalement être réglé sur la position OUT, sauf lorsqu'on désire contrôler par minuterie l'enregistrement ou la reproduction. Si le mécanisme d'arrêt automatique en fin de bobinage se déclenche pour arrêter le mouvement de la bande alors que le commutateur pour fonctionnement par minuteire (TIMER) est réglé sur la position REC ou sur la position PLAY, les commandes du transport de bande se trouvent débrayées et n'agissent plus sur le mécanisme d'entraînement.

❸ Commutateur de mémoire (MEMORY)
Il fonctionne de concert avec le compteur de bande et la fonction de rebobinage (◀◀) afin de vous permettre de retourner à l'emplacement de la bande que vous avez choisi. La bande s'arrêtera ou se remettra en lecture suivant le réglage de ce commutateur. Mettre simplement le compteur de bande à "000" à l'endroit de la bande où vous désirez qu'elle retourne. Si le commutateur de mémoire (MEMORY) est sur la position STOP, la bande s'arrêtera lorsque le compteur retournera à "999" lors du retour rapide (◀◀). Si le commutateur de mémoire (MEMORY) est sur la position PLAY, la bande s'arrêtera et se remettra en lecture lorsque le compteur retournera à "999". Mettre le commutateur de mémoire (MEMORY) lorsque cette fonction n'est pas désirée.

❹ Prise pour casque d'écoute (PHONES)
Pour une écoute ou un contrôle sonore en privé, brancher sur cette prise un casque

Voorpaneel faciliteiten

❶ Netschakelaar (POWER)

Druk de POWER-toets in om de stroom op het C-3X bandrecorderdeck in te schakelen. Lampjes in de maximum niveau (Peak Level)-meters gaan branden en het lampje in de cassettehouder brandt ook, dit toont dat de stroom is ingeschakeld (ON).
POWER-toets indrukken en toets laten opkomen en de stroom wordt uitgeschakeld. De bovengenoemde lampjes gaan dan uit, dit toont dat de stroom is uitgeschakeld (OFF).
VOORZICHTIG: Wanneer het TIMER-drukknopje op ON is, of wanneer de netschakelaar wordt ingedrukt, gaat het deck automatisch naar de REC (opname) of PLAY (weergave)-mode.

❷ Tijdklokschakelaar (TIMER)

- Opname (REC): voor opnamen met gebruik van tijdklok.
- Uit (OUT): normale positie. Gebruik van tijdklok niet mogelijk.
- Weergave (PLAY): voor weergave met gebruik van tijdklok.

N.b.: Deze schakelaar moet in de uit (OUT) positie gelaten worden behalve wanneer opname of weergave met gebruik van tijdklok gewenst is. Als deze schakelaar in de opname (REC) of weergave (PLAY)-stand is, wanneer het cassette mechanisme is gestopt bij de automatische einde-van-deband stopfunctie is het niet mogelijk het bandtransportmechanisme met de hand te bedienen.

❸ Geheugenschakelaar (MEMORY)

Deze werkt in samenloop met het bandtelwerk en de terugspoelfunctie (◀◀) om u in staat te stellen iedere gewenste bandpassage terug te vinden. Één van beiden de band zal dan stoppen of weer afspelen, afhankelijk van de instelling van deze schakelaar. Het bandtelwerkje (TAPE COUNTER) eenvoudigweg op 000 zetten, op de passage welke u terug naar wenst te gaan, met behulp van het resetknopje. Als de geheugenschakelaar (MEMORY) in de STOP-positie is, zal het indrukken van de terugspoelknop (◀◀) de band terugspoelen totdat het telwerkje heeft teruggeteld tot 999 (juist achter 000). De band zal dan automatisch stoppen. Als de geheugenschakelaar in de weergave-positie (PLAY) is, wanneer het telwerkje tot 999 is teruggelopen zal de band stoppen en dan onmiddellijk weer naar de weergave bedrijfstoestand gaan. De geheugenschakelaar (MEMORY) op af (OFF) zetten wanneer deze functie niet nodig is.

❹ Hoofdtelefoonuitgang (PHONES)

Sluit de 8 ohm stereo-hoofdtelefoons aan op deze uitgang voor prive luisteren of meeluisteren. De uitgangsregelaar (OUTPUT) kan werden gebruikt voor het afregelen van het luisterniveau.

❺ Cassettehouder

Het deurtje van de cassettehouder kan

Einrichtungen auf der Frontplatte

❶ Netzschalter (POWER)

Drücken Sie den Netzschalter, um den C-3X Kassettendeck Spannung zuzuführen. Die Lampen in den Spitzenwertanzeigern und die Lampe im Kassettenfach leuchten auf, wenn die Netzspannung eingeschaltet ist. Drücken Sie den Netzschalter noch einmal und geben Sie ihn dann frei, zum Ausschalten des Geräts. Die oben bezeichneten Lampen erlöschen, um anzuzeigen, daß die Netzspannung ausgeschaltet ist.
ACHTUNG: Wenn der Zeitgeber-Schalter (TIMER) eingeschaltet ist (ON), schaltet das Gerät beim Betätigen des Netzschalters automatisch in den Betriebsgang Aufnahme oder Wiedergabe.

❷ Zeitgeber-Schalter (TIMER)

- Aufnahme (REC): Für Aufnahmen mit Zeitgeber.
- Aus (OUT): Normalstellung. Zeitgeber-Steuerung ist nicht möglich.
- Wiedergabe (PLAY): Für Zeitgeber-Wiedergabe.

Hinweis: Dieser Schalter sollte in der Aus-Stellung (OUT) gelassen werden, außer wenn Zeitgebergesteuerte Aufnahmen oder Wiedergaben durchgeführt werden. Wenn sich dieser Schalter in der Aufnahme- (REC) oder Wiedergabe- (PLAY) Stellung befindet, ist eine manuelle Bedienung des Bandtransportmechanismus nicht möglich, wenn der Kassettenmechanismus durch Ansprechen der automatischen Bandendabschaltung gestoppt wurde.

❸ Speicherschalter (MEMORY)

Dieser Schalter arbeitet in Verbindung mit dem Bandzählwerk (TAPE COUNTER) und die Rückspuleinrichtung (◀◀) und gibt Ihnen die Möglichkeit zu jeder beliebigen Bandstelle zurückzukehren. Von der Stellung des Schalters abhängend, wird das Band entweder anhalten oder wieder weiterlaufen. Stellen Sie einfach das Bandzählwerk (TAPE COUNTER) mit dem Rückstellknopf an der Bandstelle auf 000 zurück, zu der Sie zurückkehren möchten. Wenn der Speicherschalter (MEMORY) auf STOP gestellt ist, bewirkt ein Drücken der Rückspul- (◀◀) Taste ein Zurückspulen des Bandes, bis das Bandzählwerk 999 (kurz vor 000) erreicht hat. Das Band stoppt automatisch an dieser Stelle. Wenn der Speicherschalter (MEMORY) auf PLAY gestellt ist und das Bandzählwerk 999 anzeigt, hält das Band automatisch an und das Deck Schaltet sofort auf Wiedergabe. Wenn die Speichereinrichtung nicht erforderlich ist, stellen Sie den Speicherschalter (MEMORY) aus auf OFF.

❹ Kopfhörerbuchse (PHONES)

Schließen Sie an diese Buchse einen 8-Ohm-Stereokopfhörer zum ungestörten Hören oder zur Mithörkontrolle an. Der Ausgangsregler (OUTPUT) kann zur Einstellung der Hörlautstärke bunutzt werden.

Disposiciones del Panel Frontal

❶ Conmutador de Encendido (POWER)

Presionar el conmutador POWER para activar el deck de cinta C-3X. Las luces de los medidores del nivel de las crestas y del portacasette se encenderán para indicar que la unidad está encendida.
Presionar y soltar el conmutador POWER para apagar la unidad. Las luces mencionadas anteriormente se apagerán indicando que sea desconectado el passaje de energía.
PRECAUCION: Si se ha conectado el conmutador de sincronización (TIMER), la unidad comenzará a grabar o reproducir inmediatamente al presionar el conmutador POWER.

❷ Interruptor de Sincronización (TIMER)

- REC: Para la grabación con sincronizador (TIMER)
- OUT: Posición normal. No es posible el control del sincronizador.
- PLAY: Para la reproducción con sincronizador (TIMER).

Nota: Este interruptor se debe dejar en la posición OUT (apagado), excepto cuando se requiera la grabación o la reproducción operada con el sincronizador. Si este interruptor está en las posiciones REC o PLAY, no será posible operar el transporte del cassette manualmente cuando el mecanismo del cassette se para por medio de la función automática de final de la cinta.

❸ Conmutador MEMORY

Trabaja en conjunción con TAPE COUNTER (Contador de la cinta) y con la función de rebobinado (◀◀), para permitir el regreso a cualquier parte de la cinta que Ud. elija. La cinta se detendrá o continuará dependiendo del ajuste de este conmutador. Simplemente coloque el TAPE COUNTER en 000 usando el botón de reajuste en la parte de la cinta a la que Ud. quiere regresar. Si el conmutador MEMORY está en la posición STOP, al presionar el botón de rebobinado (◀◀) la cinta retrocederá hasta que el contador haya contado hasta 999 (justo antes de 000). Entonces, la cinta se detendá automáticamente. Si el conmutador MEMORY está en la posición PLAY, cuando el contador haya contado hasta 999, la cinta se detendrá irá inmediatamente a la función de reproducción otra vez. Colocar el conmutador MOMORY en la posición OFF cuando ésta facilidad no sea requerida.

❹ Enchufe de Auriculares (PHONES)

Conecte auriculares estereofónicos de 8 ohmios a este enchufe para escuchar en privado o para monitorar. El control de salida (OUTPUT) se puede usar para ajustar el nivel de audición.

❻ EJECT Button

Press the EJECT button to open the cassette holder door for insertion or extraction of the cassette tape. To protect the tape transport section and the cassette tape itself the EJECT button only operates during STOP mode. Do not try to push the EJECT button forcefully during any mode except STOP (or POWER OFF).

❼ Push Button Control Panel

► (Play) Button

Pressing this button causes the tape to run at normal speed (from left to right). If the deck is in the REC MUTE or RECORD/PAUSE modes, pressing the play (►) button resumes normal recording. To initiate the RECORD mode, see below.

◄◄ (Rewind) Button

Pressing this button rewinds the tape at high speed to the beginning of the tape or to the 000 position on the tape counter if the MEMORY switch is ON. When the tape is fully rewound, the end-of-tape stop mechanism automatically stops the tape transport.

►► (Fast Forward) Button

Press this button if you want to fast forward wind the tape. The end-of-tape stop mechanism operates when the tape is fully wound.

STOP Button

Press this button to stop the tape and release any other mode.

RECORD Button (with Indicator Lamp)

In order to initiate recording, press this button and, while holding it in, simultaneously press the play (►) button. The deck will go into the record mode, the RECORD indicator lamp will light and the tape will run at normal speed. If the RECORD button and the PAUSE button are pressed together, the deck will go into the RECORD/PAUSE mode – the deck is ready for recording but the tape will not run. Subsequently pressing the play (►) button will set the deck in the record mode. In the RECORD/PAUSE mode both the RECORD indicator lamp and the PAUSE indicator lamp will light.

Note: It is not possible to initiate the record mode if the cassette inserted in the deck has had the record protection tabs removed.

d'écoute de 8 ohms. Le niveau sonore dans le casque se règle au moyen du bouton de contrôle du niveau de sortie (OUTPUT).

❺ Compartiment à cassette

Pour ouvrir le volet du compartiment à cassette, appuyer sur la touche d'éjection (EJECT). Les cassettes doivent être mises en place avec le côté laissant entrevoir la bande dirigé vers le bas et la face à enregistrer ou à écouter visible de l'extérieur. Le panneau avant de ce volet est amovible pour faciliter le nettoyage et l'entretien des têtes magnétiques. Se reporter à la page 31.

❻ Touche d'éjection (EJECT)

Enfoncer la touche d'éjection afin d'introduire ou de retirer une cassette. Pour protéger le mécanisme de transport de la bande et la bande en elle-même, n'enfoncer la touche d'éjection que lorsque la platine est en mode d'arrêt (STOP). Ne jamais essayer d'enfoncer la touche d'éjection durant n'importe quel mode, excepté le mode d'arrêt (STOP) ou lorsque la platine est hors circuit.

❼ Tableau de commande par touches

Touche de lecture (►)

Lorsqu'on appuie sur cette touche, la bande se met à défiler de gauche à droite à vitesse normale. Lorsque la platine est en mode d'enregistrement avec silencieux ou bien en mode de pause d'enregistrement, la touche de lecture (►) sert à remettre l'appareil en mode d'enregistrement normal. Pour de plus amples détails sur la mise en route de l'enregistrement, se reporter aux explications données ci-après.

Touche de retour rapide (◄◄)

Lorsqu'on appuie sur cette touche, la bande se rebobine à grande vitesse, soit jusqu'au début, soit, si le commutateur de mémoire (MEMORY) est réglé sur la position ON, jusqu'à ce que le compteur numérique de repérage (TAPE COUNTER) affiche 000. Le mécanisme d'entraînement s'arrête automatiquement lorsque la bande arrive en fin de course.

Touche d'avance rapide (►►)

Appuyer sur cette touche pour faire défiler la bande rapidement vers l'avant. Le dispositif d'arrêt automatique se déclenche lorsque la bande arrive en fin de course.

Touche d'arrêt (STOP)

Cette touche commande l'arrêt du défilement de la bande et libère tous les autres modes de fonctionnement.

Touche d'enregistrement (RECORD) avec voyant indicateur

Pour mettre en route un enregistrement, appuyer sur cette touche, puis, tout en la maintenant en position enfoncée, appuyer sur la touche de lecture (►). La platine se met alors en mode d'enregistrement: le voyant indicateur d'enregistrement (RECORD) s'allume et la bande se met à défiler à vitesse normale. Si on appuie simultanément sur la touche d'enregistrement (RECORD) et la touche de PAUSE, la platine

worden geopend door het indrukken van de uitwerpknop (EJECT). Cassettes moeten worden ingelegd met de open kant van de band naar beneden en de kant die u wenst af te spelen (of op te nemen) naar u toe. Het voorpaneeltje van dit deurtje kan worden afgenomen voor gemakkelijke toegankelijkheid naar de koppen voor schoonmaken enz. Zie pagina 32.

❻ Uitwenptoets (EJECT)

Druk de EJECT-toets in voor inzetten of uitnemen van de cassetteband. Om het bandtransport gedeelte en de cassette zelf te beschermen werkt de EJECT-toets alléén gedurende STOP mode. Niet proberen de EJECT-toets hard in te drukken gedurende gebruik behalve in STOP (of POWER OFF situaties).

❼ Druktoetsen Schakelpaneel

► (Speel)-knop

Indrukken van deze knop, start de bandloop (van links naar rechts) op normale snelheid. Als het deck in de opname onderdrukkings (REC MUTE) of opname/pauze (RECORD/PAUSE) bedrijfstoestand is, hervat het indrukken van de speelknop (►) de normale opname. Voor het instellen van de opname bedrijfstoestand (RECORD), lees het hierondervolgende.

◄◄ (Terugspoel)-knop

Het indrukken van deze knop, spoelt de band snel terug naar het begin van de band, of naar de 000-positie op het bandtelwerk, als de geheugenschakelaar (MEMORY) op aan (ON) is gezet. Wanneer de band geheel is teruggespoeld, stopt het band eindstopmechanisme het bandtransport automatisch.

►► (Snel vooruitspoel)-toets

Deze knop indrukken als u de band snel vooruit wilt spoelen. Het band eindstopmechanisme treedt in werking wanneer de band geheel gewonden is.

STOP-knop

Deze knop indrukken voor het stoppen van de bandloop en het vrijzetten van alle andere bedrijfstoestanden.

Opnameknop met indicatielampje (RECORD)

Ten einde met het opnemen te beginnen, deze knop indrukken en terwijl u die vasthoudt, tegelijkertijd de speelknop (►) indrukken. Het deck wordt dan in de opname bedrijfstoestand gezet en het opname indicatielampje (RECORD) gaat dan branden, de band draait dan op normale snelheid. Als de opnameknop (RECORD) en de pauzeknop (PAUSE) te zamen worden ingedrukt, wordt het deck in de opname/pauze bedrijfstoestand (RECORD/PAUSE) gezet — en deck is dan gereed voor opname, maar de bandloop start niet. Nadien de speelknop (►) indrukken en het deck wordt dan in de opname bedrijfstoestand gezet. In de opname/pauze bedrijfstoestand (RECORD/

❺ Kassettenhalter

Die Tür des Kassettenhalters kann durch Drücken der Auswurfstaste (EJECT) geöffnet werden. Legen Sie die Kassetten mit den Bandöffnungen nach unten so ein, daß die Seite, die Sie hören oder bespielen möchten, auf Sie weist. Die Frontplatte der Kassettenhaltertür kann entfernt werden, um einen leichten Zugang zu den Tonköpfen zur Reinigung etc. zu ermöglichen. Siehe Seite 32.

❻ Auswurfstaste (EJECT)

Drücken Sie die Auswurfstaste (EJECT), um die Kassettenfachtür für das Einlegen und Herausnehmen der Kassetten zu öffnen. Zum Schutz des Bandtransportmechanismus und der Kassetten selbst, kann die Auswurfstaste nur in der Stop-Stellung betätigt werden. Versuchen Sie nicht gewaltsam die Auswurfstaste in einem anderen Betriebsgang als der Stop-Stellung (oder bei abgeschalteter Netzspannung) zu drücken.

❼ Drucktasten-Bedienfeld

► (Wiedergabe) -Taste

Drücken Sie diese Taste, um das Band mit normaler Geschwindigkeit (von links nach rechts) laufen zu lassen. Wenn sich das Deck in der Stummaufnahme- (REC MUTE) oder Aufnahme/Pause- (RECORD/PAUSE) Stellung befindet, bewirkt das Drücken der Wiedergabe- (►) Taste das Wiedereinsetzen der normalen Aufnahme. Siehe unten zum Einschalten der Aufnahmestellung (RECORD).

◄◄ (Rückspul) -Taste

Wenn Sie diese Taste drücken, wird das Band mit hoher Geschwindigkeit zum Bandanfang oder zu der Bandstelle zurückgespult, an der das Bandzählwerk 000 anzeigt, wenn der Speicherschalter (MEMORY) eingeschalter ist (ON). Wenn das Band völlig zurückgespult ist, schaltet die automatische Bandendabschaltung den Bandtransportmechanismus ab.

►► (Schnellvorlaufs) -Taste

Drücken Sie diese Taste zum Schnellvorlauf des Bandes. Die Bandendabschaltung spricht an, wenn das Band völlig aufgespult ist.

Stoptaste (STOP)

Drücken Sie diese Taste zum Anhalten des Bandes und zum Abschalten jeder anderen Betriebsart.

Aufnahmetaste (RECORD) (mit Anzeigelampe)

Zum Einschalten der Aufnahme, drücken Sie diese Taste und während Sie sie eingedrückt halten, drücken Sie gleichzeitig die Wiedergabe- (►) Taste. Das Deck schaltet auf Aufnahme, die Aufnahme-Anzeigelampe (RECORD) leuchtet und das Band läuft mit normaler Geschwindigkeit. Wenn die Aufnahmetaste (RECORD) und die Pausentaste (PAUSE) gleichzeitig gedrückt werden, schaltet das Deck auf Aufnahme/Pause

❺ Portacassette

La puerta del portacassette se puede abrir presionando el botón de explusión (EJECT). Los cassettes se deben colocar con la parte expuesta de la cinta hacia arriba y con el lado que usted quiera escuchar (o grabar) mirando hacia usted. El panel frontal de esta puerta se puede retirar para un fácil acceso a los cabezales para su limpieza, etc. Ver página 32.

❻ Botón de Expulsión (EJECT)

Presionar el botón de expulsión (EJECT) para abrir la portezuela del portacassette cuando se quiera extraer o insertar una cinta de cassette. El botón de expulsión solamente funciona durante la función de parada (STOP) para proteger la sección de transporte de la cinta y el cassette mismo. No intentar presionar el botón de expulsión forzadamente en ninguna otra función excepto la de parada (o cuando la unidad está apagada).

❼ Panel de Control con Pulsadores

Botón ► (Reproducción)

Presionando este botón la cinta viajará a velocidad normal (de izquierda a derecha). Si el deck está en los modos de REC MUTE o RECORD/PAUSE, presionando el botón de reproducción (►) se reasume la grabación normal. Refiérase a las indicaciones posteriores para hacer funcionar el modo de grabación (RECORD).

Botón ◄◄ (Rebobinado)

Presionando este botón se rebobina la cinta a gran velocidad hasta el comienzo de la mismo o hasta la posición 000 del cuentavueltas si el interruptor de memoria (MEMORY) está en la posición ON (encendido). Cuando la cinta está totalmente rebobinada, el mecanismo de final de la cinta para automáticamente el transporte de la misma.

Botón ►► (Avance Rápido)

Presione este botón cuando usted quiera bobinar la cinta rápidamente. El mecanismo de final de la cinta se pone en funcionamiento cuando la cinta está completamente bobinada.

Botón de Parada (STOP)

Presione este botón para parar la cinta y para soltar cualquier otro modo.

Botón de Grabación (RECORD) (con Lámpara Indicadora)

Para comenzar la grabación, presione este botón y, mientras lo mantiene presionado, presione simultáneamente el botón de reproducción (►). El deck pasará al modo de grabación, la lámpara indicadora de grabación (RECORD) se encenderá y la cinta se moverá a una velocidad normal. Si los botones de grabación (RECORD) y pausa (PAUSE) se presionan conjuntamente, el deck pasará al modo de pausa en la grabación (RECORD/PAUSE), el

REC MUTE Button (record muting)
If the REC MUTE button is pressed while a recording is being made, the signal is removed and only the erase signal is applied to the tape. In other words, a period of silence will be recorded on the tape. The REC MUTE mode is released by pressing either the play (▶) or PAUSE buttons. See page 25 for a fuller explanation of record muting.

PAUSE Button (with Indicator Lamp)
Use the PAUSE button to stop the tape motion temporarily during RECORD, REC MUTE or play (▶) operation. The pinch roller is retracted from the capstan and the tape stops moving but the previously selected mode is not deactivated. Press ▶ , ▶▶ , ◀◀ , or STOP buttons to release the PAUSE mode.
Note: PAUSE is not effective during rewind (◀◀) or fast forward (▶).

❽ TAPE COUNTER
The TAPE COUNTER counts up when the tape is moving forward and counts down when the tape is moving in reverse (rewind) direction. Counter can be reset to 000 by pressing the reset button on the right side of the counter. The TAPE COUNTER is also used in conjunction with the MEMORY switch for auto stop or auto play operation. See MEMORY switch explanation on page 5.

❾ MIC Jacks
Jacks are provided for microphone connections when making "live" recordings. The jack marked "L" is for the left microphone, and the one marked "R" is for the right microphone. For mono recordings, either or both jacks may be used.

❿ RECORD Controls
The left and right controls are geared together to allow simultaneous adjustment of the record level to both channels. Each channel can be adjusted independently by holding one knob and turning the other.

⓫ BIAS/REC CALIBRATION
With the button in the PRE-SET position the bias level appropriate for recording on normal, chromium dioxide (CrO_2) or metal tape is selected using the BIAS switch ⓳ . These factory pre-set levels are "average" levels for the three types of tape. For precise calibration of the record and bias levels to suit your favorite tape, the button can be set in the ADJUST position and adjustment made with a small screwdriver. This procedure is explained in detail on pages 21 and 23 under BIAS/REC Calibration.

se met en mode de pause d'enregistrement: l'appareil est prêt à enregistrer, mais la bande reste immobile. Pour faire démarrer l'enregistrement, il suffit d'appuyer sur la touche de lecture (▶). Lorsque la platine est en mode de pause d'enregistrement, le voyant indicateur d'enregistrement (RECORD) at le voyant indicateur de PAUSE s'allument tous les deux.
Remarque: La platine ne peut pas se mettre en mode d'enregistrement si la cassette utilisée n'est pas munie de ses languettes de protection.

Touche d'enregistrement avec silencieux (REC MUTE)
Si on appuie sur la touche d'enregistrement avec silencieux (REC MUTE) en cours d'enregistrement, le signal d'enregistrement est débranché, et seul le signal d'effacement parvient à la bande. En d'autres termes, il s'enregistre du silence sur la bande. Le mode d'enregistrement avec silencieux s'annule lorsqu'on appuie sur la touche de lecture (▶) ou sur la touche de PAUSE. Pour de plus amples détails sur l'enregistrement avec silencieux, se reporter à la page 25.
Touche de PAUSE, avec voyant indicateur
La touch de PAUSE s'utilise pour arrêter momentanément le défilement de la bande en cours d'enregistrement normal, d'enregistrement avec silencieux ou de reproduction. Le galet presseur se dégage du cabestan, et la bande s'immobilise, mais le mode de fonctionnement de la platine qui a été préalablement sélectionné reste branché. Pour annuler le mode de pause, appuyer sur la touche de lecture (▶), la touche d'avance rapide (▶▶), la touche de retour rapide (◀◀) ou bien la touche d'arrêt (STOP).
Remarque: La touche de PAUSE est inopérante en cours d'avance rapide ou de rebobinage.

❽ Compteur de bande (TAPE COUNTER)
Les chiffres du compteur augmentent lorsque la bande avance et diminuent lors du rebobinage. Le compteur peut être remis à 000 en enfonçant le bouton de remise à zéro situé sur le côté droit du compteur. Le compteur est aussi utilisé conjointement avec le commutateur de mémoire (MEMORY) pour mettre la platine en arrêt automatique ou en lecture automatique. Pour plus de détails, voir les explications se référant au commutateur de mémoire (MEMORY) à la page 5.

❾ Prises de microphones (MIC)
Brancher des microphones à ces prises afin d'effectuer des enregistrements en direct. La prise marquée "L" est pour le microphone gauche et l'autre prise marquée "R" pour le microphone droit. Lors des enregistrements monophoniques, une seule prise, ou, suivant le cas, toutes les deux prises peuvent être utilisées.

PAUSE), beide het opname indicatielampje (RECORD) en het pauze indicatielampje (PAUSE) gaan branden.
N.b.: Het is niet mogelijk de opname bedrijfstoestand in te zetten, als de in het deck gelegde cassette de opname beveiligingstongetjes niet in plaats heeft.

Opname onderdrukkingsknop (REC MUTE)
Als de opname onderdrukkingsknop (REC MUTE) wordt ingedrukt, gedurende het opnamen, wordt het signaal onderbroken en wordt alleen een wis-signaal naar de band gezonden. Dat is een, geen geluidspassage wordt dan op de band opgenomen. De opname/onderdrukkings bedrijfstoestand (REC MUTE) wordt vrijgezet, door het indrukken van één van beide de speel-(▶) of pauzeknop (PAUSE). Zie pagina 26 voor een verdere verklaring van opname onderdrukking.

Pauzeknop met indicatielampje (PAUSE)
Gebruik de pauzeknop (PAUSE) voor tijdelijk stoppen van de bandloop gedurende opname (RECORD), opname/onderdrukking (REC MUTE) of speel (▶) wordt vrijgezet, door het indrukken van deze knop de aandrukrol wordt dan van de capstan teruggetrokken en de bandloop stopt, maar de eerder ingestelde bedrijfstoestand wordt niet gedeactiveerd. Druk de ▶ , ▶▶ , ◀◀ , of STOP knoppen in, voor het vrijzetten van de pauze bedrijfstoestand (PAUSE).
N.b.: Pause (PAUSE) werkt niet gedurende terugspoelen (◀◀) of snel vooruitspoelen (▶▶).

❽ Bandteller (TAPE COUNTER)
De TAPE COUNTER telt op wanneer de band voorwaarts beweegt en telt af wanneer de band terugloopt (terugspoelen). Teller kan worden teruggezet op 000 bij het indrukken van het resetknopje aan de rechterzijde van de teller. De TAPE COUNTER wordet ook gebruikt te zamen met de MEMORY-schakelaar voor auto stop of auto weergabe gebruil. Zie de MEMORY-schakelaar verklaring op blz. 6.

❾ Mikrofoonaansluitingen (MIC)
Sluit microfoons aan op deze ingangen voor "live"-opnamen: L voor de linker microfoon en R voor de rechter. Voor mono-opnamen één of beide microfoons kunnen gebruikt worden.

❿ RECORD (opname)-regelaars
De linker en rechterregelaars zijn zodanig geschakeld dat het mogelijk is het opnameniveau van beide kanalen gelijktijdig te regelen. Elk kanaal kan afzonderlijk geregeld worden bij het vasthouden van één knop en het draaien van de andere.

(RECORD/PAUSE) – das Deck ist aufnahmebereit, aber das Band läuft nicht. Wenn anschließend die Wiedergabe- (▶) -Taste gedrückt wird, schaltet das Deck auf Aufnahme. In der Aufnahme/Pause-Stellung (RECORD/PAUSE), leuchten die Aufnahme-Anzeigelampe (RECORD) und die Pausen-Anzeigelampe (PAUSE) gleichzeitig.
Hinweis: Die Aufnahmestellung läßt sich nicht einschalten, wenn von der im Deck eingelegten Kassette die Sicherheitszungen, die dem Schutz gegen unbeabsichtigtes Löschen dienen, entfernt wurden.

Stummaufnahmetaste (REC MUTE)
Wenn bei der Aufnahme die Stummaufnahmetaste (REC MUTE) gedrückt wird, wird das Aufnahmesignal unterbrochen und dem Band nur das Löschsignal zugeführt. Anders ausgedrückt, es wird ein unbespielter Bandabschnitt geschaffen. Die Stummaufnahme-Stellung (REC MUTE) wird durch Drücken der Wiedergabetaste (▶) oder der Pausentaste (PAUSE) ausgeschaltet. Siehe Seite 26 für eine ausführliche Erläuterung der Stummaufnahme.

Pausentaste (PAUSE) (mit Anzeigelampe)
Benutzen Sie die Pausentaste (PAUSE), um das Band vorübergehend während der Aufnahme (RECORD), Stummaufnahme (REC MUTE) oder Wiedergabe (▶) anzuhalten. Die Andruckrolle wird von der Tonwelle zurückgezogen und der Bandlauf hält an, aber die vorher eingestellte Betriebsart wird nicht ausgeschaltet. Drücken Sie die ▶ , ▶▶ , ◀◀ oder Stoptaste (STOP), um die Pausenstellung (PAUSE) auszulösen.
Hinweis: Die Pausentaste (PAUSE) kann beim Zurückspulen (◀◀) oder Schnellvorlauf (▶▶) nicht bedient werden.

❽ Bandzählwerk (TAPE COUNTER)
Das Bandzählwerk zählt vorwärts; wenn sich das Band vorwärts bewegt und rückwärts, wenn sich das Band rückwärts bewegt (Zurückspulen). Durch Drücken der Rückstelltaste auf der rechten Seite des Zählwerks, kann das Zählwerk auf 000 zurückgestellt werden. Das Zählwerk wird ebenfalls zusammen mit dem Speicherschalter (MEMORY) zum automatischen Stop-Betrieb oder für automatische Wiedergabe benutzt. Beziehen Sie sich bitte auf die Erläuterung für den Speicherschalter (MEMORY) auf Seite 6.

❾ Mikrophon-Buchsen (MIC)
Zur Herstellung von "Live"-Aufnahmen sind Buchsen für Mikrofonanschluß vorhanden. Die mit "L" markierte Buchse für das linke Mikrofon und die mit "R" markierte für das rechte Mikrofon. Für Monoaufnahmen kann eine Buchse oder beide verwendet werden.

❿ Aufnahmeregler (RECORD)
Der linke und der rechte Regler sind miteindeck estará listo para la grabación pero la cinta no se moverá. Presionando subsecuentemente el botón de reproducción (▶) el deck se ajusta al modo de grabación. En el modo de pausa en la grabación (RECORD/PAUSE), se encenderán las lámparas indicadoras de grabación (RECORD) y de pausa (PAUSE).
Nota: No es posible hacer funcionar el modo de grabación si el cassette colocado en el deck tiene retiradas las lengüetas de protección de grabación.

Botón de Silenciamiento de la Grabación (REC MUTE)
Si se presiona el botón REC MUTE mientras se está efectuando una grabación, se retira la señal y sólo la señal de borrado se aplica a la cinta. En otras palabras, un período de silencio se grabará en la cinta. El modo de silenciamiento de la grabación (REC MUTE) se suelta presionando los botones de reproducción (▶) o de pausa (PAUSE). Refiérase a la página 26 para una explicación más completa sobre el silenciamiento de la grabación.

Botón de Pausa (PAUSE)
(con Lámpara Indicadora)
Use el botón de pausa (PAUSE) para parar momentáneamente el translado de la cinta durante las operaciones de grabación (RECORD), silenciamiento en la grabación (REC MUTE) o reproducción (▶). El rodillo de contracción se retrae del cabrestante y la cinta para su movimiento, pero el modo seleccionado previamente continúa functionando. Presione los botones ▶ , ▶▶ , ◀◀ , o de parada (STOP), para soltar el modo de pausa (PAUSE).
Nota: La pausa no tiene efecto durante el rebobinado (◀◀) o el avance rápido (▶▶).

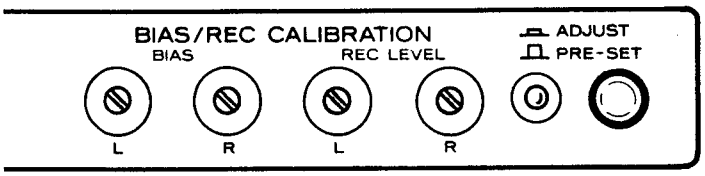
❽ Contador de Cinta (TAPE COUNTER)
El contador de cinta cuenta progresivamente cuando la cinta está avanzando y cuenta regresivamente cuando esta retrocede (en rebobinado). El contador puede ser reajustado a "000" por medio del botón de reajuste. El contador de cinta también se usa conjuntamente con el conmutador MEMORY para las operaciones de parada automática o de reproducción automática. Ver las explicaciones del conmutador MEMORY a la pág. 6.

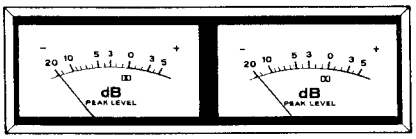
❾ Enchufes MIC (Micrófono)
A estos dos enchufes conectar los micrófonos para grabación en vivo. Uno con letra "L" es para el micrófono izquierdo y el otro con "R" para el derecho. Para monograbaciones uno de los enchufes o todos los enchufes pueden ser utilizados.

❿ Controles de Grabación (RECORD)
Los controles de grabación están engranados conjuntamente para permitir el ajuste simultáneo de los canales derecho y izquierdo. Cada canal puede ser ajustado independientemente al fijar una de las perillas con la mano y girar la otra.

⓬ OUTPUT Control

This knob is used to adjust the output level to the PHONES jack and to the OUTPUT jacks on the rear panel. Both channels are controlled together. When the MONITOR switch is at TAPE or SOURCE position the level at the OUTPUT jacks and indicated on the PEAK LEVEL meters is not affected by this knob.





⓭ PEAK LEVEL Meters

These meters will indicate the peak level of the sound selected by the MONITOR switch. A Dolby reference mark (DOLBY) is indicated at 0 dB position on the meter scale.

⓮ MONITOR Switch

This switch is used to select which signal is fed to the headphones (PHONES) jack, OUTPUT jacks and is indicated on the PEAK LEVEL meters.

SOURCE: Selects the input connected to the LINE IN or MIC jacks. The level displayed on the meters depends on the setting of the RECORD controls.

TAPE: Selects the off-the-tape signal. The level displayed on the meters depends on the level present on the tape and is not affected by the setting of the OUTPUT control.

⓯ NR SYSTEM

DOLBY SYSTEM/NR: This position selects the internal Dolby Noise Reduction circuitry for making Dolby NR recordings or for playing back cassettes recorded using Dolby noise reduction.

DOLBY SYSTEM/NR+HX: In addition to activating the Dolby Noise Reduction circuitry, this position enables recordings to be made with Dolby Headroom Extension (HX). Dolby HX gives greater recording headroom – see page 17. Tapes recorded with Dolby HX may be replayed with the NR SYSTEM switch in either this position, or in the DOLBY SYSTEM/NR position.

dbx (EXT)/OUT: Use this position when no noise reduction record or playback is required, or when dbx noise reduction using the optional RX-8 dbx noise reduction unit is used.

Note: If the SPEED switch is in the HIGH position, or the BIAS switch is in the METAL position, the Dolby HX system will not operate.

⓫ Commandes d'enregistrement (RECORD)

Les commandes droite et gauche sont engrenées ensemble pour permettre un réglage simultané du niveau d'enregistrement des deux canaux. Chaque canal peut être réglé indépendamment en maintenant un bouton et en tournant l'autre.

⓫ Calibration d'enregistrement/polarisation (BIAS/REC CALIBRATION)

Avec la touche dans la position PRE-SET, le niveau de polarisation approprié pour l'enregistrement sur bandes normales, aux oxydes de chrome (CrO_2) ou au métal pur est choisi en utilisant le commutateur de polarisation ⓳. Ces niveaux préréglés en usine sont des niveaux moyens pour ces trois types de bandes. Pour une calibration précise des niveaux d'enregistrement et de polarisation s'adaptant à votre type favori de bande, la touche peut être mise dans la position ADJUST et le réglage peut se faire à l'aide d'un petit tournevis. Ce procédé est expliqué en détail sous le titre Calibration d'enregistrement/polarisation, pag. 21, 23.

⓬ Commande de sortie (OUTPUT)

Ce bouton est utilisé pour régler le niveau de sortie de la prise du casque d'écoute et des prises de sortie situées à l'arrière. Les deux canaux sont commandés en même temps. Lorsque le commutateur de contrôle d'écoute est à la position TAPE ou SOURCE, le niveau indiqué sur les indicateurs de niveau de crête n'est pas affecté par ce bouton.

⓭ Indicateurs de niveau de crête (PEAK LEVEL)

Ces indicateurs indiqueront le niveau de crête du son choisi par le commutateur de contrôle d'écoute. Une marque de référence Dolby (DOLBY) est indiquée à la position 0 dB sur l'échelle des indicateurs.

⓮ Commutateur de contrôle d'écoute (MONITOR)

Ce commutateur est utilisé pour sélectionner quel signal est transmis à la prise de casque d'écoute (PHONES), aux prises de sortie (OUTPUT) et qui est indiqué sur les indicateurs de niveau de crête.

SOURCE: Sélectionne l'entrée raccordée aux prises d'entrée de ligne (LINE IN) ou de microphones (MIC). Le niveau affiché sur les indicateurs dépend du réglage des commandes d'enregistrement (RECORD).

TAPE: Sélectionne le signal venant de la bande. Le niveau affiché sur les indicateurs dépend du niveau présent de la bande et celui-ci n'est pas affecté par le réglage de la commande de sortie (OUTPUT).

⓫ Voormagnetisering/opname kalibratie (BIAS/REC CALIBRATION)

Met de knop in de PRE-SET positie het voormagnetiseringsniveau op het geschikte niveau voor opname op normaal, chroom dioxyde (CrO_2) of metalen banden wordt dan gekozen met behulp van de voormagnetiseringsschakelaar (BIAS) ⓳. Deze op de fabriek ingestelde pre-set niveaus zijn gemiddelde niveaus voor de drie typen banden. Voor preciese kalibratie van de opname en voormagnetiseringsniveaus die geschikt zijn voor uw favoriete band, kan de knop in de instelpositie (ADJUST) gezet worden en kan met behulp van een kleine schroevedraaier geregeld worden. Deze methode is in detail verklaard onder het voormagnetisering/opname kalibratie, pag. 22, 24.

⓬ Uitgangsregelaar (OUTPUT)

Deze knop wordt gebruikt voor het regelen van het uitgangsniveau naar de PHONES-jack en naar de OUTPUT (uitgangs)-jacks op het achterpaneel. Beide kanalen worden te zamen geregeld. Wanneer de MONITOR-schakelaar op de TAPE of SOURCE-positie is wordt het niveau van de OUTPUT (uitgangs)-jacks aangegeven op de PEAK LEVEL (max. niveau)-meters, niet beïnvloedt bij deze knop.

⓭ Maximum niveaumeters (PEAK LEVEL)

Deze meters geven aan, het maximum niveau van het geluid gekozen bij de MONITOR-Schakelaar. Een Dolby referentiemerk (DD) bevindt zich op de 0 dB-positie op de schaal van de meter.

⓮ Meeluisterschakelaar (MONITOR)

Deze schakelaar wordt gebruikt voor het kiezen van het signaal dat naar de hoofdtelefoon aansluiting (PHONES), uitgangsaansluiting (OUTPUT) wordt gezonden en wordt getoond op de spits niveaumeters.
Bron (SOURCE): Kiest het ingangsvermogen aangesloten op de lijnin (LINE IN) of mikrofoonaansluitingen (MIC). Het op de meters getoonde niveau hangt af van de instelling van de opnameregelaars (REC).
Band (TAPE): Kiest het "off-the-tape" signaal. Het getoonde niveau op de meters hangt af van het niveau op de band en wordt niet beïnvloedt bij de instelling van de uitgangsregelaar (OUTPUT).

⓯ Ruisonderdrukkingssysteem (NR SYSTEM)

DOLBY SYSTEM/NR: Deze stand schakelt het ingebowde ruisonderdrukkingssysteem, voor het opnemen met het Dolby-systeem of voor het weergeven van met Dolby ruisonderdrukking opgenomen cassettes, in.

DOLBY SYSTEM/NR + HX: Behalve dat deze stand het Dolby ruisonderdrukkingssysteem activeert, maakt deze stand het ook ander verbunden. um ein gleichzeitiges Einstellen des Aufnahmepegels für beide Kanäle zu ermöglichen. Die Kanäle können auch getrennt geregelt werden, indem ein Knopf festgehalten und der andere gedreht wird.

⓫ Vormagnetisierung- und Aufnahme-Kalibrierungs (BIAS/REC CALIBRATION)

Der entsprechende Vormagnetisierungspegel zum Aufnehmen auf Normal-, Chromdioxyd-(CrO_2) oder Metallbänder wird vom Vormagnetisierungsschalter (BIAS-) ⓳ ausgewählt, wenn sich der Knopf in der PRE-SET-Stellung befindet. Die in der Fabrik eingestellten Pegel sind Durchschnittswerte für diese drei Arten von Bändern. Zur genauen Kalibrierung des Aufnahme- und Vormagnetisierungs-Pegels für Ihr bevorzugtes Band, können Sie den Knopf in die ADJUST-Stellung bringen und mit einem kleinen Schraubenzieher abstimmen. Genauere Angaben finden Sie unter "Vormagnetisierung und Aufnahme-Kalibrierung" auf Seite 22 und 24.

⓬ Ausgangsregler (OUTPUT)

Dieser Knopf wird zur Einstellung des Ausgangspegels der Kopfhörerbuchse (PHONES) und der Ausgangsbuchse (OUTPUT) auf der Rückseite benutzt. Beide Kanäle werden zusammen geregelt. Wenn der Mithörschalter (MONITOR) auf TAPE oder SOURCE gestellt wird, wird der Pegel, der mit den Spitzenwertanzeigern (PEAK LEVEL) angezeigt wird, durch diesen Regler nicht beeinflußt.

⓭ Spitzenwertanzeiger (PEAK LEVEL)

Diese Meßgräte zeigen den Spitzenwert des Tons an, der mit dem Mithörschalter (MONITOR) gewählt wurde. Ein Dolby Bezugszeichen (DD) befindet sich am 0 dB Wert auf der Anzeige-Skala.

⓮ Kontroll-Schalter (MONITOR)

Dieser Schalter wird zu Auswahl des Signals, welches in die Kopfhörer-und Ausgangsbuchse eingespeist wird und welches auf den Spitzenwertanzeigern angezeigt ist, benutzt.
SOURCE: Diese Einstellung schaltet den Eingang ein, welcher mit den Direkteingang (LINE IN-), oder Mikrophon (MIC-) Buchsen verbunden ist. Der angezeigte Pegel auf den Meßinstrumenten hängt von der Einstellung des Aufnahmepegelreglers (RECORD) ab.
TAPE: Diese Einstellung dient der Hinterbandkontrolle. Der angezeigte Pegel auf den Meßinstrumenten hängt von dem Bandpegel ab und wird von der Einstellung des Ausgangspegelreglers (OUTPUT) nicht beeinflußt.

⓯ NR-SYSTEM

DOLBY-SYSTEM/NR: Diese Stellung wählt den eingebauten Dolby-Rauschunterdrükkungskreis, um Aufnahmen über das Dolby NR-System oder Wiedergabe eines über das

⓫ Calibración de Polarización/ Grabación (BIAS/REC CALIBRATION)

Con el botón en la posición PRE-SET y usando el conmutador BIAS ⓳ se puede seleccionar el nivel adecuado para grabación en cinta normal, dióxide de cromo (CrO_2) o metalizada. Estos niveles preajustados en fábrica son niveles "promedio" para los tres tipos de cinta. Para una calibración precisa de los niveles de grabación y polarización que coincida con su cinta favorita, el botón puede ser colocado en la posición ADJUST y los ajustes pueden hacerse con un pequeño destornillador. Este procedimiento es explicado detalladamente en la sección de Calibración BIAS/REC, pág. 22 y 24.

⓬ Control de Salida (OUTPUT)

Esta perilla se utiliza para ajustar el nivel de salida del enchufe auriculares (PHONES) y el de los enchufes de salida (OUTPUT) ubicados en el panel posterior. Ambos canales son controlados simultáneamente. Cuando el conmutador MONITOR está en la posición TAPE o SOURCE el nivel que se indica en los medidores de crestas (PEAK LEVEL) no es afectado por esta perilla.

⓭ Medidores del Nivel de las Crestas (PEAK LEVEL)

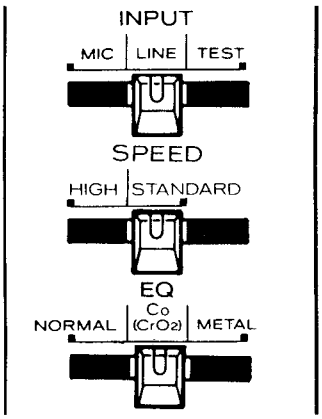
Estos medidores indican el nivel del sonido seleccionado por el conmutador MONITOR. En la posición 0 dB de la escala del medidor se indica una marca de referencia Dolby (DD).

⓮ Conmutador MONITOR

Este conmutador se usa para seleccionar la señal que alimenta a los enchufes de los auriculares (PHONES), enchufes OUTPUT y está indicado en los medidores PEAK LEVEL (Nivel de cresta).
SOURCE: Selecciona la entrada conectada a los enchufes de LINE IN o MIC. El nivel presentado en los medidores depende del ajuste de los controles RECORD (Grabación).
TAPE: Selecciona la señal de desconexión de la cinta. El nivel presentado en los medidores depende del nivel presentado en la cinta y no es afectado por el ajuste del control OUTPUT.

⓯ Sistema Reductor de Ruido (NR SYSTEM)

DOLBY SYSTEM/NR: Esta posición permite seleccionar el circuito interno Reductor de Ruido Dolby para hacer grabaciones de este tipo o para reproducir cassettes grabados con el mismo sistema.
DOLBY SYSTEM/NR+HX: Además de activar el circuito Reductor de Ruido Dolby, esta posición permite hacer grabaciones con el Dolby Headroom Extensión (HX). El Dolby HX permite mayor extensión del margen de frecuencias altas para grabar; ver página 18. Las cintas grabadas con el Dolby HX se pueden reproducir con el conmutador NR SYSTEM en esta posición o en la



Note on HIGH SPEED

The HIGH SPEED facility of this cassette deck is not compatible with any other cassette deck or cassette recorder. The HIGH SPEED facility is for your own personal use only. Use the STANDARD SPEED (1-7/8 ips) for general purposes.

Remarque sur la vitesse doublée de défilement (HIGH SPEED)

Le dispositif HIGH SPEED de cette platine n'est pas applicable avec d'autres platines à cassette ou magnéto-cassettes. Le dispositif HIGH SPEED est conçu exclusivement pour votre propre usage personnel. Employer dans le cas général la vitesse normale (STANDARD SPEED) (4,75 cm/sec).

Opmerking betreffende HIGH SPEED-functie

De HIGH SPEED-functie van dit kassettedeck kan niet op andere kassettedecks of kassetterecorders aangepaasd. De HIGH SPEED-functie is ontworpen alleen voor uw persoonlijk gebruik. Gebruik gewoonlijk de "standaard" bandsnelheid (STANDARD SPEED) (4,75 cm/sec).

Hinweis für Hochgeschwindigkeits-Einrichtung (HIGH SPEED)

Die Hochgeschwindigkeits-Einrichtung (HIGH SPEED) dieses Kassettendecks ist nicht kompatibel mit anderen Kassettendecks oder -rekordern. Die Hochgeschwindigkeits-Einrichtung ist nur für Ihren persönlichen Gebrauch gedacht. Verwenden Sie die Standard-Geschwindigkeit (STANDARD SPEED) (4,75 cm/sek.) für normale Zwecke.

Nota acerca de la alta velocidad de cinta (HIGH SPEED)

Las facilidades de HIGH SPEED de este deck a cassette no son compatibles con otros decks a cassette o grabadoras a cassette. Las facilidades de HIGH SPEED éstan destinadas solamente para su propio uso personal. Usar generalmente la velocidad "normal" (STANDARD SPEED) (4,75 cm/seg).

⑯ INPUT Switch

This switch is used to select which signal is fed to the record circuitry and recorded.
MIC: Selects the signal from the MIC (microphone) jacks on the front panel for use when making microphone recordings.
LINE: Selects the signal fed to the LINE IN terminals on the rear panel for use when recording from an amplifier, other tape recorder etc.
TEST: This position is used when setting up the levels on the BIAS/REC CALIBRATION facility in conjunction with an auxiliary signal generator. This procedure is fully described on pages 21 and 23.

⑰ SPEED Switch

HIGH: Selects a tape speed of 3-3/4 ips for maximum audio fidelity for those occasions when you want to squeeze the last drop of performance from your deck. The tape travels at twice the normal recording speed, so you get only half the recording time.
STANDARD: This is the "normal" compact cassette recording speed of 1-7/8 ips.

⑱ EQ Switch

This switch allows the user to select the equalization characteristics of the C-3X to match the type of tape being used in order to improve frequency response and signal-to-noise ratio and to reduce distortion.
NORMAL: This position will set the equalization to match ordinary hi-fi type cassette tape.
Co (CrO_2): This position will set the equalization to match cobalt or chromium dioxide tapes.
METAL: This position will set the equalization to match the new pure iron tapes, known as "metal" tape, which are now available.
Note: The EQ switch should be in the correct position during both record and playback.

⑮ Système de réduction de bruit (NR SYSTEM)

DOLBY SYSTEM/NR: cette position met en service les circuits internes de réduction de bruit Dolby pour effectuer des enregistrements ≪dolbylisés≫ ou pour lire des cassettes enregistrées avec le procédé Dolby.
DOLBY SYSTEM/NR+HX: En plus de la mise en service des circuits de réduction de bruit Dolby, cette position permet de faire des enregistrements avec l'élargisseur de bande Dolby (HX). Le Dolby HX élargit la bande passante vers le haut – voir page 17. Les bandes enregistrées avec le Dolby HX peuvent être reproduites avec le commutateur NR SYSTEM dans la même position ou dans la position DOLBY SYSTEM/NR.
dbx(EXT)/OUT: Employer cette position quand l'enregistrement ou la lecture doit se faire sans réduction de bruit, ou avec la réduction de bruit dbx, au moyen de l'unité de réduction de bruit optionnelle RX-8.
Remarque: Si le commutateur de vitesse (SPEED) est en position rapide (HIGH), ou si la prémagnétisation (BIAS) est en position métal, le système Dolby HX n'agira pas.

⑯ Commutateur d'entrée (INPUT)

Ce commutateur est utilisé pour sélectionner quel signal est transmis au circuit d'enregistrement et enregistré.
MIC: Sélectionne le signal venant des prises de microphones (MIC), situées sur la façade, utilisées lors d'enregistrements faits à l'aide de microphones.
LINE: Sélectionne le signal transmis aux bornes d'entrée de ligne (LINE IN) du panneau arrière lors d'enregistrement à l'aide d'un amplicateur, d'un autre enregistreur, etc.
TEST: Cette position est utilisée lors des réglages des niveaux de dispositif de calibration d'enregistrement/polarisation (BIAS/REC CALIBRATION) à l'aide d'un générateur de signal. Ce procédé est entièrement décrit aux pages 21 et 23.

⑰ Sélecteur de vitesse (SPEED)

HIGH: Correspond à une vitesse de défilement de 9,5 cm/sec (3-3/4 ips) pour une qualité sonore optimale, dans les cas où vous voulez aller jusqu'aux extrêmes limites de votre appareil. La bande défile au double de la vitesse normale, ce qui réduit de moitié sa durée.
STANDARD: C'est la vitesse ≪normale≫ d'enregistrement des cassettes Compact, soit 4,75 cm/sec (1-7/8 ips).

⑱ Commutateur d'égalisation (EQ)

Ce commutateur permet à l'utilisateur de sélectionner. Les caractéristiques d'égalisation de la platine C-3X pour s'adapter avec le type de bande utilisé de manière à améliorer la réponse de fréquence et le rapport signal/bruit et pour réduire la distorsion.
NORMAL: Cette position réglera l'égalisation s'assortant avec les types de bandes hi-fi ordinaires.

mogelijk op te nemen met een hoger effectief verzadigingsniveau van de band (Dolby Headroom Extension HX). Dolby HX geeft een groter verzadigingsniveau – zie blz. 18. Banden opgenomen met Dolby HX, kunnen worden weergegeven met de DOLBY SYSTEM-schakelaar in deze stand, of in de DOLBY SYSTEM/NR stand.
dbx (EXT)/OUT: Gebruik deze stand voor opnemen of weergeven zonder gebruik van het ruisonderdrukkingssysteem of wanneer de "verkrijgbare" RX-8 ruisonderdrukkingseenheid, voor ruisonderdrukking wordt gebruikt.
Opmerking: Als de bandsnelheidsschakelaar (SPEED) in de "HIGH" stand is, of wanneer de voormagnetisatieschakelaar (BIAS) in de "METAL" stand is, werkt het Dolby HX-systeem niet.

⑯ Ingangsschakelaar (INPUT)
Deze schakelaar wordt gebruikt voor het kiezen van welk signaal naar het opnamecircuit wordt gezonden en opgenomen.
Mikrofoon (MIC): Kiest het signaal van de mikrofoonaansluitingen (MIC) op het voorpaneel voor gebruik wanneer u opnamen met behulp van de mikrofoon maakt.
Lijn (LINE): Kiest het signaal dat naar de lijnin (LINE IN) aansluitklemmen op het achterpaneel wordt gezonden voor gebruik wanneer wordt opgenomen van een versterker of een andere bandrecorder enz.
TEST: Deze positie wordt gebruikt wanneer de niveaus worden ingesteld op voormagnetisering/opname kalibratie-faciliteit in samenloop met een meetzender. Deze werkwijze is geheel beschreven in de pagina's 22, 24 gedeelte.

⑰ Bandsnelheidsschakelaar (SPEED)
HIGH: Een 9,5 cm/s bandsnelheid wordt gekozen voor maximum weergavekwaliteit, voor die gelegenheden wanneer u het meeste uit uw deck wenst te krijgen. De band loopt op tweemaal de normale opnamesnelheid, zo u krijgt half de gebruikelijke opnametijd.
STANDARD: Dit is de "standaard" opnamesnelheid van een compact cassette zijnde 4,75 cm/s.

⑱ EQ-schakelaar
Deze schakelaar stelt de gebruiker in staat de compensatiekarakteristieken van de C-3X te laten overeenstemmen met het bandtype dat wordt gebruikt, voor het verbeteren van de frekwentiekarakteristiek en signaal-ruisverhouding en een vermindering van de vervorming.
Normaal (NORMAL): Deze positie stelt de compensatie zodanig in dat het overeenstemt met het gewone type hi-fi cassetteband.
Co (CrO_2): Deze positie stelt de compensatie zodanig in dat het overeenstemt met kobalt of chroom dioxyde banden.
Metaal (METAL): Deze positie stelt de compensatie zodanig in dat het overeenstemt met de nieuwe zuivere stalen banden, bekend staande als "metalen" banden, welke nu verkrijgbaar zijn.

Dolby-Rauschunterdrückungssystem bespielten Bandes durchführen zu können.
DOLBY-SYSTEM/NR+HX: In dieser Stellung wird ebenfalls der Dolby-Rauschunterdrückungskreis eingeschaltet und darüber hinaus Aufnahmen mit Dolby Headroom Extension (HX) ermöglicht. Dolby HX dient zur Erweiterung des dynamischen Bereiches – siehe Seite 18. Mit Dolby HX bespielte Bänder können mit dem NR SYSTEM-Schalter sowohl in dieser Stellung als auch in der Stellung DOLBY SYSTEM/NR abgespielt werden.
dbx (EXT)/OUT: Wählen Sie diese Position, wenn die Aufnahme oder die Wiedergabe ohne das Rauschunterdrückungssystem durchgeführt werden soll, oder wenn Sie die dbx-Rauschunterdrückung mit Hilfe des als Sonderzubehör erhältlichen RX-8 dbx Rauschunterdrückungsgeräts durchführen möchten.
Hinweis: Das Dolby HX-System arbeitet nicht, wenn sich der SPEED-Schalter in der Stellung HIGH, oder der BIAS-Schalter in der Stellung METAL befindet.

⑯ Eingangs-Schalter (INPUT)
Dieser Schalter wird zur Auswahl des Signals, welches in die Aufnahme-Schaltung gespeist und aufgenommen wird, benutzt.
MIC: Diese Einstellung schaltet das Signal von den Mikrophonbuchsen der Frontverkleidung zum Gebrauch bei Mikrophon-Aufnahmen ein.
LINE: Zum Einschalten des in den Direkteingangs-Anschluß (LINE IN) gespeisten Signals beim Aufnehmen von Verstärkern, anderen Kassettenrekordern etc.
TEST: Diese Einstellung wird gebraucht zum Einstellen der Pegel an der Vormagnetisierung-und Aufnahme-Kalibrierungs-Einrichtung zusammen mit einem Hilfs-Meßoszillator. Dieses Verfahren ist auf Seite 22 und 24 ausführlich beschrieben.

⑰ SPEED-Schalter
HIGH: In dieser Stellung läuft das Band mit einer Geschwindigkeit von 3-3/4 ips (9,5cm/sec), wodurch maximale Audio-Wiedergabetreue erhalten wird; wählen Sie diese Stellung, wenn Sie das Bestmöglichste aus Ihrem Kassettenrekorder herausholen wollen. Da das Band mit zweifacher Normalgeschwindigkeit läuft, erhalten Sie nur die Hälfte der Aufnahmezeit.
STANDARD: Befindet sich der Schalter in dieser Stellung, dann läuft das Band mit "normaler" Kompaktkassetten-Aufnahmegeschwindigkeit von 1-7/8 ips (4,75 cm/sec).

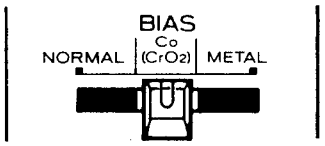
⑱ Entzerrungsschalter (EQ)
Dieser Schalter gibt Ihnen die Möglichkeit die Entzerrungs-Eigenschaften des C-3X den von Ihnen benutzten Bandarten anzupassen. Dadurch erreichen Sie eine Verbesserung des Frequenzgangs und des Signal/Rauschverhältnisses und eine Reduzierung der Verzerrung.
NORMAL: Diese Stellung gleicht die Entzerrung gewöhnlichen HI-FI-Kassetten-

posición DOLBY SYSTEM/NR.
dbx(EXT)/OUT: Usar esta posición cuando no se requiere grabar o reproducir con el reductor de ruido, o cuando empleando este sistema se usa la unidad reductora de ruido opcional RX-8 dbx.
Nota: Si el conmutador SPEED está en la posición HIGH, o el conmutador BIAS en la posición METAL, el sistema Dolby HX no funcionará.

⑯ Conmutador INPUT
Este conmutador se usa para seleccionar la señal que alimenta el circuito de grabación.
MIC: Selecciona la señal desde los enchufes MIC (micrófono) en el panel frontal, para usar cuando se hacen grabaciones con micrófono.
LINE: Selecciona las señales que alimentan a los terminales LINE IN del panel trasero, para usar cuando se graba desde otro amplificador u otros grabadores a cinta, etc.
TEST: Esta posición se usa cuando se fijan los niveles en BIAS/REC CALIBRATION conjuntamente con un generador de señal auxiliar. Este procedimiento está completamente descripto en las páginas 22 y 24.

⑰ Conmutador SPEED
HIGH: Selecciona la velocidad de la cinta a 3-3/4 ips (9,5 cm/seg.) dando un máximo de fidelidad audio para aquellas ocasiones en que Ud. quiere hasta la última gota de rendimiento de su deck. La cinta corre a una velocidad dos veces superior a la normal, de manera que se puede lograr sólo la mitad del tiempo de grabación.
STANDARD: Esta es la velocidad "normal" de grabación con 1-7/8 ips (4,75 cm/seg.) para cassettes compactos.

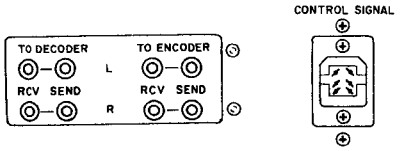
⑱ Conmutador EQ
Este conmutador permite al usuario seleccionar las características de igualación del C-3X emparejando el tipo de cinta que se está usando para mejorar la respuesta de frecuencia y la relación señal-ruido, y para reducir la distorsión.
NORMAL: Esta posición ajustará la igualación para emparejar cintas ordinarias de cassette tipo hi-fi.
Co (CrO_2): Esta posición ajustará la igualación para emparejar las cintas de cobalto o dióxido de cromo.
METAL: Esta posición ajustará la igualación para emparejar las nuevas cintas metalizadas disponibles en estos momentos.
Nota: El conmutador EQ debe estar en la posición correcta durante grabación y reproducción.



⑲ BIAS Switch

This switch has three positions. When the BIAS/REC CALIBRATION button is in the PRE-SET position, use of the BIAS switch allows the user to select factory pre-set bias levels to suit either ordinary hi-fi type tape (NORMAL position), cobalt or chromium dioxide tape (Co (CrO_2) position) or metal tape (METAL position). The BIAS switch has no effect during playback and can be left in any position but it must be set correctly during the record mode.

Rear Connection Panel



⑳ Power Cord

This power cord is equipped with a plug to connect to an AC power outlet except in the U.K. See note on page 33.

㉑ External dbx* Terminals

These eight pin-terminals are used when the optional RX-8 dbx noise reduction unit is used. The RX-8 Owner's Manual has full instructions for connection to these terminals. If an add-on dbx unit is not being used, the shorting links supplied must be left in place.

㉒ OUTPUT

Use these OUTPUT pin-terminals to connect the output from your C-3X to your amplifier, receiver or other equipment.

Note: When using the RX-8 dbx noise reduction unit, the switch settings on the RX-8 must be set as per the chart (below). When the RX-8 unit's POWER switch is ON and the dbx switch is IN, be sure to set the NR SYSTEM switch on the C-3X to the dbx (EXT)/OUT position. If it is set in either of the other positions, the selected noise reduction system and the RX-8's dbx noise reduction system will interact.
When an external RX-8 dbx noise reduction unit is not connected to the C-3X, be sure to insert the shorting links into the rear panel dbx terminals.

▪ dbx Switch ▪ Commutateur dbx ▪ dbx-schakelaar ▪ dbx-Schalter ▪ Conmutador dbx ▪ POWER Switch ▪ Mise en marche ▪ Netschakelaar ▪ Netzschalter ▪ Conmutador de encendido	▪ RX-8 dbx Switch Position ▪ Position du commutateur dbx du RX-8 ▪ Instelling van de dbx-schakelaar van de RX-8 ▪ dbx-Schalter Einstellung am RX-8 ▪ Ubicaciones del conmutador dbx del RX-8	
	IN	OUT
ON	dbx recording & playback Enregistrement et lecture dbx dbx-opname & weergave dbx-Aufnahme und -Wiedergabe Grabaciones y reproducciones con dbx	As selected by the NR SYSTEM switch on the C-3X. Selon la position du commutateur NR SYSTEM du C-3X. Als gekozen bij het NR SYSTEM op de C-3X. Wie durch den NR SYSTEM-Schalter am C-3X gewählt. Según se seleccione con el conmutador NR SYSTEM del C-3X.
OFF	Record/playback not possible Enregistrement et lecture impossible Opname/weergave niet mogelijk Aufnahme/Wiedergabe nicht möglich No es posible grabar/reproducir	

Co (CrO_2): Cette position réglera l'égalisation s'assortant avec les bandes aux oxydes de chrome ou au cobalt.
METAL: Cette position réglera l'égalisation s'assortant avec les nouvelles bandes au métal pur, connues sous le nom de bande métal, qui sont dorénavant disponibles.
Remarque: Le commutateur d'égalisation (EQ) devra être dans la correcte position lors de l'enregistrement et de la lecture.

⑲ Commutateur de polarisation (BIAS)

Ce commutateur possède trois positions. Lorsque la touche de calibration d'enregistrement/polarisation (BIAS/REC CALIBRATION) est dans la position PRE-SET, l'utilisation du commutateur de polarisation (BIAS) permet à l'utilisateur de sélectionner les niveaux de polarisation préréglés en usine s'adaptant aux bandes hi-fi ordinaires (position NORMAL), aux bandes aux oxydes de chrome ou cobalt ($Co(CrO_2)$) ou au bandes au métal pur (position METAL). Le commutateur de polarisation/BIAS) n'a aucun effet durant la lecture et il peut être laissé sur n'importe quelle position mais, il doit être réglé correctement durant l'enregistrement.

Connexions au panneau arrière

⑳ Câble d'alimentation

Ce câble d'alimentation est équipé d'une prise se raccordant à une prise secteur, sauf pour le Royaume-Uni. Voir la note à la page 33.

㉑ Bornes de dbx* externe

Ces bornes à 8 broches sont utilisées lorsque le réducteur de bruit dbx facultatif est utilisé. Le manuel du propriétaire du RX-8 explique clairement le procédé de raccordement à ces bornes. Si le réducteur de bruit dbx n'est pas utilisé, les fiches de court-circuit devront être laissées en place.

㉒ Bornes de sortie (OUTPUT)

Utiliser ces bornes à fiches de sortie (OUTPUT) afin de raccorder la sortie de votre C-3X à votre amplificateur, récepteur ou tout autre appareil.

Remarque: Pour se servir de l'unité de réduction de bruit dbx RX-8, la position du commutateur du RX-8 doit obéir au tableau (ci-contre). Quand le bouton de mise en marche (POWER) du RX-8 est sur ON, et que le commutateur dbx est sur IN, s'assurer que le sélecteur NR SYSTEM du C-3X est sur la position dbx (EXT)/OUT. S'il se trouvait dans n'importe quelle autre position, le système de réduction de bruit choisi et le système dbx du RX-8 interféreraient.
Quand aucune unité de réduction de bruit dbx RX-8 n'est raccordée au C-3X, ne pas omettre de placer les cavaliers aux bornes de dbx du panneau arrière.

Opmerking: De EQ-schakelaar moet in de juiste positie zijn beide gedurende opname en weergave.

⑲ Voormagnetiseringsschakelaar (BIAS)

Deze schakelaar heeft 3 standen. Wanneer de voormagnetisering/opname kalibratie (BIAS/REC CALIBRATION) knop in de PRE-SET-positie is, stelt gebruik van de voormagnetiseringsschakelaar (BIAS) de gebruiker in staat, de op de fabriek vooringestelde (pre set) voormagnetiseringsniveaus te kiezen, die geschikt zijn voor gewone hi-fi band (NORMAL positie), kobalt of chroom dioxyde banden (Co (CrO_2)-positie) of metalen band (METAL-positie). De voormagnetiseringsschakelaar (BIAS) beïnvloedt de weergave niet en kan dan in elke gewenste positie worden gelaten maar moet juist worden ingesteld gedurende de opname bedrijfstoestand.

Aansluitingen op het achterpaneel

⑳ Netsnoer

Die netsnoer is voorzien van een stekker die kan worden aangesloten op een wisselstroom contactdoos, behalve in G.B. Zie de opmerking op pagina 33.

㉑ Uitwendige dbx*-aansluitklemmen

Deze acht stiftaansluitklemmen worden gebruikt wanneer het optionele RX-8 dbx ruisonderdrukkingsunit wordt gebruikt. De RX-8 gebruiksaanwijzing geeft gedetaileerde instructies voor het aansluiten van deze aansluitklemmen. Als het dbx unit niet wordt gebruikt, moeten de meegeleverde kortsluitverbindingen op zijn plaats worden gelaten.

㉒ Uitgang (OUTPUT)

Gebruik deze uitgangs stiftaansluitklemmen voor het aansluiten van de uitgang van uw C-3X op uw versterker, ontvanger of andere apparatuur.

Opmerking: Wanneer de RX-8 dbx ruisonderdrukkingseenheid wordt gebruikt, moeten de instellingen worden gedaan volgens de tabel (op blz. 15). Wanneer de netschakelaar (POWER) van de RX-8 eenheid op aan (ON) is en de dbx-schakelaar is op IN, let er dan op dat de ruisonderdrukkingsschakelaar (NR SYSTEM) van de C-3X op de dbx (EXT)/OUT stand wordt gezet. Als de schakelaar op een van de andere standen wordt gezet, zal het gekozen ruisonderdrukkingssysteem en het ruisonderdrukkingssysteem van de RX-8 elkaar beïnvloeden. Wanneer een externe RX-8 dbx ruisonderdrukkingseenheid niet met de C-3X is verbonden, zorg er dan voor de kortsluitverbindingen in de dbx-aansluitbussen te steken.

bändern an.
Co (CrO_2): Zur Anpassung der Entzerrung bei Kobalt-und Chromdioxyd-Bändern.
METAL: Zur Anpassung der Entzerrung bei den jetzt erhältlichen und als Metallbänder bekannten Reineisenbändern.
Hinweis: Der Entzerrungsschalter (EQ) sollte sich während der Aufnahme und der Wiedergabe in der richtigen Stellung befinden.

⑲ Vormagnetisierungs-Schalter (BIAS)

Dieser Schalter verfügt über drei Einstellungen. Wenn der Vormagnetisierungs-und Aufnahme-Kalibrierungs-Schalter (BIAS/REC CALIBRATION) sich in der PRE-SET-Stellung befindet, können Sie mit Hilfe des Vormagnetisierungs-Schalters (BIAS) die fabrik-eingestellten Vormagnetisierungspegel für entweder gewöhnliche HI-FI-Bänder (NORMAL-Einstellung), Kobalt-oder Chromdioxydbänder (Co (CrO_2)-Einstellung) oder Metallbänder (METAL-Einstellung) einstellen. Der Vormagnetisierungs-Schalter (BIAS) hat keinen Einfluß auf die Wiedergabe und kann beliebig eingestellt werden. Er muß aber während der Aufnahme korrekt eingestellt sein.

Anschlüsse der Rückseite

⑳ Netzkabel

Das Netzkabel ist mit einem Stecker zum Anschluß an eine Wechselstromsteckdose ausgestattet. (für Großbritannien siehe Hinweis auf Seite 33.)

㉑ Externe dbx*-Anschlüsse

Diese acht Stiftanschlüsse werden gebraucht, wenn das zusätzliche RX-8 dbx-Rauschunterdrückungssystem benutzt wird. Die RX-8 Bedienungsanleitung enthält alle Angaben für das Verbinden dieser Anschlüsse. Die mitgelieferten Kurzschlußstecker sollten an ihrem Platz gelassen werden, wenn die angeschlossene dbx-Einheit nicht benutzt wird.

㉒ Ausgang (OUTPUT)

Benutzen Sie die Ausgangs-Stiftanschlüsse (OUTPUT) um den Ausgang Ihres C-3X mit Ihrem Verstärker, Empfänger und anderem Gerät zu verbinden.

Hinweis: Wenn das RX-8 dbx-Rauschunterdrückungsgerät benutzt wird, dann muß die Schalter-Einstellung am RX-8 gemäß der Tabelle (Seite 15) vorgenommen werden. Bei Stellung des POWER-Schalters am RX-8 auf ON und des dbx-Schalters auf IN, vergewissere man sich, daß der NR SYSTEM-Schalter am C-3X auf dbx (EXT)/OUT steht. Befindet er sich in einer der anderen Stellungen, dann beeinflussen sich das gewählte Rauschunterdrückungssystem und das Rauschunterdrückungssystem vom RX-8 gegenseitig.
Wenn kein externes RX-8 dbx-Rauschunterdrückungsgerät am C-3X angeschlossen ist, dann muß der Kurzschlußeinsatz in den dbx-Anschluß auf der Rückseite des Gerätes eingesetzt sein.

⑲ Conmutador BIAS

Este conmutador tiene tres posiciones. Cuando el botón de BIAS/REC CALIBRATION está en la posición PRE-SET, el uso del conmutador BIAS permite al usuario seleccionar los niveles de polarización preajustados en fábrica para coincidir con una cinta ordinaria tipo hi-fi (posición NORMAL), cobalto o dióxido de cromo (posición Co (CrO_2)) o cinta metálica (posición METAL). El conmutador BIAS no tiene ningún efecto durante la reproducción y puede ser dejado en cualquier posición, pero debe ser correctamente ajustado durante la grabación.

Conexiones del Panel Posterior

⑳ Cordón Eléctrico

Este cordón está equipado con un enchufe para tomacorriente de CA, excepto en Reino Unido. Ver nota en la página 33.

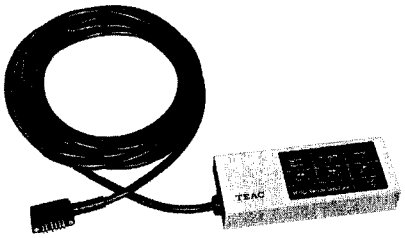
㉑ Terminales Externas dbx*

Estos ocho terminales se usan cuando se utiliza la unidad opcional para reducción de ruido RX-8. El Manual del Usuario RX-8 cuenta con las instrucciones completas para la conexión a estos terminales. Si la unidad dbx no está siendo usado, los enlaces de cortocircuito suministrados deben ser dejado en su lugar.

㉒ OUTPUT

Use estos terminales a patilla OUTPUT para Conectar la salida desde su C-3X a su amplificador, receptor u otro equipo.

Nota: Cuando se usa la unidad reductora de ruido RX-8 dbx, las ubicaciones del conmutador de la misma deben hacerse según las indicaciones de la tabla (pág. 15). Cuando el conmutador de encendido de la unidad RX-8 está en ON y el conmutador dbx en IN, asegurarse de que el conmutador NR SYSTEM del C-3X está en la posición dbx (EXT)/OUT. Si se lo ubica en cualquiera de las otras posiciones, el sistema reductor de ruido seleccionado y el sistema reductor de ruido dbx del RX-8 interactuarán.
Cuando no se conecta la unidad reductora de ruido RX-8 dbx externa al C-3X, asegurarse de insertar las clavijas en las terminales dbx del panel trasero.



㉓ LINE IN

These are the terminals where signals enter the C-3X from other equipment such as your amplifier or mixer. Signals from microphones and directly from record players are too low in level and cannot be fed into these terminals (**Note:** Signals directly from record players cannot be used even into the more sensitive MIC input as they are not "flat" signals and require special equalizing circuits.)

㉔ CONTROL SIGNAL

This is a special socket used for feeding a control signal to an auxiliary dbx noise reduction unit.

㉕ REMOTE CONTROL RC-90

The optional TEAC RC-90 REMOTE CONTROL UNIT can be connected to this connector to provide remote control of the C-3X from up to about 15' away.

㉓ Bornes d'entrée de ligne (LINE IN)

Ce sont les bornes où les signaux venant d'un amplificateur au mixeur sont transmis à la platine C-3X. Les signaux venant des microphones et directement d'un tourne-disques sont trop faibles en niveau et ils ne peuvent pas être transmis dans ces bornes. (**Remarque:** les signaux venant directement d'un tourne-disques ne peuvent pas être utilisés même dans l'entrée de microphone la plus sensible car ce ne sont pas des signaux uniformes et ils nécessitent des circuits d'égalisation spéciaux.)

㉔ Borne de signal de commande (CONTROL SIGNAL)

C'est une borne spéciale utilisée pour transmettre un signal de commande à un réducteur de bruit dbx auxiliaire.

㉕ Connecteur de télécommande (REMOTE CONTROL RC-90)

La télécommande TEAC RC-90 (en option) peut être raccordée à ce connecteur pour fournir une télécommande jusqu'à une distance de 4,5 m.

About Dolby HX

Dolby HX works in conjunction with the normal Dolby noise reduction system to give greater dynamic range by raising the effective tape headroom (saturation level). An increase of 10 dB or more in dynamic range at frequencies over 10 kHz is possible, while lower frequencies benefit from lower distortion, modulation noise and drop-out.

On ordinary cassette decks, the bias is maintained at a fixed level to suit the tape being used. In the Dolby HX system, the bias level is constantly adjusted to suit the signal being recorded. To maintain a flat frequency response at the differing bias levels, the recording equalization is automatically adjusted along with the bias signal. On playback, the output is as flat as if constant amplitude bias had been used.

When making recordings – from any source and using the tape you normally use – simply select the HX position. Use the meters and off-the-tape-monitoring to set the recording level in the usual way. Your recordings will sound more life-like and dynamic, especially at high frequencies. All the HX improvements are made at the recording stage, so any deck with Dolby NR may be used to playback the tapes and get all the advantages.

A propos du Dolby HX

Le Dolby HX fonctionne en commun avec le système usuel de réduction de bruit Dolby afin de donner une plus grande dynamique en élargissant la bande sonore utile vers le haut (niveau de saturation). Un gain de 10 dB ou plus en dynamique est possible au-dessus de 10 kHz, tandis qu'aux fréquences plus basses il en résulte une distorsion et un souffle moindres et un allègement du message sonore.

Sur les platines à cassettes ordinaires, le niveau de prémagnétisation est fixé une fois pour toutes selon la bande employée. Avec le système Dolby HX, la prémagnétisation varie constament en fonction du signal enregistré. Pour maintenir la courbe de réponse parfaitement linéaire aux différents niveaux de prémagnétisation, l'égalisation est ajustée au cours de l'enregistrement en même temps que la tension de prémagnétisation. A la lecture, le niveau de sortie est aussi linéaire que si un niveau de prémagnétisation constant avait été employé.

Pour tout type d'enregistrement – à partir de n'importe quelle origine, et avec le type de bande que vous utilisez d'ordinaire – choisissez donc la position HX. Servez-vous des indicateurs de niveau de crête et du contrôle d'écoute sur bande pour régler le niveau de l'enregistrement comme d'habitude. Le résultat sera encore plus proche de la vérité avec un rendu plus ample, particulièrement dans les hautes fréquences. Comme tout le travail du système HX se fait au niveau de l'enregistrement, n'importe quelle platine dotée du réducteur de bruit Dolby peut lire les bandes ainsi enregistrées et en restituer toutes les finesses.

㉓ Lijnin (LINE IN)
Deze zijn de aansluitklemmen waar signalen van andere apparaten zoals uw versterker of mixer, de C-3X binnenkomen. Signalen van mikrofoons en rechtstreeks van platenspelers zijn te laag in niveau en kunnen niet op deze aansluitklemmen aangesloten worden. (**Opmerking:** Signalen rechtstreeks van platenspelers kunnen zelfs niet op de meer gevoelige mikrofooningang (MIC) worden gebruikt, als deze signalen niet "vlak" zijn en speciale vereffeningscircuits vereisen.)

㉔ Controlesignaal (CONTROL SIGNAL)
Dit is een speciale contactdoos gebruikt voor het zenden van een controlesignaal naar een hulp dbx ruisonderdrukkingsunit.

㉕ Afstandsbedieningsklem (REMOTE CONTROL RC-90)
Die niet standaard TEAC RC-90 REMOTE CONTROL UNIT kan worden aangesloten op deze klem voor gebruik van afstandsbediening van de C-3X, op tot een afstand van ongeveer 4,5 m.

㉓ LINE-IN-Eingangsbuchse
Dies sind die Anschlüsse an denen die Signale von anderen Geräten, z.B. Verstärker und Mischer, in den C-3X eingespeist werden. Signale von Mikrophonen und direkt vom Plattenspieler kommend, sind zu niedrig im Pegel und können nicht in diese Anschlüsse eingespeist werden. (**Hinweis:** Signale die direkt von den Plattenspielern kommen, können auch nicht für die empfindlicheren Mikrophon-Eingänge benutzt werden, weil es keine "flachen" Signale sind und sie spezielle Entzerrungs-Schaltungen benötigen.)

㉔ Kontroll-Signal(CONTROL SIGNAL)
Dies ist ein spezieller Stecker zur Einspeisung eines Kontroll-Signals in die Hilfs-dbx Rauschunterdrückungs-Einheit.

㉕ Fernsteuerungs-Buchse (REMOTE CONTROL RC-90)
Die als Zubehör erhältliche TEAC RC-90 Fernsteuerung kann an diese Buchse angeschlossen werden, damit kann das C-3X aus einer Entfernung bis zu 4,5 Metern fernbedient werden.

㉓ LINE IN
Estos son los terminales donde entran las señales al C-3X desde otro equipo, tal como su amplificador o mezclador. Las señales desde micrófonos y directamente desde tocadiscos son demasiado bajas en nivel y no pueden alimentar a estos terminales. (**Nota:** Las señales directas desde los tocadiscos no pueden ser usadas aún en la entrada MIC más sensible, por cuanto ellas no son señales "chatas" y requieren circuitos de igualización especiales.)

㉔ Señal de Control (CONTROL SIGNAL)
Este es un enchufe especial usado para alimentar una señal de control a una unidad de reducción de ruido dbx.

㉕ Enchufe de Control Remoto (REMOTE CONTROL RC-90)
La unidad opcional TEAC de control remoto RC-90 puede ser conectada a este enchufe para proveer un control a distancia de 4,5 m del C-3X.

Etwas über Dolby HX
Dolby HX werkt in samenloop met de standaard Dolby ruisonderdrukkingssysteem, voor het geven van een groter dynamisch bereik, door het verhogen van het effectieve verzadigingsniveau van de band (tape headroom). Op frequenties over 10 kHz is een verbetering van meer dan 10 dB in dynamisch bereik mogelijk, in de lagere frequenties is er, lagere vervorming, minder modulatievervorming en minder banduitval (drop-out).
Op standaard cassettedecks wordt de voormagnetisatie (bias) op een vast niveau, overeenkomstig het gebruikte bandtype gehouden. In het Dolby HX-systeem, wordt de voormagnetisatie constand bijgeregeld, overeenkomstig het signaal dat wordt opgenomen. Voor het behouden van een vlak frequentiebereik op de verschillende voormagnetisatieniveaus, wordt de opnamecorrectie automatisch, tegelijk met het voormagnetisatiesignaal bijgeregeld. Bij weergave is de uitgang zo vlak als of constante amplitude voormagnetisatie was gebruikt.
Wanneer opnamen worden gemaakt – van welke geluidsbron dan ook en met het type band dat u gewoonlijk gebruikt – kies dan eenvoudigweg de HX-stand. Gebruik de meters en het "off-tape" meeluisteren, voor het op de normale manier instellen van het opnameniveau. Uw opnamen zullen nu speciaal op hogere frequenties, meer "life like" en dynamisch zijn. Sinds alle HX-verbeteringen plaatshebben gedurende de opnamefase, kan elk deck met Dolby ruisonderdrukking (Dolby NR) worden gebruikt, voor weergave van deze banden en kunt u al deze verbeteringen verkrijgen.

Betreffende Dolby HX
Dolby HX arbeitet in Verbindung mit dem normalen Dolby-Rauschunterdrückungssystem und erweitert den dynamischen Bereich durch Erhöhung des effektiven Aussteuerungsbereiches (Sättigungspegel). Eine Erhöhung des dynamischen Bereiches bei Frequenzen über 10 kHz um 10 dB oder mehr ist möglich, während bei den niedrigeren Frequenzen weniger Verzerrungen, Modulationsrauschen und Dropout erreicht wird.
Bei normalen Kassettenrekordern wird zur Anpassung an das verwendete Band die Vormagnetisierung auf einen festen Wert gehalten. Beim Dolby HX-System wird der Vormagnetisierungspegel entsprechend des aufzunehmenden Signals ständig nachgeregelt. Um einen flachen Frequenzgang bei sich ständig ändernden Vormagnetisierungspegeln zu erhalten, wird die Aufnahme-Entzerrung entsprechend dem Vormagnetisierungssignal automatisch geregelt. Bei der Wiedergabe erhält man dann ein Ausgangssignal, das so flach ist, als ob die Aufnahme mit einem konstanten Vormagnetisierungspegel gemacht worden wäre.
Wenn Sie Aufnahmen machen – von irgendeiner Programmquelle und mit dem Band, das Sie gewöhnlich benutzen – wählen Sie einfach die HX-Stellung. Benutzen Sie die Anzeigeinstrumente, und steuern Sie den Aufnahmepegel aus, wie Sie es gewohnt sind. Ihre Aufnahmen werden dann mit naturgetreuerem Klang und mehr Dynamik sein, besonders bei den hohen Frequenzen. Alle Verbesserungen durch das HX-System werden bei der Aufnahme erreicht, so daß jeder Kassettenrekorder mit Dolby NR zum Abspielen der Bänder benutzt werden kann und alle diese Vorteile erhalten bleiben.

Acerca del Dolby HX
El Dolby HX trabaja conjuntamente con el sistema reductor de ruido Dolby normal para entregar una franja dinámica mayor elevando la tolerancia de la cinta (nivel de saturación). Es posible un aumento de 10 dB o más en la franja dinámica sobre 10 kHz, mientras que las frecuencias bajas se benefician con menor distorsión, ruido de modulación y desexitación.
En los decks a cassette ordinarios, la polarización se mantiene a nivel fijo para la adecuación con la cinta en uso. En el sistema Dolby HX, el nivel de polarización se ajusta constantemente para adecuarse a la señal de grabación. Con el fin de mantener una respuesta de frecuencia uniforme con niveles de polarización diferentes, la igualación de la grabación se ajusta automáticamente con la señal de polarización. En la reproducción, la salida es tan uniforme como si se usara una polarización de amplitud constante.
Cuando se hacen grabaciones (desde cualquier fuente y con el tipo de cinta que se emplea normalmente), seleccionar simplemente la posición HX. Usar los medidores y monitorar fuera de la cinta para fijar el nivel de grabación según la forma usual. Las grabaciones resultarán más vívidas y dinámicas, especialmente en las altas frecuencias. Todas las mejoras del HX están hechas para la etapa de grabación, de manera que cualquier deck con Dolby NR puede usarse para reproducir las cintas y obtener todas las ventajas.

Stereo Playback

The procedures for stereo playback have been detailed on page 1. Note that during playback through an amplifier the OUTPUT *control should be set at about position "8"* and the volume control on the amplifier used to adjust the level. When listening over headphones, the OUTPUT control can be used to adjust the level.

Stereo Recording

1. Press the POWER switch to switch on the deck.
2. Open the cassette holder using the EJECT button and insert the cassette you want to record on.
3. Set tape speed to HIGH or STANDARD.
4. Set the BIAS and EQ switches according to the tape being used and the NR SYSTEM switch to the desired position. Make sure that the BIAS/REC CALIBRATION button is in the PRE-SET (⊏) position unless you have already made the necessary adjustments required to use this facility.
5. Set MONITOR switch to SOURCE. This will enable you to adjust the recording level without actually recording on the tape. Press the RECORD and PAUSE buttons.
6. Use a signal from a tuner or amplifier (plugged into the LINE IN inputs) or from microphones plugged into the MIC jacks and adjust the recording level using the RECORD controls.
7. From a fully counterclockwise position, gradually turn up the RECORD level controls until the loudest sound to be recorded just makes the meter indication reach the 0 dB point.
8. When everything is set up and ready to go, set the tape in motion by pressing the play (▶) button.
9. When you want to stop recording, press the STOP button. If you want to continue recording but want to pause, use the PAUSE button instead. In this case the record function will not be deactivated and recording will resume when the play (▶) button is pressed again.

Reproduction stéréophonique

Les procédés de reproduction stéréophonique ont été expliqués à la page 1. Remarquer que lors de la reproduction par un *amplificateur, la commande de sortie* (OUTPUT) devra être environ réglée à la position "8" et la commande de volume de l'amplificateur sera utilisée pour régler le niveau sonore. Lors d'une écoute à l'aide d'un casque découte, la commande de sortie (OUTPUT) pourra être utilisée pour régler le niveau sonore.

Enregistrement stéréophonique

1. Appuyer sur l'interrupteur marche-arrêt (POWER) pour mettre la platine sous tension.
2. Appuyer sur la touche d'éjection (EJECT) pour ouvrir le compartiment à cassette, et mettre en place la cassette à enregister.
3. Régler le sélecteur SPEED sur la position HIGH our STANDARD.
4. Régler la position des commutateurs de polarisation (BIAS) et de compensation (EQ) en fonction du type de bande utilisé. Régler le commutateur de circuit Dolby (NR SYSTEM) sur la position appropriée.
   S'assurer que la touche de calibration d'enregistrement/polarisation (BIAS/REC CALIBRATION) soit dans la position PRE-SET (⊏) à moins d'avoir déjà fait les réglages nécessaires pour utiliser ce dispositif.
5. Régler le commutateur MONITOR sur la position SOURCE. Il est ensuite possible d'effectuer les réglages du niveau d'enregistrement sans enregistrer sur la bande. Appuyer sur la touche d'enregistrement (RECORD) et sur la touche de PAUSE.
6. Ajuster à l'aide des commandes de niveau d'enregistrement (RECORD) le niveau du signal en provenance d'un tuner ou d'un amplificateur raccordés aux prises d'entrée de ligne (LINE IN) ou bien de microphones branchés sur les prises d'entrée micro (MIC).
7. Tourner les boutons de commande de niveau d'enregistrement (RECORD) graduellement dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le niveau atteigne 0 dB sur les indicateurs pour les signaux les plus puissants.
8. Lorsque tous les réglages sont terminés, appuyer sur la touche de lecture (▶) pour mettre en route le défilement de la bande.
9. Pour arrêter l'enregistrement, appuyer sur la touche d'arrêt (STOP). Pour interrompre momentanément un enregistrement qui doit se poursuivre par la suite, appuyer sur la touche de PAUSE. En ce cas, les circuits d'enregistrement restent en fonction. Pour reprendre l'enregistrement interrompu, il suffit d'appuyer de nouveau sur la touche de lecture (▶).

Weergave en opname

Stereo-weergave

De bediening voor stereo-weergave was beschreven op pagina's 1–2. Let er op dat gedurende weergave via een versterker de uitgangsregelaar (OUTPUT) op ongeveer positie "8" moet worden gezet en de volumeregelaar op de versterker moet worden gebruikt voor het afregelen van het niveau. Wanneer geluisterd wordt met gebruik van de hoofdtelefoons, kan de uitgangsregelaar (OUTPUT) worden gebruikt voor het afregelen van het niveau.

Stereo-opname

1. Druk de netschakelaar (POWER) in om het deck in te schakelen.
2. Open de cassettehouder met gebruik van de uitwerpknop (EJECT) en leg de cassette in die u wilt opnemen.
3. Zet de SPEED-schakelaar op HIGH of STANDARD.
4. Zet de BIAS en EQ-schakelaars overeenkomstig de band die wordt gebruikt en de NR-SYSTEM-schakelaar op gewenste positie.
   Zorg ervoor dat de voormagnetisering/opname kalibratieknop (BIAS/REC CALIBRATION) in de PRE-SET (⊓)-positie is, tenzij u de nodige instellingen voor het juiste gebruik van dit apparaat alreeds voltooid heeft.
5. Zet de MONITOR-schakelaar op SOURCE.
   Dit stelt u dan in staat het opnameniveau te regelen, zonder feitelijk op de band op te nemen.
   Druk de opname (RECORD) en pauze (PAUSE) knoppen in.
6. Gebruik een signaal van een tuner of versterker (aangesloten op de lijnin (LINE IN)-ingangen) of van microfoons aangesloten op de microfooningangen (MIC) en regel het opnameniveau met gebruik van de opnameregelaars (RECORD).
7. Van een geheel tegen de wijzers in-positie, draai het opnameniveau langzaam op, totdat de luidste passage die moet worden opgenomen een meteraflezing van juist 0 dB aangeeft.
8. Wanneer alles ingereedheid is en u bent klaar om te beginnen, start de bandloop dan, door het indrukken van de speelknop (▶).
9. Wanneer u de opname wilt stoppen, druk de STOP-knop in. Als u de opname wenst te hervatten maar slechts wenst te pauzeren, gebruik dan de pauzeknop (PAUSE) inplaats daarvan. In dit geval wordt de opnamefunctie niet uitgeschakeld en wordt de opname hervat, wanneer de speelknop (▶) nogmaals ingedrukt wordt.

Wiedergabe und Aufnahme

Stereo-Wiedergabe

Die Verfahren zur Stereo-Wiedergabe sind auf Seite 2 ausführlich beschrieben. Beachten Sie, daß während einer Wiedergabe über einen Verstärker der Ausgangspegelregler (OUTPUT) ungefähr auf "8" gestellt ist und daß der Lautstärkenregler des Verstärkers zur Einstellung des Pegels benutzt wird.

Stereo-Aufnahme

1. Drücken Sie den Netzschalter (POWER) zum Einschalten des Decks.
2. Drücken Sie Auswurfstaste (EJECT) zum Öffnen des Kassettenfachs und legen Sie die Kassette ein, die Sie bespielen möchten.
3. Bandgeschwindigkeit auf HIGH oder STANDARD einstellen.
4. Stellen Sie den Vormagnetisierungs (BIAS) und den Entzerrschalter (EQ) entsprechend der verwendeten Bandart ein. Stellen Sie die Rauschunterdrückung auf gewünschte Stellung.
   Beim Hören mit Kopfhörern, kann der Ausgangspegelregler zur Abstimmung des Pegels benutzt werden.
   Beachten Sie, daß sich der Vormagnetisierungs-/Aufnahme-Kalibrierungs-Schalter (BIAS/REC CALIBRATION) in der PRE-SET (⊓) -Stellung befindet, wenn Sie nicht schon die notwendigen Einstellungen zum Gebrauch dieser Einrichtung unternommen haben.
5. Kontrollschalter (MONITOR) auf SOURCE stellen. Dadurch erhalten Sie die Möglichkeit, den Aufnahmepegel vor der Aufnahme auf dem Band einzustellen. Drücken Sie die Aufnahme- (RECORD) und die Pausentaste (PAUSE).
6. Benutzen Sie ein Signal von einem Tuner oder Verstärker (an die Direkteingangsbuchsen (LINE IN) angeschlossen) oder von an die Mikrofonbuchsen angeschlossenen Mikrofonen und stellen Sie mit den Aufnahmepegelreglern (RECORD) den Aufnahmepegel ein.
7. Drehen Sie die Aufnahmepegelregler (RECORD) aus der völlig in Gegenuhrzeigerrichtung gedrehten Stellung langsam bis die lautesten Aufnahmesignale 0 dB auf den Meßinstrumenten anzeigen.
8. Wenn alle Vorbereitungen abgeschlossen sind, drücken Sie die Wiedergabestaste (▶) zum Starten des Bandlaufs.
9. Wenn Sie die Aufnahme beenden möchten, drücken Sie die Stoptaste (STOP). Wenn Sie die Aufnahme fortsetzen, jedoch durch eine Pause unterbrechen möchten, benutzen Sie stattdessen die Pausentaste (PAUSE). In diesem Fall wird die Aufnahmefunktion nicht ausgeschaltet und die Aufnahme wird fortgesetzt, wenn die Wiedergabe- (▶) Taste noch einmal gedrückt wird.

Reproducción y Grabación

Reproducción Estéreo

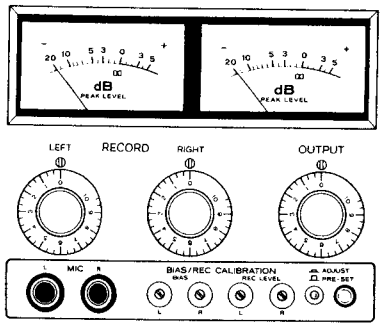
Los procedimientos para reproducción estéreo han sido detallados en la página 2. Tener en cuenta que durante la reproducción a través de un amplificador, el control OUTPUT debe ser ajustado aproximadamente en la posición "8" y el control de volumen del amplificador usado para ajustar el nivel. Cuando se escucha con auriculares, el control OUTPUT puede ser usado para ajustar el nivel.

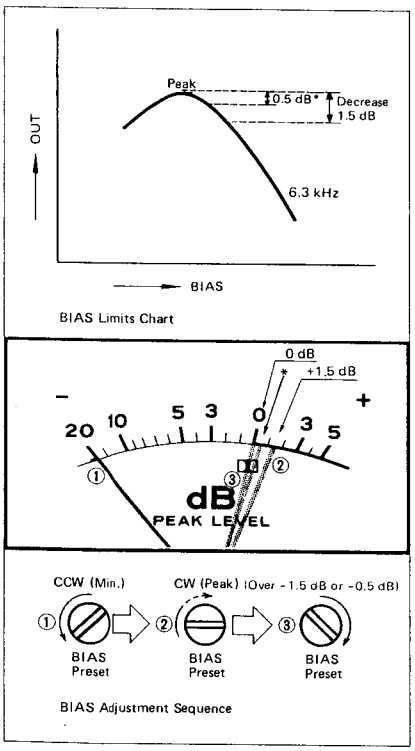
Grabación Estereofónica

1. Presione el interruptor de energía (POWER) para encender el deck.
2. Abra el portacassette usando el botón de expulsión (EJECT) y coloque el cassette en el que usted quiera grabar.
3. Ajuste el selector SPEED en la posición HIGH o STANDARD.
4. Ajuste los interruptores BIAS y EQ de acuerdo a la cinta utilizada y el interruptor NR SYSTEM en la posición apropiada. Asegurarse de que el botón de BIAS/REC CALIBRATION esté en la posición PRE-SET (⊓), a menos que Ud. haya hecho ya los ajustes necesarios requeridos para usar esta facilidad.
5. Ajuste el conmutador MONITOR en la posición SOURCE. Esto le permitirá ajustar el nivel de grabación sin grabar sobre la cinta. Presione los botones de grabación (RECORD) y pausa (PAUSE).
6. Use una señal de un sintonizador o amplificador (enchufado en las entradas LINE IN) o de micrófonos enchufados en los conectores MIC y ajuste el nivel de grabación usando los controles de grabación (RECORD).
7. Desde la posición girada totalmente hacia la izquierda, gire gradualmente los controles de nivel de grabación (RECORD) hasta que el sonido más fuerte a ser grabado haga que la indicación del medidor llegue al punto 0 dB.
8. Cuando todo esté ajustado y listo para comenzar, haga comenzar el movimiento de la cinta presionando el botón de reproduccion (▶).
9. Cuando usted quiere parar la grabación, presione el botón de parada (STOP). Si usted quisiera continuar la grabación pero hacer una pausa, use el botón de pausa (PAUSE). En este caso, la función de grabación no se desactivará y la grabación continuará cuando presione nuevamente el botón de reproducción (▶).

BIAS/REC Calibration

Calibration d'enregistrement/ polarisation





TO-8 Test Tone Oscillator
Oscillateur d'essai
Test ton oscillator
Testtonoszillator
Oscillador de tono de test

Before attempting any adjustment, be sure to clean the heads, tape guides, rollers etc. and demagnetize the heads and all metal parts in the tape path.

- Adjustments should be done in the following order: A) BIAS coarse adjustment, B) REC LEVEL coarse adjustment, C) BIAS fine adjustment, D) REC LEVEL fine adjustment.
- You will need a test oscillator such as the TEAC TO-8.
- Before beginning the adjustments, the controls and switches should be set as indicated.

POWER	ON
REC TIMER	OUT
RECORD	L & R both "0"
OUTPUT	Position "10"
MONITOR	SOURCE
NR SYSTEM	OUT
INPUT	TEST
MEMORY	OFF
EQ	NORMAL
BIAS	NORMAL
BIAS/REC CALIBRATION	ADJUST (⏛)
BIAS pre-sets	Fully counterclockwise (◯)
REC pre-sets	About center (midway)

A) BIAS coarse adjustment

1. Apply a 6.3 kHz, -30 dB level signal to the LINE IN terminals on the rear panel and set the RECORD controls of the C-3X for a meter reading on the Peak Level Meters of -3 dB.
2. Set the deck in the record mode and set the MONITOR switch to the TAPE position.
3. Adjust the BIAS trimmers from the fully counterclockwise position until a maximum reading is obtained on the Peak Level Meters.
4. Adjust the setting of the RECORD controls until both Peak Level Meters indicate at +1.5 dB*.
5. Continue to turn the BIAS trimmers in the clockwise direction until the level indicated on the meters drops from the +1.5 dB position by a further 1.5 dB (i.e. 0 dB).

*Set to +0.5 dB when metal tape is used.

Avant de commencer tout réglage, s'assurer de bien nettoyer les têtes, les guides de la bande, les rouleaux, etc. et de démagnétiser les têtes ainsi que les autres pièces entrant en contact avec la bande.

- Les réglages devront être exécutés suivant l'ordre décrit ci-dessous: A) Réglage approximatif de polarisation, B) Réglage approximatif du niveau d'enregistrement, C) Réglage précis de polarisation, D) Réglage précis du niveau d'enregistrement.
- Il est nécessaire de posséder un oscillateur d'essai tel que le TEAC TO-8 pour effectuer ces réglages.
- Avant de commencer les réglages, les commandes devront être placées tel qu'il est indiqué.

POWER	Sur ON
REC TIMER	Sur OUT
RECORD	Tous les deux sur "0"
OUTPUT	Sur la position "10"
MONITOR	Sur SOURCE
SYSTEM NR	Sur OUT
INPUT	Sur TEST
MEMORY	Sur OFF
EQ	Sur NORMAL
BIAS	Sur NORMAL
BIAS/REC CALIBRATION	Sur ADJUST (⏛)
Préréglage BIAS	Entièrement dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (◯)
Préréglage REC	Vers le centre (milieu)

A) Réglage approximatif de polarisation (BIAS)

1. Appliquer un signal de niveau 6,3 kHz, -30 dB aux bornes d'entrée de ligne (LINE IN) du panneau arrière et tourner les commandes d'enregistrement (RECORD) de la C-3X pour que les indicateurs de niveau de crête affichent une indication de -3 dB.
2. Mettre la platine en enregistrement et placer le commutateur de contrôle d'écoute (MONITOR) sur la position TAPE.
3. Tourner les trimmers de polarisation (BIAS) depuis la position entièrement située dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'une indication maximum soit obtenue sur les indicateurs de niveau de crête.
4. Ajuster le réglage des commandes d'enregistrement (RECORD) jusqu'à ce que les deux indicateurs de niveau de crête indiquent +1,5 dB*.
5. Continuer à tourner les trimmers de polarisation (BIAS) dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le niveau indiqué sur les indicateurs diminue de 1,5 dB par rapport à la position +1,5 dB (c'est à dire la position 0 dB).

*Régler à +0,5 dB dans le cas d'une bande métal.

Voormagnetisering/opname Kalibratie

Voordat u probeert te regelen, zorg ervoor de koppen, bandgeleiders, rollen enz. te reinigen en demagnetisser de koppen en alle metalen delen in de bandloopweg.

- Het regelen moet worden gedaan in de volgende volgorde: A) voormagnetisering (BIAS) grofinstelling, B) opnameniveau (REC LEVEL) grofinstelling, C) voormagnetisering (BIAS) fininstelling, D) opnameniveau (REC LEVEL) fijninstelling.
- U heeft nodig een test oscillator zoals de TEAC TO-8.
- Voordat u met het instellen begint, moeten de regelaars en schakelaars worden ingesteld als hier aangegeven.

Netspanning (POWER)	aan (ON)
Opname tijdschakelaar (REC TIMER)	uit (OUT)
Opname (RECORD)	L & R beide "0"
Uitgang (OUTPUT)	positie "10"
MONITOR	bron (SOURCE)
NR SYSTEM	uit (OUT)
Ingang (INPUT)	TEST
Geheugen (MEMORY)	af (OFF)
EQ	normaal (NORMAL)
Voormagnetisering (BIAS)	normaal (NORMAL)
Voormagnetisering/ opname kalibratie (BIAS/REC CALIBRATION)	ADJUST (⏢)
Voormagnetisering (BIAS) presets	geheel tegen de wijzers in (◯)
Opname (REC) presets	ongeveer middelpunt (midden)

A) Voormagnetisering (BIAS) grofinstelling

1. Stuur een 6,3 kHz, –30 dB niveausignaal naar de LINE IN-aansluitklemmen op het achterpaneel en de opnameregelaars (RECORD) van de C-3X zodanig regelen dat ze een aflezing van –3 dB op de spitsniveaumeters geven.
2. Zet het deck in de opname bedrijfstoestand en zet de MONITOR-schakelaar op de band-positie (TAPE).
3. Regel de BIAS-trimmers van de geheel tegen de wijzers in-positie totdat een maximale aflezing op de spitsniveaumeters is verkregen.
4. Regel de instelling van de opnameregelaars (RECORD) totdat beide spitsniveaumeters +1,5 dB* aangeven.
5. De BIAS-trimmers met de wijzers van de klok mee blijven draaien totdat het getoonde niveau op de meters valt bij een verdere 1,5 dB, van een +1,5 dB aflezing tot 0 dB.

*In geval de metalen band, zet op +0,5 dB.

Vormagnetisierung und Aufnahme-Kalibrierung

Bevor Sie jegliche Einstellung unternehmen, sollten Sie die Tonköpfe, Bandführungen, Andruckrolle etc., reinigen und die Tonköpfe und alle Metallteile des Bandwegs demagnetisieren.

- Die Einstellungen sollten wie folgt vorgenommen werden: A) Vormagnetisierung (BIAS)-Grobeinstellung, B) Aufnahmepegel (REC LEVEL)-Grobeinstellung, C) Vormagnetisierung (BIAS)-Feineinstellung, D) Aufnahmepegel (REC LEVEL)-Feineinstellung.
- Sie brauchen einen Meßoszillator, wie z.B. den TEAC TO-8.
- Bevor Sie die Abstimmungen beginnen, sollten die Regler und Schalter wie folgt eingestellt sein:

Netzschalter (POWER)	ON
Aufnahme-Zeitschalter (REC TIMER)	OUT
Aufnahme-Schalter (RECORD)	L & R beide auf "0"
Ausgangs-Schalter (OUTPUT)	auf "10"
Kontroll-Schalter (MONITOR)	SOURCE
NR SYSTEM- Shalter	OUT
Eingangs-Schalter (INPUT)	TEST
Speicher-Schalter (MEMORY)	OFF
Entzerrungs-Schalter (EQ)	NORMAL
Vormagnetisierungs-Schalter (BIAS)	NORMAL
Vormagnetisierungs-/ Aufnahme-Kalibrierungs-Schalter (BIAS/REC CALIBRATION)	ADJUST (⏢)
Vormagnetisierungs-Voreinstellungen (BIAS)	ganz im Gegen-Uhrzeigersinn (◯)
Aufnahme-Voreinstellungen (REC)	ungefähr in der Mitte (Mitteleinstellung)

A) Vormagnetisierungs-Grobeinstellung

1. Schließen Sie ein 6,3 kHz, –30 dB pegelsignal an eine LINE IN-Buchsen der Rückseite platte an und stellen Sie den Aufnahmeregler (RECORD) des C-3X so ein, daß die Spitzenwertanzeiger einen Wert von –3 dB anzeigen.
2. Bringen Sie das Deck den Aufnahme-Betriebsgang und schalten Sie den Kontroll-Schalter auf die TAPE-Stellung.
3. Drehen Sie den Vormagnetisierungs-Trimmer (BIAS) aus der ganz im Gegenuhrzeigersinn gedrehten Stellung, bis eine maximale Anzeige auf den Spitzenwert-Meßinstrumenten erreicht ist.

Calibración BIAS/REC

Antes de intentar cualquier ajuste, asegurarse de limpiar los cabezales, las guías de la cinta, rodillos, etc., y desimantar los cabezales y todas las piezas metálicas en el passaje de la cinta.

- Los ajustes deben ser hechos en el siguiente orden: A) Ajuste tosco de BIAS, B) Ajuste tosco de REC LEVEL, C) Ajuste fino de BIAS, D) Ajuste fino de REC LEVEL.
- Ud. va a necesitar un oscilador de test como el TEAC TO-8.
- Antes del comienzo de los ajustes, los controles y conmutadores deben ser colocados como se indica:

Dispositivo	Posición
POWER	ON
REC TIMER	OUT
RECORD	L y R en "0"
OUTPUT	Posición "10"
MONITOR	SOURCE
NR SYSTEM	OUT
INPUT	TEST
MEMORY	OFF
EQ	NORMAL
BIAS	NORMAL
BIAS/REC CALIBRATION	ADJUST (⏢)
Preajuste de BIAS	Totalmente hacia la izquierda (◯)
Preajuste de REC	Aproximadamente en el centro

A) Ajuste tosco de BIAS (Polarización)

1. Aplicar una señal de nivel de 6,3 kHz, –30 dB al terminal LINE IN del panel posterior y ajustar los controles RECORD del C-3X para una lectura del medidor de los Medidores de Nivel de Cresta de –3 dB.
2. Ajustar el deck en la función de grabación y el conmutador MONITOR en la posición TAPE.
3. Ajustar los trimers de BIAS desde la posición izquierda total hasta que se obtenga la máxima lectura en los Medidores de Nivel de Cresta (Peak Level).
4. Ajustar los controles RECORD hasta que ambos medidores Peak Level indiquen 1,5 dB*.
5. Continuar girando los trimers BIAS hacia la derecha hasta que el nivel indicado en los medidores caiga desde la posición +1,5 dB hasta 1,5 dB (es decir 0 dB).

*Ajustar a +0,5 dB en el caso de cinta metalizada.

B) REC LEVEL coarse adjustment

1. Set the MONITOR switch to SOURCE. Feed in a signal from the oscillator of 400 Hz at -30 dB. Adjust the RECORD controls so that both Peak Level Meters indicate at the red line at -3 dB.
2. With the deck in the record mode, set the MONITOR switch to TAPE. Adjust the REC trimmers so that both Peak Level Meters indicate at the red line at -3 dB.

C) BIAS fine adjustment

With the C-3X in the record mode, set the MONITOR switch to TAPE. Feed in alternately a 400 Hz and 12.5 kHz signal at -30 dB. Check that the Peak Level Meters give the same reading for both frequencies. Adjust the trimmers if necessary.

D) REC LEVEL fine adjustment

Repeat this adjustment in the same order as in section B above.

B) Réglage approximatif du niveau d'enregistrement (REC LEVEL)

1. Placer le commutateur de contrôle d'écoute (MONITOR) sur la position SOURCE. Appliquer un signal de niveau 400 Hz, -30 dB à l'aide de l'oscillateur. Tourner les deux commandes d'enregistrement (RECORD) de sorte que les deux indicateurs de niveau de crête indiquent la position -3 dB indiquée par une ligne rouge.
2. Mettre la platine en enregistrement et placer le commutateur de contrôle d'écoute sur la position TAPE. Ajuster les trimmers de niveau d'enregistrement (REC) de sorte que les deux indicateurs de niveau de crête indiquent la position -3 dB indiquée par une ligne rouge.

C) Réglage précis de polarisation (BIAS)

Avec la platine C-3X en enregistrement, placer le commutateur de contrôle d'écoute (MONITOR) sur la position TAPE. Appliquer par alternance un signal de 400 Hz et de 12,5 kHz à -30 dB. Vérifier que les indicateurs de niveau de crête affichent la même lecture pour les deux fréquences. S'il est nécessaire, ajuster les deux trimmers.

D) Réglage précis du niveau d'enregistrement (REC LEVEL)

Répéter ce réglage de la même manière que celle décrite auparavant dans la partie B.

Erasing

A previously recorded tape can be erased on the deck by recording the entire tape with the RECORD input level controls set to 0.

Effacement

Une bande enregistrée peut être effacée sur la platine en enregistrant toute la bande après avoir mis les commandes d'enregistrement (RECORD) sur 0.

B) Opnameniveau (REC LEVEL) grofinstelling

1. Zet de MONITOR-schakelaar op bron (SOURCE). Zend in een signaal van de oscillatator van 400 Hz op –30 dB. Regel de opnameregelaars (RECORD) zo dat beide spitsniveaumeters aanwijzen op het rode lijntje, op –3 dB.
2. Met het deck in de opname bedrijstoestand, zet de MONITOR-schakelaar op band (TAPE). Regel de opnametrimmers (REC) zo dat beide spitsniveaumeters –3 dB aanwijzen op het rode lijntje.

C) Voormagnetisering (BIAS) fijnregeling

Met de C-3X in de opname bedrijfsmode, zet de MONITOR-schakelaar op band (TAPE). Zend in beurtelings een 400 Hz en 12,5 kHz signaal op –30 dB. Check dat de spitsniveaumeters dezelfde aflezing geven voor beide frekwenties. De trimmers afregelen indien nodig.

D) Opnameniveau (REC LEVEL) fijnregeling

Herhaal deze regeling in dezelfde volgorde als aangegeven in gedeelte B hierboven.

4. Drehen Sie den Aufnahmepegelregler (RECORD) bis beide Spitzenwertanzeiger +1,5 dB* anzeigen.
5. Drehen Sie die Vormagnetisierungs-Trimmer im Uhrzeigersinn bis der angezeigte Pegel auf den Meßinstrumenten von +1,5 dB um weiters 1,5 dB fällt (d.h. 0 dB).

*Bei Metallband auf +0,5 dB stellen.

B) Aufnahme-Pegel (REC LEVEL) Grob-Einstellung

1. Stellen Sie den Kontroll-Schalter (MONITOR) auf SOURCE. Leiten Sie ein Signal von 400 Hz bei –30 dB ein. Stellen Sie die Aufnahme-Regler (RECORD) so ein, daß beide Spitzenwertanzeiger bei –3 dB auf der roten Linie anzeigen.
2. Stellen Sie den Kontroll-Schalter (MONITOR) auf TAPE, wenn sich das Deck im Aufnahme-Betriebsgang befindet. Stellen Sie die Aufnahme-Trimmer (REC) so ein, daß beide Spitzenwertanzeiger –3 dB auf der roten Linie anzeigen.

C) Vormagnetisierung (BIAS) Fein-Einstellung

Stellen Sie den Kontroll-Schalter (MONITOR) auf TAPE, wenn das C-3X sich im Aufnahme-Betriebsgang befindet. Leiten Sie abwechselnd ein 400 Hz und 12,5 kHz Signal bei –30 dB ein. Überprüfen Sie, daß die Spitzenwertanzeigen für beide Frequenzen den gleichen Meßwert anzeigen. Regeln Sie die Trimmer, wenn nötig.

D) Aufnahme-Pegel (REC LEVEL) Fein-Einstellung

Wiederholen Sie die Einstellungen in der gleichen Reihenfolge, wie im obigen Abschnitt B.

B) Ajuste tosco de REC LEVEL (Nivel de Grabación)

1. Colocar el conmutador MONITOR en SOURCE. Alimentar con una señal desde el oscilador de 400 Hz a –30 dB. Ajustar los controles RECORD de manera que ambos medidores Peak Level indiquen –3 dB en la línea roja.
2. Con el deck en la función de grabación, colocar el conmutador MONITOR en TAPE. Ajustar los trimers REC de modo que ambos medidores Peak Level indiquen –3 dB en la línea roja.

C) Ajuste fino de BIAS

Con el C-3X en la función de grabación, colocar el conmutador MONITOR en TAPE. Alimentar altenadamente con señales de 400 Hz y 12,5 kHz a –30 dB. Controlar que los medidores Peak Level entreguen la misma lectura para ambas frecuencias. Ajustar los trimers si fuera necesario.

D) Ajuste fino de REC LEVEL

Repetir este ajuste en el mismo orden de la sección B anterior.

Wissen

Een van tevoren opgenomen band kan worden uitgewist wanneer u de gehele band opneemt met de opname-niveau-regelaars (RECORD) op 0 gezet.

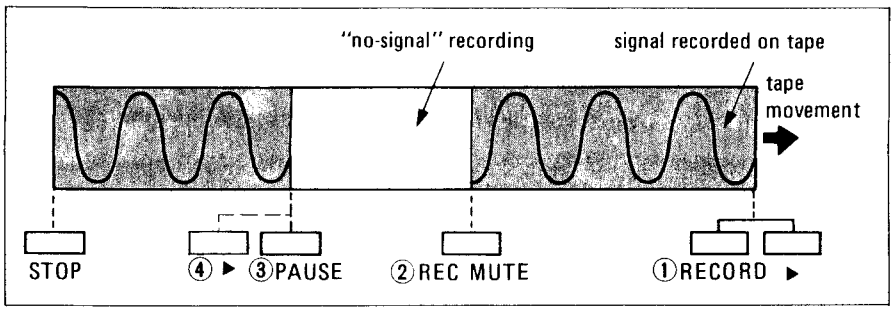
Löschen

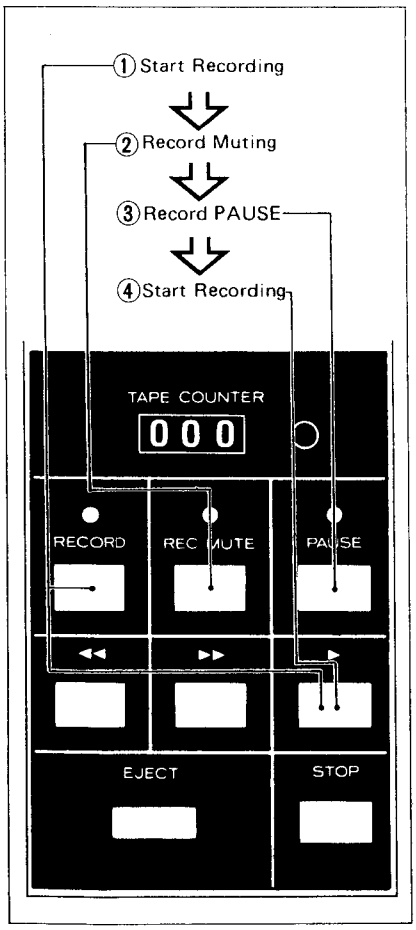
Ein vorher bespieltes Band kann auf dem Deck gelöscht werden, indem das gesamte Band bespielt wird, wobei die Aufnahmepegelregler (RECORD) auf 0 gestellt werden.

Borrado

Una cinta grabada anteriormente puede ser borrada en el deck al grabar toda la cinta con los controles de nivel de grabación (RECORD) ajustados a 0.

Record Muting





The capability of creating clear unrecorded (erased) portions on a tape during recording is a real advantage in many recording situations. For instance, you may want to eliminate undesired portions of an FM broadcast that you are recording, such as commercials, station breaks, or announcements. You may want to record a complete program with controlled spacing between songs that can be filled in later with your own choice of material. You may just want a short period of silence between each song. These erased portions on a tape could, of course, be created using a deck which doesn't have the record muting capability of the TEAC C-3X, but the operation would be cumbersome and require several extra steps which increases the chances for errors. The TEAC C-3X makes the same operation smooth and simple.
During recording when you want the erased space to begin just press the REC MUTE pushbutton. The tape movement continues and the tape is erased until the PAUSE pushbutton is pressed, which stops the tape and puts the deck in the RECORD/PAUSE mode. When you want to begin recording the next selection just press the ▶ (play) pushbutton and normal recording will resume. You can also go directly from record muting operation to record mode by pushing the ▶ (play) pushbutton instead of PAUSE. The RECORD, REC MUTE, and PAUSE indicator lamps will light to indicate the mode of operation.

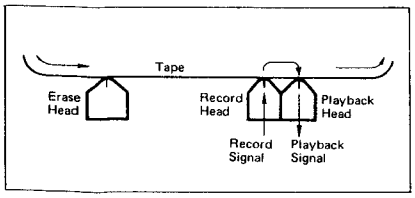
Note: You cannot go directly from record pause mode to record muting mode. You must first go to record mode, then to record muting mode.

Enregistrement silencieux

La possibilité de créer des portions non-enregistrées (effacées) est un avantage réel dans beaucoup de situations d'enregistrement. Par exemple, lorsque vous désirez éliminer certaines portions d'une retransmission en modulation de fréquence que vous enregistrez, comme les publicités ou les annonces. Lorsque vous désirez enregistrer un programme complet en laissant un blanc égal entre chaque chanson. Ou pour laisser un blanc entre deux programmes afin d'y introduire un troisième par la suite. Ces portions effacées peuvent être naturellement réalisées sans dispositif de blocage d'enregistrement avec d'autres platines d'enregistrement mais elles nécessitent toute une technique augmentant les risques d'erreurs, alors que la platine TEAC C-3X rend cette opération très simple.
Lorsque vous désirez laisser un espace effacé durant l'enregistrement, il faut commencer par enfoncer la touche REC MUTE. La bande continue à défiler et elle est effacée jusqu'à ce que la touche de pause soit enfoncée, laquelle arrête la bande et met la platine en mode d'enregistrement/pause. Lorsque vous désirez commencer l'enregistrement suivant, il suffit d'enfoncer la touche de lecture (▶) et un enregistrement normal a lieu. Vous pouvez aussi partir du blocage d'enregistrement à l'enregistrement directement en enfonçant la touche de lecture (▶) à la place de la touche de pause. Les lampes indicatrices de RECORD, REC MUTE et PAUSE s'allumeront pour indiquer le mode de fonctionnement.

Remarque: Il est impossible de partir du mode de pause au mode de blocage d'enregistrement. Il est nécessaire, tout d'abord, de partir en mode d'enregistrement puis de blocage d'enregistrement.

Three Head System



Three head system means that you can record on the tape and monitor from it at the same time (see illustration). Conventional combination record/playback heads permit only recording or playback. With the three head system you can check the quality of your recordings as you make them.

Système à trois têtes

Le système à trois têtes signifie que vous pouvez enregistrer sur une bande et la contrôler en même temps (voir l'illustration). La combinaison conventionnelle des têtes d'enregistrement/lecture ne permet que l'enregistrement ou la reproduction. Avec le système à trois têtes, vous pouvez vérifier la qualité de vos enregistrements en même temps que vous les réalisez.

Opname onderdrukking (Record Muting)

De mogelijkheid om "geen-geluids-spaties" (gewiste) gedeeltes op de band te maken, gedurende het opnemen is een groot voordeel. Bij voorbeeld, wanneer u bepaalde gedeelten van een FM-uitzending die u aan het opnemen bent, niet op wenst te nemen zoals reclames, zenderonderbrekingen, of mededelingen. Of misschien wenst u een geheel programma op te nemen met geluidsspaties tussen de liedjes, die uw later met uw eigen keuze materiaal wilt opvullen. Of misschien wenst u een korte "geen-geluids-spatie" tussen ieder liedje. Deze gewiste gedeeltes op een band kunnen natuurlijk ook gemaakt worden met een deck dat geen opname muting (onderdrukking) heeft, zoals de TEAC C-3X, maar de bediening zou omslachtig zijn en vereist verscheidene stappen, welke de kansen op fouten maken verhogen. De TEAC C-3X maakt de bediening voor hetzelfde gebruik erg eenvoudig.
Gedurende het opnemen wanneer u de "geen-geluids-spatie" wenst te beginnen alleen maar de REC MUTE-toets indrukken. Het bandtransport gaat door en de band wordt gewist totdat de PAUSE-toets wordt ingedrukt, het welke de band stopt en het deck instelt op de opname/pauze-mode. Wanneer u wilt beginnen met het opnemen van de volgende selectie alleen maar de ▶ (weergave)-toets indrukken en normaal opnemen wordt hervat. U kunt ook direct van record muting (opname onderdrukking) naar de opname mode gaan bij het indrukken van de ▶ (weergave)-toets inplaats van de PAUSE-toets. De RECORD, REC MUTE en PAUSE-indicateurlampjes gaan branden en tonen aan welke mode wordt gebruikt.

N.b.: U kunt niet direct van opname pauze mode naar opname muting mode overgaan. U moet eerst naar de opname mode, dan naar de opname muting mode gaan.

Aufnahme-Stummschaltung

Die Möglichkeit, freie, unbespielte (gelöschte) Bandabschnitte bei der Aufnahme einzufügen, ist in vielen Aufnahmesituationen von großem Vorteil. Beispielsweise möchten Sie unerwünschte Stellen einer UKW-Sendung, die Sie aufnehmen, unterdrücken, wie z.B. Werbeeinblendungen, Sendezeichen oder Ansagen. Oder Sie möchten vielleicht ein gesamtes Programm aufnehmen, mit regelmäßigen Abständen zwischen den einzelnen Liedern, die Sie später mit ihrem eigenen Material füllen können. Oder Sie möchten vielleicht eine kurze Ruhepause zwischen jedem Lied. Diese unbespielten Bandabschnitte können natürlich auch auf einem Gerät hergestellt werden, das nicht über die Aufnahme-Stummschaltung des TEAC C-3X verfügt, aber das Verfahren wäre umständlich und würde mehrere zusätzliche Bedienschritte erfordern und somit die Anzahl der Fehlerquellen erhöhen. Das TEAC C-3X macht dieses Aufnahmeverfahren leicht und einfach.
Wenn Sie bei der Aufnahme einen unbespielten Bandabschnitt wünschen, drücken Sie einfach die Stummaufnahme-Taste (REC MUTE). Das Band läuft weiter und wird gelöscht, bis die PAUSE-Taste gedrückt wird. Das Drücken der PAUSE-Taste hält den Bandlauf an und bringt das Gerät in die Aufnahme/Pausen-Stellung (RECORD/PAUSE). Wenn Sie das nächste Programmstück aufnehmen möchten, drücken Sie einfach die ▶ (Wiedergabe)-Taste und die normale Aufnahme geht weiter. Sie können ebenfalls direkt von der Stummaufnahme-Stellung in die Aufnahmestellung umschalten, indem Sie die ▶ (Wiedergabe)-Taste anstelle der PAUSE-Taste drücken. Die Aufnahme (RECORD), Stummaufnahme (REC MUTE) und PAUSE-Anzeigelampen leuchten auf, um die jeweilige Betriebsart anzuzeigen.

Hinweis: Beachten Sie bitte, daß Sie nicht direkt von der Aufnahme/Pausen-Stellung auf die Stummaufnahme-Stellung umschalten können. Zuerst müssen Sie auf die Aufnahmestellung schalten und dann auf die Stummaufnahme-Stellung.

Silenciamiento de Grabación

La capacidad de poder lograr secciones de la cinta sin grabar entre cada programa de grabación es una verdadera ventaja en muchas ocasiones. Por ejemplo, se puede querer eliminar secciones que no se deseen como ser los avisos comerciales, las identificaciones de la estación emisora, los anuncios en general, mientras se está realizando una grabación de música de una emisora de FM. Se puede querer grabar un programa completo con suficiente espacio en blanco entre cada melodía, el cual puede ser grabado más adelante con una selección especial de material. Se puede desear un período corto de silencio entre canción y canción. Estas secciones en blanco de la cinta también pueden ser logradas desde luego con un deck que no cuente con el mecanismo de silenciamiento de la grabación como el C-3X pero la operación para lograr esto tomaría muchas molestias y requeriría de various pasos más, los cuales aumentan las posibilidades de equivocaciones. El TEAC C-3X realiza las mismas operaciones en forma sueve y simple.
Durante una grabación cuando se desee borrar un espacio al comienzo, presionar solamente el botón de silenciamiento de la grabación (REC MUTE). El movimiento de la cinta continúa y la cinta es borrada hasta que se presiona el botón de pausa (PAUSE), el cual detiene la cinta y lleva al deck a la función de grabación con pausa. Cuando se desee comenzar a grabar la sección siguiente, simplemente presionar el botón de reproducción (▶) y la grabación normal volverá a comenzar. También se puede pasar directamente desde la operación de silenciamiento de la grabación a la función de grabación al presionar el botón de reproducción (▶) en lugar de el de pausa (PAUSE). Las luces indicadoras de grabación (RECORD), silenciamiento de la grabación (REC MUTE) y pausa (PAUSE) se encienden para indicar las operaciones realizadas.

Nota: Fijarse que no se puede pasar directamente desde la función de grabación con pausa a la función de silenciamiento de la grabación. Se debe pasar primeramente a la función de grabación y luego a la función de silenciamiento de la grabación.

Driekoppensysteem

Een driekoppensysteem betekent dat u kunt opnemen op de band en tegelijkertijd dezelfde band kunt afluisteren (zie de illustratie). Conventionele combinatie opname/weergavekoppen, laten alleen maar opname en weergave toe. Met het driekoppensysteem kunt u de kwaliteit van uw opname controleren, terwijl u die opnamen aan het maken bent.

3-Tonkopf-System

Das Drei-Tonkopf-System gibt Ihnen die Möglichkeit zur gleichen Zeit mit dem Band aufnehmen zu können und den Vorgang überwachen zu können. (siehe Illustration). Gewöhnliche Aufnahme/Wiedergabe-Tonkopf-Kombinationen erlauben nur Aufnahme oder Wiedergabe. Mit dem Drei-Tonkopf-System können Sie die Qualität Ihrer Aufnahme beim Aufnehmen überprüfen.

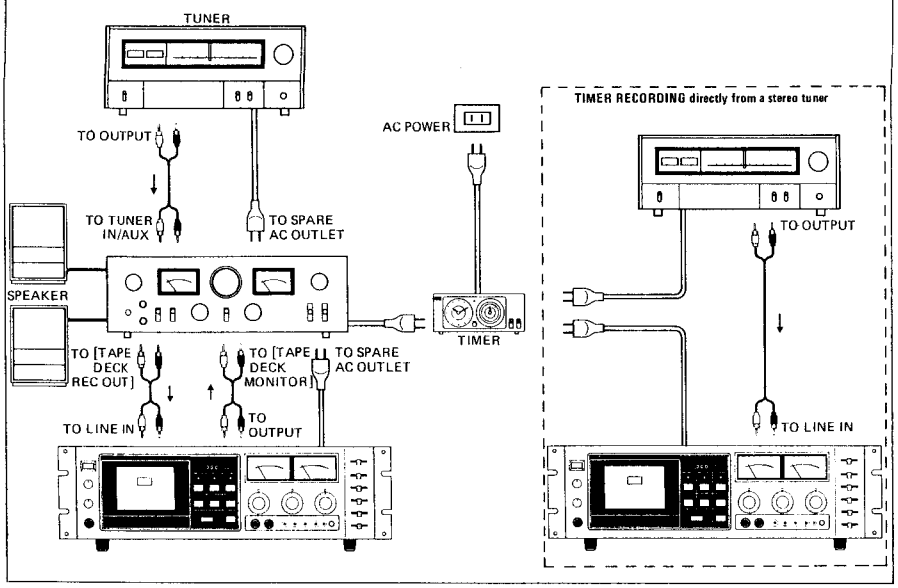
Sistema Cabezal Triple

El sistema cabezal triple significa que Ud. puede grabar en la cinta y verificar al mismo tiempo (ver ilustración). Los cabezales convencionales combinados de grabación/reproducción permiten solamente grabar o reproducir. Con el sistema cabezal triple, Ud. puede controlar la calidad de sus grabaciones mientras las está realizando.

Timer Controlled Operation

Fonctionnement commandé par la minuterie

TIMER RECORDING and PLAYBACK Connections
(Connections to stereo system, Playback through an amplifier)



Timer Controlled Record Operation

1. Connect your C-3X and stereo system to the clock timer as shown in the diagram.
2. Make all the preparations as for normal recording, but leave the deck in the stop mode.
3. Set the clock timer for the desired starting time.
4. Set the TIMER switch on the C-3X to REC.

When the selected time arrives, power will be applied to the C-3X and recording will begin. When the tape reaches the end the pinch roller will be released, the heads will be lowered and the capstan motor will stop. Power will still be connected to the deck, however, and the control panel will be inoperative. None of the buttons will have any effect until the TIMER switch is turned to OUT. Check that the cassette you wish to record on has its record protection tabs in place otherwise the C-3X will go into the play mode.

Timer Controlled Play Operation

1. Check that the C-3X is correctly connected to the amplifier for normal playback operation.
2. Connect the C-3X and amplifier to a clock timer as for timer controlled recording (above).
3. Make all preparations as for normal playback, but do not set the tape in motion.
4. Set the TIMER switch on the C-3X to PLAY.

When the selected time arrives, power will be applied and the C-3X will begin to play. When the tape reaches the end the pinch roller will be released, the heads lowered and the capstan motor stopped. The control panel will be inoperative and no button will have any effect until the TIMER switch has been set to OUT.

Note: Remember to leave the POWER switch ❶ ON when using the C-3X in the timer controlled mode.

Enregistrement contrôlé par la minuterie

1. Raccorder votre C-3X et la chaîne stéréo à la pendulette-minuterie comme il est montré dans l'illustration.
2. Faire toutes les préparations comme pour un enregistrement normal mais laisser la platine à l'arrêt.
3. Régler la pendulette-minuterie sur l'heure désirée.
4. Mettre en circuit le commutateur de minuterie de la C-3X sur la position REC.

Lorsque l'heure choisie arrive, l'alimentation sera transmise à la platine et l'enregistrement commencera. Lorsque la bande arrivera à sa fin, le galet-presseur s'abaissera et le moteur du cabestan s'arrêtera. La platine sera toujours alimentée, mais cependant le panneau de commande sera sans effet. Aucune des touches n'aura d'effet tant que le commutateur de minuterie (TIMER) ne soit tourné sur la position OUT. Vérifier que la cassette que vous souhaitez enregistrer possède bien ses lanquettes de protection d'enregistrement car sinon la platine C-3X se mettra en reproduction.

Reproduction contrôlée par la minuterie

1. Vérifier que la C-3X soit correctement raccordée à l'amplificateur pour effectuer une reproduction normale.
2. Raccorder la C-3X et l'amplificateur à la pendulette-minuterie comme pour l'enregistrement contrôlé par la minuterie (voir ci-dessous).
3. Faire toutes les préparations comme pour une reproduction normale mais sans mettre la bande en marche.
4. Placer le commutateur de minuterie (TIMER) de la C-3X sur la position PLAY.

Lorsque l'heure choisie arrive, l'alimentation sera transmise à la platine et la C-3X se mettra en reproduction. Lorsque la bande arrivera à sa fin, le galet-presseur s'abaissera ainsi que les têtes et le moteur du cabestan s'arrêtera. Le panneau de commande sera sans effet et aucune touche n'aura d'effet tant que le commutateur de minuterie (TIMER) ne soit tourné sur la position OUT.

Attention: Laisser l'interrupteur d'alimentation (POWER) ❶ sur la posicion ON quand le C-3X est employé contrôlé par minuterie.

Opname met gebruik van tijdklok

1. Sluit uw C-3X stereo-systeem aan op de tijdklok als getoond in het diagram.
2. Maak alle voorbereidingen als voor normaal opnemen maar laat het deck in de stop bedrijfstoestand.
3. Zet de tijdklok op de gewenste begintijd.
4. Zet de tijdschakelaar (TIMER) van de C-3X op opname (REC).

Wanneer de ingestelde tijd komt, wordt netspanning naar het deck gezonden en de opname zal beginnen. Wanneer de band is afgelopen worden de aandrukrollen vrijgezet, de koppen omlaaggezet en de capstanmotor zal stoppen. Niettemin, er staat nog steeds netspanning op het deck, en het bedieningspaneel is buiten werking. Geen van de knoppen heeft enig effect totdat de tijdschakelaar is afgedraaid op uit (OUT). Controleer dat de cassette die u wenst op te nemen zijn opname beveiligingstongetjes in plaats heeft anders zal de C-3X naar de weergave bedrijfstoestand gaan.

Weergave met begruik van tijdklok

1. Controleer dat de C-3X op de juiste manier is aangesloten op de versterker voor normaal weergave gebruik.
2. Sluit de C-3X en versterker aan op een tijdklok voor bediening met gebruik van tijdklok (hierboven).
3. Maak alle voorbereidingen als voor normaal weergave gebruik, maar zet de band niet in beweging.
4. Zet de tijdschakelaar (TIMER) op de C-3X op weergave (PLAY).

Wanneer de ingestelde tijd komt, wordt de netspanning naar het deck gezonden en de weergave zal beginnen. Wanneer de band is afgelopen worden de aandrukrollen vrijgezet, de koppen omlaaggezet en de capstanmotor zal stoppen. Niettemin, er staat nog steeds netspanning op het deck en het bedieningspaneel is buiten werking. Geen van de knoppen heeft enig effect totdat de tijdschakelaar wordt uitgeschakeld op uit (OUT).

Opmerking: Laat het netschakelaar (POWER) ❶ op ON, wanneer het C-3X met tijdklok is gebruikt.

Zeitschalter-gesteuerte Aufnahme

1. Verbinden Sie Ihr C-3X und Ihr Stereo-System mit einer Schaltuhr, wie es in der Abbildung dargestellt ist.
2. Machen Sie die gleichen Vorbereitungen, wie für eine normale Aufnahme, lassen Sie aber das Deck in der Stop-Position.
3. Stellen Sie die Schaltuhr auf die gewünschte Zeit ein.
4. Stellen Sie den Zeitschalter (TIMER) des C-3X auf REC.

Wenn der ausgewählte Zeitpunkt eingetroffen ist, schaltet sich das C-3X ein und die Aufnahme beginnt. Wenn das Bandende erreicht ist, rastet die Andruckrolle aus, die Tonköpfe senken sich und der Tonwellen-Motor hält an. Die Netzspannung ist noch mit dem Deck verbunden, aber die Bedienungstafel ist nicht in Betrieb. Keine der Tasten hat irgendeinen Einfluß bis der Zeitschalter (TIMER) auf OUT gestellt ist. Überprüfen Sie ob die Aufnahme-Sicherheitszungen gegen ein unbeabsichtiges Löschen sich an der Kassette mit der sie aufnehmen wollen befinden, denn sonst schaltet das C-3X auf Wiedergabe.

Zeitschalter-gesteuerte Wiedergabe

1. Überprüfen Sie, ob das C-3X korrekt, für eine normale Wiedergabe, mit dem Verstärker verbunden ist.
2. Verbinden Sie den C-3X und den Verstärker mit einer Schaltuhr, wie bei Zeitschalter-gesteuerten Aufnahmen. (siehe oben).
3. Machen Sie alle Vorbereitungen, wie für eine normale Wiedergabe, setzen Sie aber das Deck nicht in Betrieb.
4. Stellen Sie den Zeitschalter (TIMER) des C-3X auf PLAY.

Wenn der ausgewählte Zeitpunkt erreicht ist, schaltet sich das C-3X ein und beginnt zu arbeiten. Wenn das Bandende erreicht ist rastet die Aufdruckrolle aus, die Tonköpfe senken sich und der Tonwellen-Motor hält an. Die Bedienungstafel ist nicht in Betrieb und die Tasten haben keinen Einfluß bis der Zeitschalter (TIMER) auf OUT gestellt ist.

Hinweis: Lassen Sie den Netzschalter (POWER) ❶ auf ON gestellt, wenn Sie das C-3X mit Zeitgeber verwenden.

Operación de Grabación Controlada con Contador de Tiempo

1. Conecte su C-3X y el sistema estéreo al reloj contador de tiempo como se muestra en el diagrama.
2. Haga todas las preparaciones como si se tratara de una grabación normal, pero deje el deck en "stop".
3. Ajuste el contador de tiempo en el tiempo de comienzo deseado.
4. Ajuste el conmutador TIMER del C-3X en REC.

Cuando se alcance el tiempo preadjustado, se conectará la energía al C-3X y comenzará la grabación. Cuando la cinta llegue a su extremo, se liberarán los soportes de los rodillos, se bajarán los cabezales y se detendrá el motor de estos. Sin embargo, la energía continuará conectada al deck y el panel de control será inoperativo. Ninguno de los botones tendrá efecto alguno hasta que el conmutador TIMER sea colocado en OUT. Controlar que el cassette en el que Ud. desea grabar tenga sus lengüetas de protección de grabación ubicadas, de lo contrario, el C-3X irá hacia la función de reproducción.

Operación de Reproducción Controlada con Contador de Tiempo

1. Controle que el C-3X esté correctamente conectado al amplificador para operación de reproducción normal.
2. Conecte el C-3X y el amplificador al reloj contador de tiempo para grabación controlada con contador de tiempo (arriba).
3. Haga todas las preparaciones como si se tratará de una reproducción normal, pero no accione la cinta.
4. Ajuste el conmutador TIMER del C-3X en PLAY.

Cuando se alcance el tiempo preajustado, se conectará la energía al C-3X y comenzará la reproducción. Cuando la cinta llegue a su extremo, se liberarán los soportes de los rodillos, se bajarán los cabezales y se detendrá el motor de estos. El panel de control quedará inoperativo y ninguno de los botones tendrá efecto alguno hasta que el conmutador TIMER sea colocado en OUT.

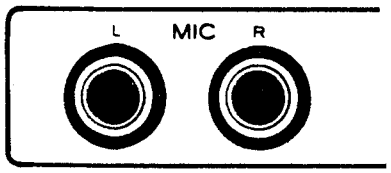
Nota: Deje siempre el conmutador de encendido (POWER) ❶ en ON quando el C-3X está utilizado en modo controlado por contador de tiempo.

Setting the Recording Level

Setting the recording level correctly is essential if you want to make top quality recordings. If the level is too low the recording will be unnecessarily noisy. If the level is set too high, the recording will be unnecessarily distorted. Generally speaking the recording level should be set so that the loudest signals to be recorded make the meters indicate 0 dB or so. If the meters peak over the 0 dB point, the RECORD level controls should be turned down a little. With a little time and practice you will be able to select that critical recording level that gives you the best hi-fi recordings. The type and condition of the tape, as well as the type of music source you are recording also affects the optimum settings of the record level.

Over Dubbing (Punch in Recording)

During playback, you can go directly from playback mode to record mode by holding in the RECORD button and pressing the play (▶) button at the same time. The deck will begin recording from that location while the tape continues to run. This operation is called "punch in" recording or "running splice". It allows you to record over or correct a recorded section of the tape without stopping the tape first and then selecting record mode.



Recording with Microphones

The RECORD level controls can be adjusted for either channel, lowering or raising the strength of the input to either channel. When the RECORD level controls of both channels have the same setting (in mono recording, or in stereo recording, when identical signals are applied to both channels simultaneously), the signals sound "centered" when played back or monitored. Increasing the RECORD level control setting for either channel will increasingly "localize" the sound in the direction of the corresponding channel.

Live recordings may have much wider dynamic range than records or FM stations, so be sure to watch the peak level meters to make sure the input signal doesn't exceed 0 dB and saturate your tape. To achieve good mic recordings requires practice and experience and is usually much more difficult to do than normal copying of records or FM stations.

Réglage du niveau d'enregistrement

Un réglage correct du niveau d'enregistrement est primordial pour obtenir un enregistrement de bonne qualité. Si ce niveau est insuffisant, le son risque d'être partiellement couvert par le bruit de fond de la bande; s'il est trop élevé, il en résulte des distorsions du son enregistré sur la bande. D'une manière générale, le niveau d'enregistrement doit être réglé de telle sorte que les indicateurs de niveau atteignent environ 0 dB, pour les signaux les plus puissants. Si ces signaux sont supérieurs à 0 dB, il convient de baisser légèrement le réglage du bouton de commande de niveau d'enregistrement (RECORD). Avec un peu de pratique, on peut arriver facilement à mettre au point une technique de réglage qui produit les meilleurs enregistrements haute fidélité possibles. Il convient également de tenir compte du type de bande utilisée et du type de musique à enregistrer, car ces facteurs ont également une influence sur le réglage du niveau d'enregistrement.

Enregistrement mixage intercalé

En cours de reproduction, il est possible de passer directement du mode de reproduction au mode d'enregistrement sans arrêter la bande. Pour ce faire, il suffit de maintenir la touche de reproduction (▶) en position enfoncée et d'appuyer en même temps sur la touche d'enregistrement (RECORD). Le magnétophone se met immédiatement à enregistrer tandis que la bande continue de défiler. Cette technique permet d'intercaler un enregistrement sur une bande préalablement enregistrée ou de corriger une partie d'enregistrement sans qu'il soit nécessaire d'arrêter le défilement de la bande avant de mettre l'appareil en mode d'enregistrement.

Enregistrement au micro

Les commandes d'enregistrement RECORD permettent un réglage de niveau indépendant entre les deux canaux pour réduire ou augmenter l'importance des signaux d'entrée de chaque canal. Si les commandes d'enregistrement RECORD sont réglées sur une même valeur pour les deux canaux (dans le cas des enregistrements monophoniques, ou si on effectue un enregistrement stéréo en appliquant simultanément aux deux canaux des signaux identiques), le son enregistré sera, lors de la reproduction ou le monitoring, entendu au "centre" des deux canaux. Si on augmente le niveau de l'un des deux canaux au moyen du bouton de commande correspondant, le son se rapproche du canal en question.

La gamme dynamique des enregistrements en direct est bien plus grande que celle des disques ou des émissions de radio. Il est donc recommandé de bien observer les indicateurs de niveau de crête de manière à s'assurer que le niveau du signal ne dépasse pas 0 dB, ce qui risquerait de saturer la bande. Il est en général plus difficile d'obtenir une bonne qualité sonore avec des enregistrements en direct qu'avec des enregistrements à partir de disques ou d'émissions de radio, mais avec un peu de pratique, il est possible de mettre au point une bonne technique d'enregistrement.

Instellen van het opnameniveau

Het juist instellen van het opnameniveau is volstrekt noodzakelijk wanneer u top kwaliteit opnamen wilt maken. Als het niveau te laag is, zal de opname nodeloos ruis hebben. Als het niveau te hoog is ingesteld, wordt de opname nedeloos vervormd. In het algemeen moet het opnameniveau zo worden ingesteld dat de luidste passages die moeten worden opgenomen op de meters ongeveer 0 dB aangeven. Als de meters over het 0 dB punt uitslaan, moeten de opnameniveauregelaars (RECORD) een klein beetje omlaag gedraaid worden. Met een beetje tijd en oefening, bent u spoedig in staat het kritische opnameniveau in te stellen, dat u de beste hi-fi opnamen geeft. Het type en de conditie van de band, zowel als de muziekgeluidsbron die u opneemt, beïnvloedt de optimale instelling van het opnameniveau.

Over dubbing (Indruk-opname)

Gedurende weergave is het mogelijk direct over te gaan van de weergave-toestand naar de opname-toestand bij het ingedrukt houden van de RECORD (opname)-toets en het tezelfdertijd indrukken van de ▶ (play) weergavetoets. Het deck begint dan met opnemen van die plaats, terwijl de band blijft doorlopen. Deze bediening wordt "punch in" indruk-opname of "running splice" omschakelen bij loppende band genoemd. Dit maakt het mogelijk een sectie van de band her- op te nemen of te corrigeren zonder dat het nodig is de bandloop te stoppen en dan de opnametoestand in te zetten.

Opname met microfoons

De opnameniveaus van beide kanalen geregeld worden met gebruik van de RECORD-regelaars door het verhogen of verminderen van de ingangsniveaus tot deze beide kanalen. Als de beide opnameniveausregelaars (RECORD) gelijk gesteld worden (bij mono-opname, of bij stereo-opname, wanneer een zelfde signaal voor beide kanalen wordt gebruiken), wordt het geluid, gedurende de weergave- of monitor-functie, tussen de twee kanalen geconcentreerd. Voor het verhogen van één van beide niveaus kan het geluid naar het kanaal voor hoge tonen geleid worden.

Live-opnamen kunnen een veel groter dynamisch bereik hebben dan grammofoonplaten of FM-stations. Daarom dient er, met behulp van de spitsniveaumeter, op gelet te worden, dat het ingangssignaal niet groter is dan 0 dB en dat de band niet overbelast wordt.
Om goede microfoonopnamen te verkrijgen is oefening en ervaring nodig. Het opnemen via microfoons is vaak veel moeilijker dan het opnemen van platen of FM-stations.

Einstellung des Aufnahmepegels

Die korrekte Einstellung des Aufnahmepegels ist zur Erzielung von Qualitätsaufnahmen von ausschlaggebender Bedeutung. Wenn der Aufnahmepegel zu niedrig eingestellt ist, ist die Aufnahme unnötig verrauscht. Ist der Aufnahmepegel zu hoch eingestellt, wird die Aufnahme unnötig verzerrt. Im allgemeinen sollte der Aufnahmepegel so eingestellt werden, daß die Meßinstrumente bei den lautesten Signalen ungefähr 0 dB anzeigen. Wenn die Meßinstrumente über 0 dB anzeigen, sollte der Aufnahmepegel etwas vermindert werden. Mit etwas Zeit und Übung werden Sie in der Lage sein, den kritischen Aufnahmepegel auszusteuern mit dem Sie Hi-Fi-Aufnahmen erzielen. Der Bandtyp und der Zustand des Bandes sowie der Musiktyp, den Sie aufnehmen, beeinflussen ebenfalls die optimale Einstellung des Aufnahmepegels.

Überspielen (Einblenden)

Wie bei der Wiedergabe können Sie direkt von der Wiedergabe auf Aufnahme umschalten, indem Sie die Aufnahmetaste (RECORD) eingedrückt halten und gleichzeitig die ▶ (Wiedergabetaste) drücken. Das Deck beginnt von dieser Stelle mit der Aufnahme, während sich das Band weiterbewegt. Diese Betriebsart wird als "Einblenden" bezeichnet. Sie ermöglicht Ihnen Bandstellen zu überspielen oder zu korrigieren, ohne das Gerät zuerst in die Stopstellung und dann in die Aufnahmestellung zu bringen.

Aufnahme mit Mikrofonen

Die Aufnahmepegelregler (RECORD) können für den linken und rechten Kanal abgestimmt werden, um die Eingangssignalstärke jeweils zu Senken oder zu Erhöhen. Wenn die Aufnahmepegelregler (RECORD) für beide Kanäle die gleiche Einstellung besitzen (bei Monoaufnahmen, Stereoaufnahmen, wenn identische Signale beiden Kanälen gleichzeitig zugeführt werden), klingen die Tonsignale bei Wiedergabe oder Tonüberwachung "eingemittet". Durch Erhöhung des Aufnahmepegels für einen der Kanäle wird der Ton stärker in Richtung des estsprechenden Kanals lokalisierbar.

Direktaufnahmen haben einen viel weiteren dynamischen Bereich als Schallplatten oder UKW-Sendungen. Beobachten Sie dabei deshalb die Pegelspitzenanzeigen, und achten Sie darauf, daß das Eingangssignal nicht 0 dB überschreitet und Ihr Band sättigt. Gute Mikrofonaufnahmen erfordern Übung und Erfahrung; sie sind gewöhnlich viel schwerer zu erzielen als normales Überspielen von Schallplatten oder UKW-Sendern.

Ajuste del Nivel de Grabación

El ajuste correcto del nivel de grabación es esencial si usted quiere efectuar grabaciones de la mejor calidad. Si el nivel es muy bajo, la grabación será innecesariamente ruidosa. Si el nivel está ajustado muy alto, la grabación estará innecesariamente distorsionada. Hablando en general, el nivel de grabación se debe ajustar de manera que las señales más fuertes a ser grabadas produzcan que los medidores indiquen aproximadamente 0 dB. Si los medidores indican por encima del punto 0 dB, los controles de nivel de grabación (RECORD) se deben bajar un poco.
Con un poco de tiempo y práctica, usted podrá seleccionar ese nivel de grabación crítico que le brindará las mejores grabaciones de alta fidelidad. El tipo y la condición de la cinta, al igual que el tipo de fuente musical que usted esté grabando, también afectan los ajustes óptimos del nivel de grabación.

Doblaje de Cintas (Inserción de Grabaciones)

Durante la reproducción, se puede pasar directamente de la función de reproducción a la de grabación, manteniendo presionado el botón de grabación y presionando el de reproducción (▶) al mismo tiempo. El deck comenzará a grabar desde el punto en que se encuentre la cinta hacia adelante. Esta operación se denomina inserción de grabaciones. Permite grabar sobre otra grabación o corregir una grabación pasando a la función de grabación sin tener que detener el deck en primer lugar y luego seleccionar la función de grabación.

Grabación con Micrófonos

Los controles de nivel de grabación (RECORD) pueden ajustar independiente los dos canales, aumentando o reduciendo el nivel de entradas de cada canal. Quando ambos controles de nivel de grabación (RECORD) han sido fijados iguales (en el caso de monograbaciones, o grabaciones estereofónicas utilizando una misma señal para ambos canales al mismo tiempo), el sonido sera "centrado" entre los canales durante la función de reproducción o controles de sonido. Aumentando el nivel de qualquira de los canales el sonido puede ser "localizado" en dirección al canal de nivel más alto.

Las grabaciones en vivo pueden tener un alcance dinámico mucho más amplio que los discos o las emisoras FM, por ello asegúrese que la señal de entrada no exceda el 0 dB y sature su cinta. Lograr buenas grabaciones con micrófono requiere práctica y experiencia y generalmente son mucho más difíciles de realizar que la copia normal de discos o emisoras FM.

Maintenance

Entretien

Access to the Heads
The cassette holder door cover can be removed by lifting up on the cover (as shown in the figure) to facilitate cleaning and maintenance of the heads and tape movement path. When the cover is removed, the cassette holder door can be closed by pushing on it.

Accès aux têtes
Le couvercle de la porte du compartiment de la cassette peut être enlevé en le tirant vers le haut (tel qu'il est montré sur la figure) afin de faciliter le nettoyage et l'entretien des têtes et du parcours de la bande. Lorsque le couvercle est enlevé, la porte du compartiment de la cassette peut être refermée en poussant dessus.

Toegang tot de koppen
Het dekseltje van de cassettehouder kan worden uitgelicht (als getoond in de illustratie) dit is om het schoonmaken en enderhoud van de koppen en bandtransportweg te vergemakkelijken. Wanneer het dekseltje afgenomen is kan de houder weer gesloten worden door het terug te drukken.

Zugang zu den Tonköpfen
Der Deckel der Kassettenfachtür kann entfernt werden, indem er abgehoben wird (wie es in der Abbildung gezeigt wird), dies erleichtert die Reinigung der Tonköpfe und Bandführungen. Wenn der Deckel entfernt ist, kann die Kassettenfachtür durch Drükken geschlossen werden.

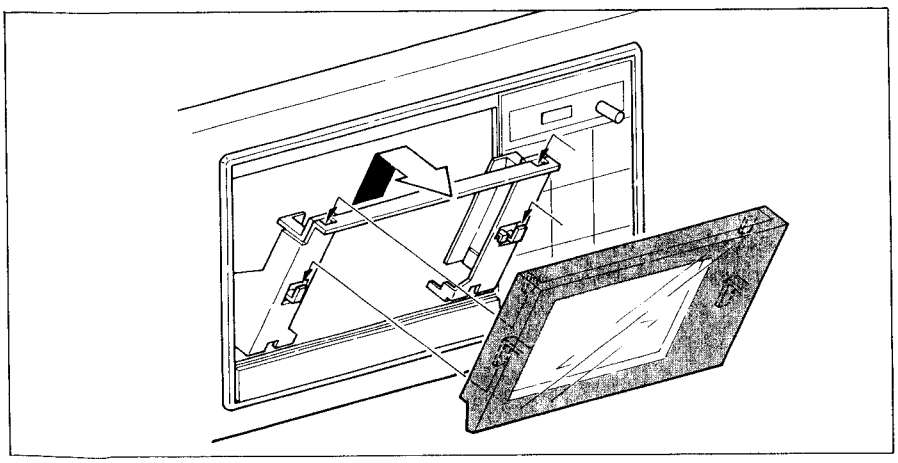
Acceso a los cabezales
La cubierta de la portezuela del portacassette se quita tirando de ella hacia arriba (como se muestra en la figura) para facilitar la limpieza y el mantenimiento de las cabezales y de los pasajes de la cinta. La portezuela del portacassette puede ser cerrada cuando se ha quitado la cubierta, simplemente empujandola hacia adentro.

Cleaning of the Heads and Tape Path
The oxide coating from a magnetic tape sheds off the tape as it passes over the heads, pinch roller, capstan shaft and tape guides. After a period of time, the build-up of the oxide and other dirt forms a coating on these parts which will result in a loss of frequency response and output from the heads as well as drop-outs in the signal from the tape. The oxide on the pinch roller and capstan shaft may even cause minute changes in tape speed and loss of smoothness of tape movement. This will result in increased wow and flutter and a decrease in sound quality. To prevent these problems, regular cleaning at intervals of about 8 hours of deck usage is recommended.

Demagnetization Procedure
1. Remove the cassette holder door cover.
2. Turn off power to the deck.
3. Turn on the head demagnetizer (eraser) and bring the tip of it close to the heads. Move the tip up and down across all the heads and other metal parts in the tape path.
4. Slowly withdraw the demagnetizer to about 12 inches away from the head area.
5. Turn off the demagnetizer.

Be sure to keep all recorded tapes away from the demagnetizer during demagnetizing.

Cleaning Procedure
1. Remove the cassette holder door cover.
2. Press the ▶ (play) button to engage the pinch roller and raise the heads.
3. Use a cotton swab or cleaning stick moistened in rubber cleaner (Fluid B in the TEAC TZ-261 Kit or equivalent) to clean the pinch roller and capstan shaft. Use care not to get swab caught between pinch roller and capstan shaft.
4. Press STOP button to separate pinch roller and capstan shaft and lower the heads.
5. Use a cotton swab moistened in the Head Cleaner (Fluid A in the TEAC TZ-261 Kit or equivalent) to clean the heads and metal parts in the tape path.



Nettoyage des têtes et du trajet de la bande
La pellicule d'oxyde d'une bande magnétique se dépose sur les têtes, le galet-presseur, l'axe du cabestan et sur les guides de la bande. Après un certain temps, les oxydes et autres poussières forment une couche qui provoque une perte de réponse de fréquence et de sortie des têtes ainsi que des pertes de niveau dans le signal. Les oxydes déposées sur le galet-presseur et l'axe du cabestan risquent de causer des changements dans la vitesse de défilement de la bande et dans la souplesse du mécanisme. Ceci provoquera un accroissement du taux de pleurage et de scintillement et une perte de qualité sonore. Pour éviter ces inconvénients, il est recommandé de nettoyer la platine toutes les 8 heures de fonctionnement.

Procédure de démagnétisation
1. Retirer le couvercle de la porte du compartiment de la cassette.
2. Couper l'alimentation de la platine.
3. Mettre en circuit le démagnétisateur de tête et mettre la partie polaire de celui-ci le plus près possible des têtes. Bouger la partie polaire de haut en bas au-dessus des têtes et des autres pièces métalliques du trajet de la bande.
4. Retirer doucement de démagnétisateur et le placer à une distance de 30 cm des têtes.
5. Couper l'alimentation du démagnétisateur.

S'assurer de toujours garder les bandes magnétiques enregistrées loin du démagnétisateur durant la démagnétisation.

Procédure de nettoyage
1. Retirer le couvercle de la porte du compartiment de la cassette.
2. Enfoncer la touche de lecture (▶) pour engager le galet-presseur et faire sortir les têtes.
3. Utiliser un morceau de coton ou un bâtonnet de nettoyage humidifié dans le liquide de nettoyage du caoutchouc (liquide B de l'ensemble TEAC TZ-261 ou équivalent) pour nettoyer le galet-presseur et l'axe du cabestan. Faire attention de ne pas laisser de morceaux de coton entre le galet-presseur et l'axe du cabestan.
4. Enfoncer la touche STOP afin de séparer le galet-presseur de l'axe du cabestan et abaisser les têtes.
5. Utiliser un morceau de coton humidifié dans un liquide de nettoyage des têtes (liquide A de l'ensemble TEAC TZ-261 ou équivalent) pour nettoyer les têtes et les parties métaliques.

Reinigen van de koppen en de bandloopweg

Het oxyde laagje van een magnetische band schuurt in geringe mate van de band af, als het over de koppen, klemroller, capstan drijfwieltje en bandgeleiders passert. Na een bepaalde tijd, vormt de oxyde, stof en ander vuil een laagje op deze onderdelen welke resulteert in een vermindering van het frekwentiebereik en output van de koppen als wel als dropouts in het signaal van de band. De oxyde op de klemroller en capstan drijfwieltje kan zelfs resulteren in kleine veranderingen van de bandsnelheid en verlies van soepel bandtransport. Dit kan weer resulteren in wow en flutter (langzame snelheidsvariatie en snelle toonboogte variaties), en vermindering van de geluidswaliteit. Om deze problemen te voorkomen wordt het aangeraden het deck op regelmatige tussenpozen na 8 uren gebruik te reinigen.

Ontmagnetiseers-procedure

1. Verwijder het klepje van het cassettehouder deurtje.
2. Schakel de netstroom naar het deck unit (OFF).
3. Schakel de stroom in (ON) van de toonkopontmagnetiserer (wisser) en breng de punt dichtbij het koppen-oppervlak en beweeg het heen en weer over alle koppen en andere metalen delen in de loopweg van de band.
4. Haal de ontmagnetiserer langzaam weg, van de toonkoppen, ongeveer 30 cm.
5. Draai de stroom naar de ontmagnetiserer uit.

Zorg ervoor alle opgenomen banden gedurende het ontmagnetiseren van het apparaat van de ontmagnetiserer weg te houden.

Reinigings-procedure

1. Verwijder het klepje van het cassettehouder deurtje.
2. Druk de ▶ (weergave)-toets om de klemroller in te schakelen en om de koppen omhoog te brengen.
3. Gebruik een watje of een schoonmaakstokje, vochtig gemaakt in de rubberreiniger (vloeistof B in de TEAC TZ-261) kit of gelijkwaarding product) om de klemroller en de capstanwieltje te reinigen.
4. Druk de STOP-toets in om de kelmroller vrij te zetten en de capstanwieltje en koppen omlaag te zetten.
5. Gebruik een stukje watten vochtig gamaakt in de koppenreiniger (vloeistof A in de TEAC TZ-261 Kit of gelijkwaardig product) om de koppen en metalen delen in de loopweg van de band te rijnigen.

Reinigung der Tonköpfe und Bandwege

Die Oxydbeschichtung der Bänder wird in einem geringen Maße abgetragen, wenn das Band über die Tonköpfe, Andrucksrolle, Tonwelle und Bandführungen läuft. Nach einer gewissen Zeit bildet diese Ansammlung des Oxyds und anderer Verschmutzungen einen Film auf den Geräteteilen, der zu einer Verschechterung der Frequenzwiedergabe und des Ausgangs von den Tonköpfen sowie zu Signalverlusten vom Band führt. Die Oxydansammlung auf der Andrucksrolle und Tonwelle kann sogar zu einer geringfügigen Veränderung der Band geschwindigkeit und zu einem Nachlassen der gleichmäßigen Bandbewegung führen. Das Ergebnis sind erhöhte Gleichlaufschwankungen und eine Verschlechterung der Tonqualität. Um diese Probleme zu vermeiden, wird eine regelmäßige Reinigung nach jeweils etwa acht Stunden Betrieb empfohlen.

Entmagnetisierungs-Verfahren

1. Entfernen Sie den Deckel des Kassettenfachs.
2. Schalten Sie die Netzspannung (POWER) des Geräts aus (OFF).
3. Schalten Sie das Tonkopf-Entmagnetisiergerät (Löschgerät) ein und bringen Sie seine Spitze an die Tonköpfe. Bewegen Sie die Spitze des Entmagnetisiergeräts auf und ab über alle Tonköpfe und andere Metallteile im Bandweg.
4. Entfernen Sie das Entmagnetisiergerät langsam bis zu einer Entfernung von etwa 30 cm vom Tonkopfbereich.
5. Schalten Sie das Entmagnetisiergerät aus.

Achten Sie bitte darauf, daß Sie alle bespielten Bänder während des Entmagnetisierens vom Entmagnetisiergerät entfernt halten.

Reinigungsverfahren

1. Entfernen Sie den Deckel der Kassettenfachtür.
2. Drücken Sie die ▶ (Wiedergabe)-Taste, um die Andrucksrolle und die Tonköpfe auszufahren.
3. Verwenden Sie einen Wattebausch oder einen Reinigungsstift, den Sie mit Gummireinigungsflüssigkeit (Flüssigkeit B im TEAC TZ-261 Reinigungssatz oder entsprechend) befeuchtet haben, zum Reinigen der Andrucksrolle und Tonwelle. Achten Sie bitte darauf, daß sich die Baumwolle nicht zwischen den Tonwellen und Andrucksrollen verwickelt.
4. Drücken Sie die STOP-Taste, um die Andrucksrolle von der Tonwelle zu trennen und die Tonköpfe zu senken.
5. Verwenden Sie einen Wattebausch, den Sie mit der Tonkopf-Reinigungsflüssigkeit (Flüssigkeit A im TEAC TZ-261 Reinigungssatz oder entsprechend) befeuchtet haben, zum Reinigen der Tonköpfe und Metallteile im Bandweg.

Liempieza de las Cabezales y del Pasaje de la Cinta

La capa de óxido de la cinta magnética tiende a pregarse sobre la superficie de las cabezales, el rodillo de contracción, el eje del cabrestante y las guías de la cinta a medida que pasa la cinta sobre ellas. A medida que pasa el tiempo, la acumulación de óxido y otras formas de suciedad sobre estas partes, ocasionan una pérdida de la respuesta de frecuancia y de la potencia de salida de las cabezales, lo mismo que pérdidas de las señales de la cinta. El óxide sobre el rodillo de contracción y el eje del cabrestante pueden hasta provocar cambios en la velocidad de la cinta y la pérdida de la suavidad en el movimiento de la misma. Esto dará como resultado un aumento en la ululación y fluctuación y una baja en la calidad del sonido. Para evitar estos problemas, se recomienda la limpieza regular cada 8 horas de funcionamiento del deck.

Procedimiento de Desmagnetización

1. Quitar la cubierta de la portezuela del portacassette.
2. Apagar el deck.
3. Encender el desmagnetizador de cabezales (borrador) y acercar la punta a las cabezales. Mover al punta hacia arriba y hacia abajo a lo largo de todas las cabezales y partes metálicas del pasaje de la cinta.
4. Retirar lentamente el desmagnetizador hasta una distancia de 30 cm de la zona de las cabezales.
5. Apagar el desmagnetizador.

Asegurarse de mantener las cintas de cassette alejadas del desmagnetizador durante las operaciones de desmagnetización.

Procedimiento de Liempieza

1. Quitar la cubierta de la portezuela del portacassette.
2. Presionar el botón de reproducción (▶) para engranar el rodillo de contracción y elevar las cabezales.
3. Usar un poco de algodón o un palillo de limpieza empapado en líquido de limpieza para caucho (Líquido B del juego de elementos de limpieza TEAC TZ-261 o equivalente) para limpiar el rodillo de contracción y el eje del cabrestante. Cuidar de que no se quede pegado el algodón entre el rodillo y el eje del cabrestante.
4. Presionar el botón de pardada (STOP) para separar el rodillo de contracción del eje del cabrestante y para bajar las cabezales.
5. Usar un poco de algodón empapado en líquido de limpieza de cabezales (Líquido A del juego de elementos de liempieza TEAC TZ-261 o equivalente) para limpiar las cabezales y las partes metálicas del pasaje de la cinta.

Note for U.K. customers

U.K. customers only: Due to the variety of plugs being used in the U.K., this unit is sold without an AC plug. Please request your dealer to install the correct plug to match the mains power outlet where your unit will be used per these instructions.

Pour les utilisateurs de Royaume-Uni exclusivement: Etant donné l'extrême variété de fiches de connection utilisées en Royaume-Uni, cet appareil est vendu sans prise CA. Demandez à votre revendeur de vous installer la fiche qui s'adapte aux prises murales du local d'utilisation de l'appareil.

Alleen voor consumenten in Groot-Britannië: Als gevolg van de verscheidenheid van de in Groot-Britannië gebruikte netstekkers, wordt dit apparaat zonder netstekker geleverd. Gelieve Uw vakhandelaar te raadplegen voor het aanbrengen van de juiste netstekker, die overeenkomt met het gebied waar dit apparaat gebruikt wordt.

Betrifft Kunden in Großbritannien: Da in Großbritannien eine Vielfalt von Steckern verwendet wird, wird dieses Gerät ohne Wechselstromstecker geliefert. Bitten Sie Ihren Fachhändler, das Gerät mit dem passenden Stecker zu versehen.

Unicamente a los clientes de Reino Unido: Por usarse diferentes clases de clavijas en Reino Unido, esta unida se vende sin la clavija CA. Por lo tanto, sirvase ordenar a su distribuidor la instalación de una clavija que se adapte al enchufe de energía donde se usará su unidad.

IMPORTANT

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

BLUE: **NEUTRAL**
BROWN: **LIVE**

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows.

The wire which is coloured BLUE must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured BLACK. The wire which is coloured BROWN must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured RED.

Specifications

Track System 4-Track 2-Channel Stereo
Heads 3: Erase, Record and Playback
Type of Tape Cassette tape C-60 and C-90 (Philips type)
Tape Speed 1-7/8 ips, 3-3/4 ips
Motors 1 DC Servo Capstan Motor, 1 DC Reel Motor
Wow and Flutter (NAB Weighted)
0.05 % (1-7/8 ips)
0.03 % (3-3/4 ips)
Frequency Response (Overall)
20 – 20,000 Hz (1-7/8 ips)/
20 – 25,000 Hz (3-3/4 ips) Metal Tape
20 – 19,000 Hz (1-7/8 ips)/
20 – 24,000 Hz (3-3/4 ips) Co(CrO_2) Tape
20 – 16,000 Hz (1-7/8 ips)/
20 – 21,000 Hz (3-3/4 ips) Normal Tape
Signal-to-Noise Ratio (Overall) 59 dB – 1-7/8 ips, 61 dB – 3-3/4 ips (3 % THD Level, Weighted); S/N is improved by 5 dB at 1 kHz and 10 dB over 5 kHz when Dolby NR used.
Fast Winding Time Approximately 80 seconds for C-60
Inputs Line: 60 mV, 50 kohms
Microphone: 0.25 mV/–72 dB (200 ohms or more)
Outputs Line: 0.3 V for load impedance of 50 kohms or more
Headphone: 8 ohms
Power Requirements 100/117/220/240 V AC, 50/60 Hz, 41 W (General Export Model)
117 V AC, 60 Hz, 41 W (U.S.A./Canada Model)
220 V AC, 50 Hz, 41 W (Europe Model)
240 V AC, 50 Hz, 41 W (U.K./Aus. Model)
Dimensions 482(W) x 147(H) x 345(D) mm (19"(W) x 5-13/16"(H) x 13-9/16"(D))
Weight 9 kg (19-13/16 lbs) net
Standard Accessories Input-output connection cords, angle brackets, side plates

*Improvements may result in specification or feature changes without notice.

Caractéristiques techniques

Système de pistes 4 pistes, 2 canaux stéréo
Têtes 3: effacement, enregistrement et lecture
Type de bande Cassette C-60 et C-90 (type Philips)
Vitesse de défilement 4,75 cm/s et 9,5 cm/s
Moteurs 1 servomoteur à c.c. de cabestan
1 moteur à c.c. de bobine
Pleurage et scintillement (pondéré NAB)
0,05 % (4,75 cm/s)
0,03 % (9,5 cm/s)
Réponse de fréquence (globale)
20 – 20.000 Hz (4,75 cm/s),
20 – 25.000 Hz (9,5 cm/s)
bande métal
20 – 19.000 Hz (4,75 cm/s).
20 – 24.000 Hz (9,5 cm/s)
bande au cobalt ou chrome
20 – 16.000 Hz (4,75 cm/s),
20 – 21.000 Hz (9,5 cm/s)
bande ordinaire
Rapport signal/bruit (global)
59 dB (4,75 cm/s), 61 dB (9,5 cm/s) (3 % de niveau de distorsion harmonique totale, pondéré); amélioration de 5 dB à 1 kHz et de 10 dB au-dessus de 5 kHz avec le Dolby
Temps de bobinage rapide Approximativement 80s avec une cassette C-60
Entrées Ligne: 60 mV, 50 kohms
Microphone: 0,25 mV/–72 dB (200 ohms ou plus)
Sorties Ligne: 0,3 V pour une impédance de charge de 50 kohms ou plus
Casque d'écoute: 8 ohms
Alimentation 100/117/220/240 V CA, 50/60 Hz 41 W (Modèle général d'exportation)
117 V CA, 60 Hz, 41 W (Etats-Unis, Canada)
220 V CA, 50 Hz, 41 W (Europe)
240 V CA, 50 Hz, 41 W (Royaume-Uni, Australie)
Dimensions 482(L) x 147(H) x 345(P) mm
Poids net 9 kg
Accessoires standard
Câbles de connexion d'entrée et de sortie, cornières, plateaux latéaux

* Caractéristiques techniques et présentation modifiables sans préavis.

Specificaties

Sporensysteem 4 sporen 2 kanalen stereo
Koppen 3 wis, opname & weergave
Bandtype Cassetteband C-60 en C-90 (Philips type)
Bandsnelheid 4,75 cm/sec en 9,5 cm/sec
Motoren 1 gelijkstroomservomotor bandaandrijf
1 gelijkstroombandspoelmotor
Jengel en trilling (NAB weighted)
0,05 % (4,75 cm/sec)
0,03 % (9,5 cm/sec)
Frekwentieweergaaf (totaal)
20 – 20.000 Hz (4,75 cm/sec),
20 – 25.000 Hz (9,5 cm/sec)
metalen band
20 – 19.000 Hz (4,75 cm/sec),
20 – 24.000 Hz (9,5 cm/sec)
Co (CrO_2) band
20 – 16.000 Hz (4,75 cm/sec),
20 – 21.000 Hz (9,5 cm/sec)
gewone band
Signaal ruisverhouding (totaal)
59 dB (4,75 cm/sec),
61 dB (9,5 cm/sec)
(3 % THD niveau, weighted); S/N verbeterd bij 5 dB op 1 kHz en 10 dB over 5 kHz wanneer Dolby NR gebruikt.
Snelspoeltijd ongeveer 80 seconden voor C-60
Ingangen lijn: 60 mV, 50 k ohm
mikrofoon: 0,25 mV/–72 dB
(200 ohm of meer)
Uitgangen lijn: 0,3 V voor ladingsimpedantie van 50 k ohm of meer
hoofdtelefoons: 8 ohm
Netspanning 100/117/220/240 V wisselstroom, 50/60 Hz, 41 W
(gewoon exportmodel)
117 V wisselstroom, 60 Hz, 41 W
(V.S./canada model)
220 V wisselstroom, 50 Hz, 41 W
(Europees model)
240 V wisselstroom, 50 Hz 41 W
(G.B./Aus. model)
Afmetingen 482(B) x 147(H) x 345(D) mm
Gewicht 9 kg netto
Meegeleverde accessoires
Ingang-uitgangs verbindingssnoren, hoekklampen, zijplaten

* Verbeteringen kunnen resulteren in veranderingen van kenmerken zonder voorafgaande kennisgeving.

Technische Daten

Spursystem 4-Spur, 2-Kanal-Stereo
3-Köpfe Lösch-und Aufnahme/Wiedergabe-Kopf
Bandtyp Kompaktkassette C-60 und C-90 (Philips-Typ)
Bandgeschwindigkeit 4,75 cm/Sek. und 9,5 cm/Sek.
Motoren 1 Servogesteuerter-Gleichstrom-Tonwellenmotor
1 Gleichstrom-Spulenmotor
Gleichaufschwankungen (NAB-bewertet)
0,05 % (4,75 cm/Sek.),
0,03 % (9,5 cm/Sek.)
Frequenzgang (insgesamt)
20 – 20.000 Hz (4,75 cm/Sek.),
20 – 25.000 Hz (9,5 cm/Sek.)
Metall-Band
20 – 19.000 Hz (4,75 cm/Sek.),
20 – 24.000 Hz (9,5 cm/Sek.)
Co (CrO_2)-Band
20 – 16.000 Hz (4,75 cm/Sek.),
20 – 21.000 Hz (9,5 cm/Sek.)
Normal-Band
Signal-Rauschverhältnis (insgesamt)
59 dB (4,75 cm/Sek.),
61 dB (9,5 cm/Sek.)
(3 % Klirrfaktor-Pegel, bewertet); Bei Benutzung des Dolby-Rauschunterdrückungssystems verbessert sich das Signal-Rauschverhältnis um 5 dB bei 1 kHz und um 10 dB bei 5 kHz
Schnellvorlaufszeit Etwa 80 Sekunden für C-60
Eingänge Direkteingang (LINE) 60 mV/ 50 kOhm
Mikrofon: 0,25 mV/–72 dB
(200 Ohm oder mehr)
Ausgänge Direktausgang (LINE): 0,3 V für Lastimpedanz von 50 kOhm oder mehr
Kopfhörer: 8 Ohm
Spannungsversorgung 100/117/220/240 V Wechselstrom 50/60 Hz
41 W (Allgemeines Exportmodell)
117 V Wechselstrom, 60 Hz, 41 W
(USA, Kanada-Modelle)
220 V Wechselstrom, 50 Hz, 41 W
(Europa-Modell)
240 V Wechselstrom, 50 Hz, 41 W
(U.K./Australien-Modelle)
Abmessungen (B x H x T)
482 x 147 x 345 mm
Gewicht 9 kg netto
Standard Zubehör
Eingangs/Ausgangs-Verbindungskabel, Befestigungswinkel, Seiterplatten

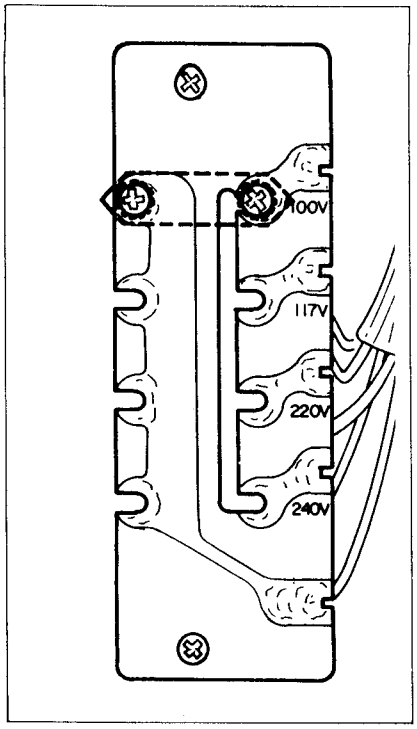
* Änderungen vorbehalten!

Especificaciones

Sistema de Pistas 4 pistas, 2 canales en estéreo
Cabezales 3: Borrado, Grabación y Reproducción
Tipo de Cinta Cinta a cassette C-60 y C-90 (tipo Philips)
Velocidad de la Cinta 4,75 cm/seg. y 9,5 cm/seg.
Motores 1 servomotor de CC para cabrestante
1 motor de CC para carretes
Ululación y Fluctuación (pesado por NAB)
0,05 % (4,75 cm/seg.)
0,03 % (9,5 cm/seg.)
Respuesta de Frecuencia (total)
20 – 20.000 Hz (4,75 cm/seg.),
20 – 25.000 Hz (9,5 cm/seg.)
Cinta metalizada
20 – 19.000 Hz (4,75 cm/seg.),
20 – 24.000 Hz (9,5 cm/seg.)
Cinta Co(CrO_2)
20 – 16.000 Hz (4,75 cm/seg.),
20 – 21.000 Hz (9,5 cm/seg.)
Cinta ordinaria
Relación de Señal-Ruido (total)
59 dB (4,75 cm/seg.),
61 dB (9,5 cm/seg.)
(Nivel de 3 % THD, pesado); con Reductor de Ruido Dolby esta relación mejora 5 dB a 1 kHz y 10 dB a más de 5 kHz.
Tiempo de Bobinado Rápido
Aprox. 80 seg. para C-60
Entradas Línea: 60 mV, 50 k ohmios
Micrófono: 0,25 mV/–72 dB
(200 ohmios o más)
Salidas Línea: 0,3 V para una impedancia de carga de 50 k ohmios o más
Auriculares: 8 ohmios
Fuentes de Alimentación
100/117/220/240 V CA, 50/60 Hz, 41 W
(Modelo de exportación general)
117 V CA, 60 Hz, 41 W
(Modelo para U.S.A./Canadá)
220 V CA, 50 Hz, 41 W
(Modelo para Europa)
240 V CA, 50 Hz, 41 W
(Modelo para R.U./Australia)
Dimensiones 482(An) x 147(Al) x 345(Pr) mm
Peso 9 kg netos
Accesorios Estándard
Cables de conexión de entrada-salida, ménsulas, placas laterales.

* Podrá haber mejoras en las especificaciones o cambios de las características sin aviso.

Voltage Conversion



General Export Model Only:
If it is necessary to alter the AC power setting to suit the line voltage in your area, use the following procedures.
ALWAYS DISCONNECT THE POWER LINE CORD BEFORE MAKING THESE ADJUSTMENTS!

1. Remove the top cover of the deck by removing the screws from the sides.
2. Locate the voltage selector, shown in the illustration, to the front of the power transformer.
3. Loosen the two screws in the shorting bar and move the bar so that it shorts across the terminals marked with the required voltage (100, 117, 220 or 240).
4. Retighten the screws.
5. Replace the top cover.

Changement de tension

Modèle d'exportation générale:
Si'il s'avère nécessaire de modifier le réglage de la tension sur laquelle fonctionne la platine pour l'aligner sur celle du réseau d'utilisation, procéder de la manière indiquée ci-dessous.
NE PAS OUBLIER DE DEBRANCHER LE CORDON SECTEUR AVANT DE PROCEDER AUX REGLAGES SUIVANTS.

1. Démonter le capot du coffret de l'appareil en retirant les vis situées sur le côté.
2. Repérer le sélecteur de tension situé, ainsi que le montre l'illustration, devant le transformateur de puissance.
3. Desserrer les deux vis de la languette de contact, et déplacer cette dernière de telle sorte qu'elle fasse contact avec les bornes indiquant la tension requise, soit 100, 117, 220 ou 240 volts.
4. Resserrer les vis.
5. Remettre en place le capot du coffret.

Spanningsomzetting

Alleen voor gewoon exportmodel:
Als het nodig mocht zijn de wisselstroom netspanning om te zetten, zodat het overeenstemt met de netspanning die in uw gebied wordt gebruikt, volg dan de volgende procedures:
ALTIJD DE STEKKER UIT HET STOPCONTACT TREKKEN, VOOR U BEGINT MET DE OMZETTING.

1. Verwijder het bovenpaneel van het deck door het uitdraaien van de schroeven in de zijkant.
2. De spanningskiezer als getoond in de illustratie bevindt zich aan de voorzijde van de krachttransformator.
3. Draai de twee schroeven in de kortsluitstaaf los en beweeg de staaf zodaning dat het kortsluit over de eindklemmen met de gewenste spanning (100, 117, 220 of 240 V).
4. Draai de schroeven weer vast.
5. Herplaats bovenpaneer.

Umstellung der Netzspannung

Nur allgemeines Exportmodell:
Falls es erforderlich, die Spannungsversorgung des Geräts auf Ihre Netzspannung umzustellen, gehen Sie bitte nach folgendem Verfahren vor:
ZIEHEN SIE STETS DEN NETZSTECKER AUS DER STECKDOSE, BEVOR SIE DIESE EINSTELLUNGEN VORNEHMEN!

1. Entfernen Sie die Oberseite des Decks durch Lösen der Schrauben an den Seiten.
2. Der Spannungswähler befindet sich, wie in der Abbildung gezeigt wird, rechts vom Netztransformator.
3. Lösen Sie die beiden Schrauben in der Kurzschlußbrücke und verschieben Sie die Kurzschlußrücke so, daß Sie die Kontakte mit der gewünschten Spannung verbindet (100, 117, 220 oder 240).
4. Ziehen Sie die Schrauben wieder fest.
5. Bringen Sie die Oberseite des Decks wieder an.

Conversión de Voltaje

Modelo de Exportación General Solamante:
Si fuese necesario alterar el ajuste de energía de CA para adecuarse al voltaje de línea de su zona, use los procedimientos siguientes:
SIEMPRE DESCONECTE EL CORDON DE LINEA DE ENERGIA ANTES DE EFECTUAR ESTOS AJUSTES.

1. Retire la tape superior del deck retirando los tornillos a los costados.
2. Ubique el selector de voltaje indicado en la ilustración al lado delantero del transformador de energía.
3. Afloje los dos tornillos en la barra de corto y mueva la barra de manera que corte cruzando los terminales marcados con el voltaje requerido (100, 117, 220 o 240).
4. Reajuste los tornillos.
5. Coloque nuevamente la tapa superior.

BIAS & EQ Setting Chart

Carte de réglage de polarisation et égalisation

Voormagnetisering & EQ instellingstabel

Einstelltabelle der Vormagnetisierungs- (BIAS) und Entzerrschalter (EQ)

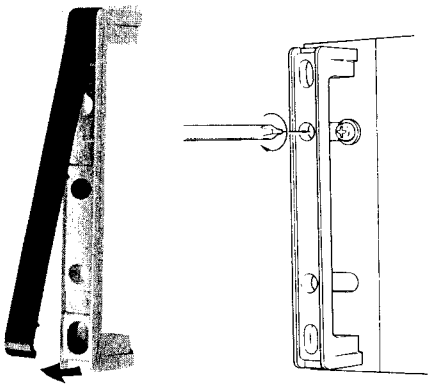
Carta de Ajuste para BIAS y EQ

▪ Brand ▪ Marque ▪ Merk ▪ Marke ▪ Marca	▪ Tape Designation ▪ Références des bandes ▪ Benaming ▪ Bandbezeichnung ▪ Designación de la cinta		▪ BIAS ▪ Polarisation ▪ Voormagnetisatie ▪ Vormagnetisierung ▪ Polarización	▪ EQ ▪ Egalisation ▪ Correctie ▪ Entzerrungsschalter ▪ Compensación
TDK MAXELL SCOTCH SONY FUJI	MA-R, MA MX METAFINE METALLIC F-METAL		METAL (70 μs)	
TDK MAXELL SCOTCH SONY FUJI	SA, SA-X XL II, XL II-S MASTER-II EHF, CD-α FX-2	Co (Cobalt) Type	Co (CrO_2) (70 μs)	
BASF	PROFESSIONAL-II, CrO_2 SUPER	CrO_2 Type		
TDK MAXELL SCOTCH SONY FUJI BASF	AD, OD UD, XL I-S MASTER-I, DYNARANGE SHF, HFX, AHF, BHF FX-1 PROFESSIONAL-I, FSLH-I		NORMAL (120 μs)	

Rack Mounting & Optional Handles

Montage dans un rack & poignées en option

Rekmontage en verkrijkbaar handgrepen



Gestell und zusätzliche Handgriffe

The angle brackets fitted to the side of the C-3X enable it to be mounted in a standard 19 inch EIA rack. If desired, rack mounting handles (AH-50) may be purchased separately.
First remove the black plastic covers from the front of the handles, then, inserting a screwdriver through the holes (see illustration), and screw firmly to the rack. Replace the black inserts.
If rack mounting is not desired, the angle brackets may be removed and replaced by attaching the included trim-panels.

Montaje del Bastidor y Manijas Opcionales

Les cornières montées sur les côtés du C-3X permettent de l'installer dans un rack standard EIA de 19 pouces. Au besoin, des poignées de rack (AH-50) peuvent être achetées séparément. Enlever d'abord les capots noirs en plastique à l'avant des poignées, passer un tournevis dans les trous (voir l'illustration) et visser fermement les poignées sur le rack. Remettre enfin les capots en plastique.
Si le montage en rack est exclu, les cornières peuvent être démontées et remplacées par les plaques latérales fournies.

De hoekklampen die aan de de kanten van de C-3X zijn bevestigd maken het mogelijk deze in een standaard 19" (48,26 cm) EIA-rek te monteren. Deze rekmontage handgrepen (AH-50) zijn afzonderlijk verkrijgbaar.
Eerst de zwart plastieke afdekking verwijderen, dan een schroevedraaier door de gaten steken (zie illustratie) en de handgrepen goed op de rek vastschroeven. Zet de zwarte afdekking terug.
In geval rekmontage niet nodig is, kunnen de hoekklampen verwijderd worden en vervangen worden door het bevestigen van de inbegrepen trim-paneeltjes.

An der Seite des C-3X sind Befestigungswinkel angebracht, die einen Einbau in ein normales 19-inch-EIA-Gestell ermöglichen. Die Gestellgriffe (AH-50) sind getrennt lieferbar.
Entfernen Sie zuerst die schwarzen Plastikabdeckungen von der Vorderseite der Griffe, stecken Sie dann einen Schraubenzieher in die Löcher (siehe Abbildung), und schrauben Sie sie dann richtig an das Gestell an. Bringen Sie dann die schwarzen Abdekkungen wieder an.
Wenn Sie keine Gestellmontage wünschen, können Sie die Winkel abnehmen und sie durch die beigefügten Abdeckungen ersetzen.

Las ménsulas acopladas a los lados del C-3X permiten montarlo en un bastidor EIA standard de 19 pulgadas. Las manijas de montaje (AH-50) se pueden comprar separadamente.
Primero, quitar las cubiertas de plástico negro de la parte delantera de las manijas, y luego, insertar un destornillador a través de los orificios (ver ilustración) y atornillarlas firmemente al bastidor. Volver a colocar los plásticos.
Si no se desea un montaje en bastidores, las ménsulas se pueden sacar y volver a colocar anexando las guarniciones incluidas.